Gilles Binchois

Sämtliche Chansons

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der Goldberg Stiftung

Downloads zu privaten und Aufführungszwecken gestattet; alle Rechte verbleiben beim Autor

Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle
Adieu adieu mon joieulx souvenir	Escorial A
Adieu adieu jusques je vous revoye	Escorial A
Adieu ma tresbelle maistresse	Escorial A
Adieu mamour et ma maistresse	Oxford 213
Adieu mes tresbelles amours	Escorial A
Adieu mon amoureuse joye	Escorial A
Amoureux suis	Oxford 213
Amours et quas tu en pense	Oxford 213
Amours et souvenir de celle	Oxford 213
Amours merchi	Oxford 213
Ay douloureux disant helas	Oxford 213
Cest assez pour morir de deuil	Escorial A
Comme femme desconfortee	Escorial B
De plus en plus	Escorial A
Depuis le congie que ie pris	Escorial A
Deul angoisseux 3stimmige Version	Escorial A
mit anderem Contratenor	Escorial B
4stimmige Version	Escorial A
En regardant vostre tres doulx maintieng	Oxford 213
En sera il mieulx	Vatican urb. lat. 1411
Filles a marier	Vatican urb. Lat. 1411
Je ne pouroye ester joyeux	Oxford 213
Jamais tant que je vous revoie	Escorial A
ausgezierter Cantus	Oxford 213
Je loe amours	Oxford 213
Je me recommande humblement	Oxford 213
Je ne fay tous jours	Escorial B
Je ne vis onques la pareille	Leuven
Joyeux penser et souvenir	Oxford 213
La merchy ma dame et amours	Escorial A
Lamy de madame	Trento 87
Les tres doulx jeux	Oxford 213
Liesse ma mande salut	Escorial A
Ma dame que jayme et croy	München cod. Gall. 902
Ma leesse a changie son nom	Oxford 213
Margarite fleur de valeur	Escorial A
Mes yeulx ont fait mon cuer porter	Oxford 213
Mesdisans mon cuidies defaire	Oxford 213
Mon cuer chante	Berlin Chansonnier
Mon doux espoir tres desire	Vatican urbs. lat. 1411
Mon seul et souverain desir	Escorial A
Nous nous verens bien malebouche	Oxford 213
Plains et plours	Escorial A
Pour prison ne pour maladie	Pixérécourt
	Escorial B
Qui veut mesdire	Codex Reina
Quoy que dangier	Oxford 213

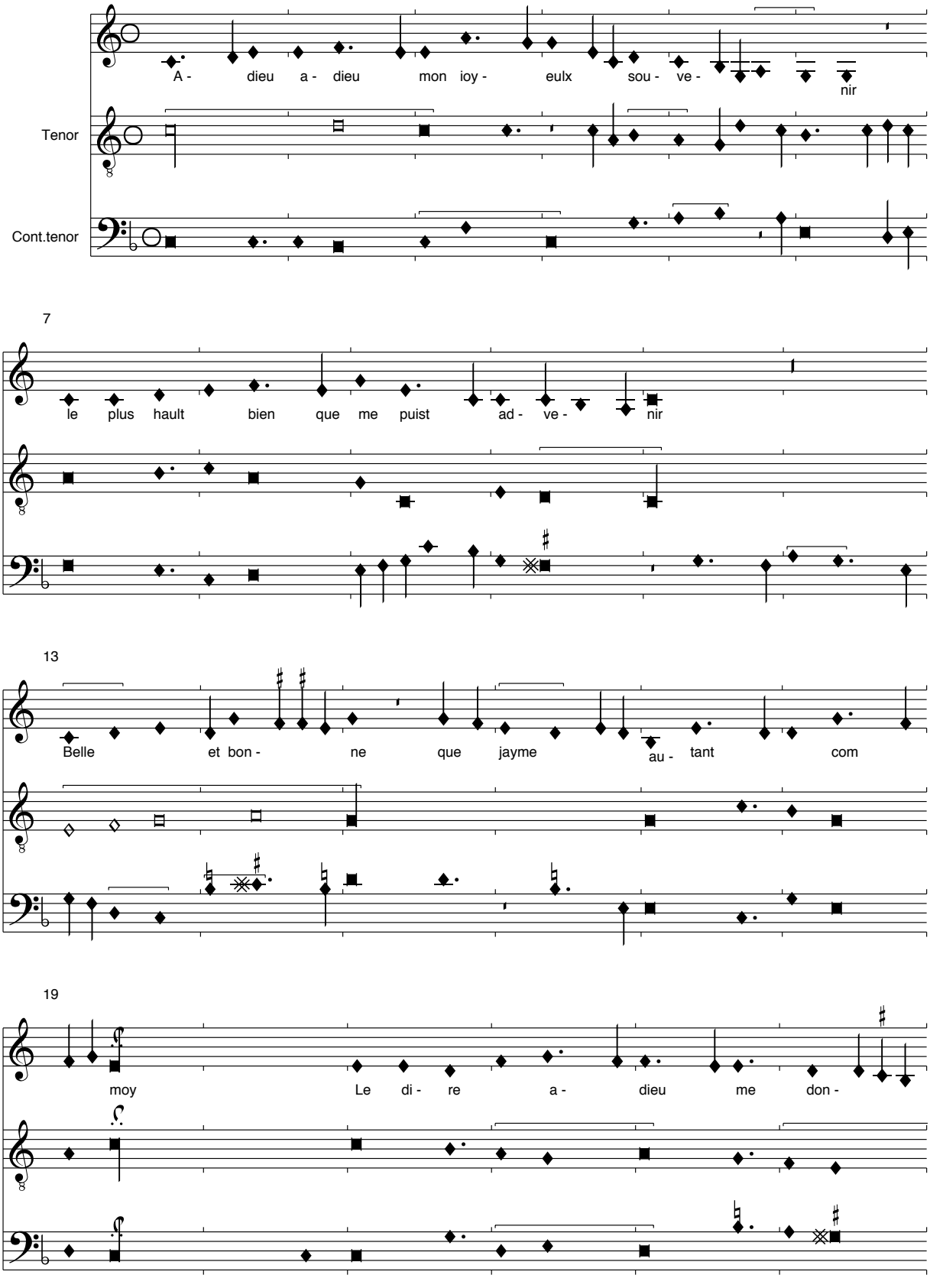
Rendre me vieng	Oxford 213
Se je souspire plains et pleure	Codes Reina
Se la belle na le voloir dallgier	Escorial A
Seule esgaree	Escorial B
Se jeusse un seul peu desperanche	Escorial A
Tant plus ayme	Oxford 213
Toutes mes joys sont estaintes	Oxford 213
Va tost mon amoureux desir	Berlin Chansonnier
Vostre alee me desplait tant	Escorial A
Vostre tresdoulx regart	Escorial A

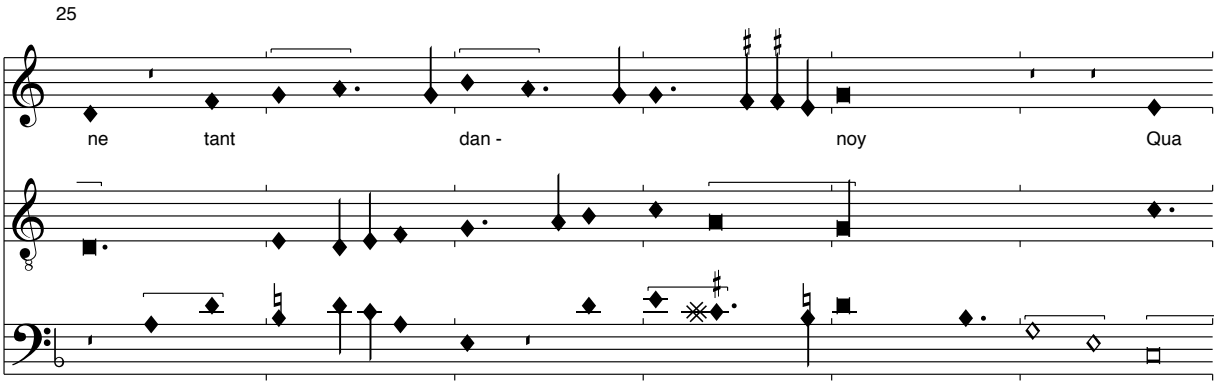
Quellen

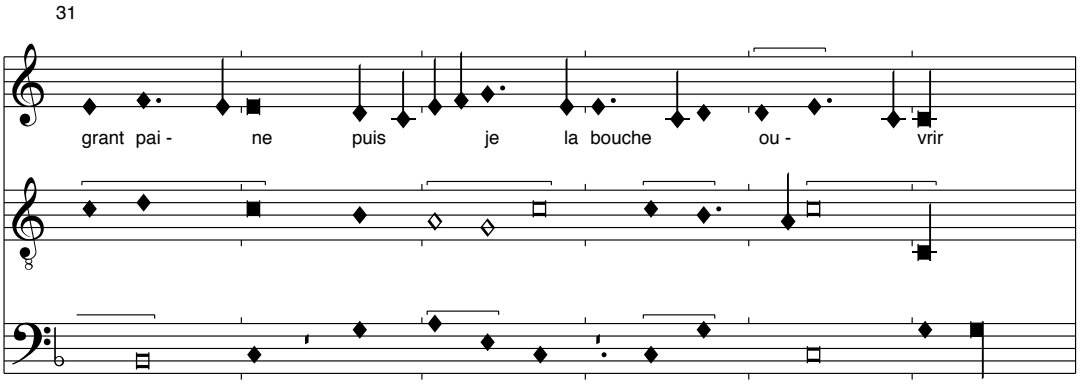
Berliner Chansonnier	Berlin, Kupferstichkabinett Ms78.C28
Codex Reina	Paris Bibl. Nationale, nouv. acq. fr. 6771
Escorial A	Monasterio de San Lorenzo des Escorial Archivio de Musica, MS V.III.24
Escorial B	Ms IV.a.24
München cod. Gall. 902	München Bayer. Staatsbibliothek Codex gall. 902
Leuven	Leuven Chansonnier
Oxford 213	Oxford, Bodleian Library, Ms Canon. Misc. 213
Pixérécourt	Paris, BN, f. f.r 15123
Trento 87	Trento, Castello del Buonconsiglio, Ms 87

(Binchois): Adieu adieu mon joieulx souvenir

Escorial A, f. 27v-28r







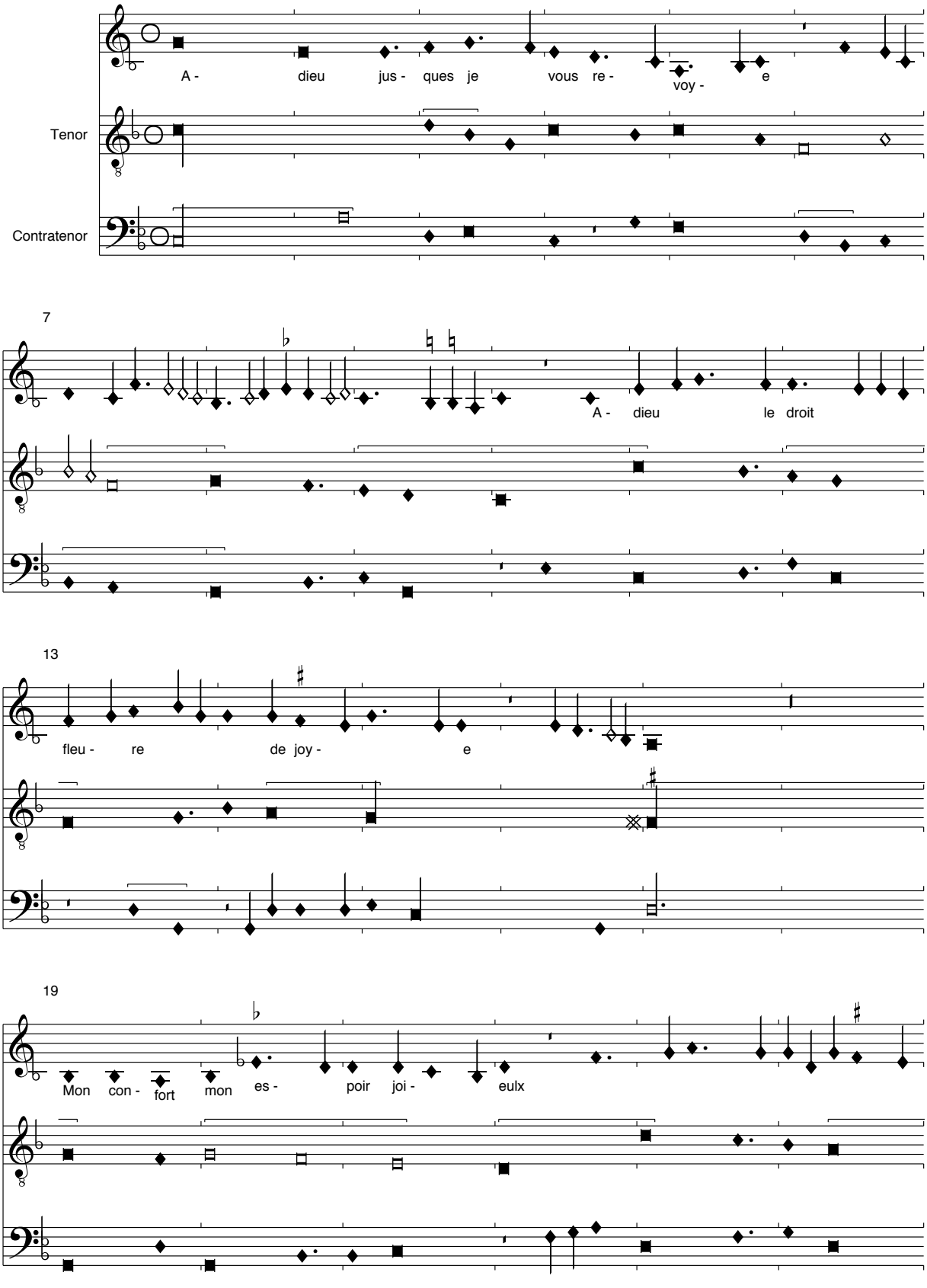
Ce seroit fort que me puisse esiouir
Quant jeslonge mon souverain desir
Et la chose que plus volentiers voy
Adieu adieu mon joieulx souvernir
Le plus hault bien qui me puist advenir
Belle et bonne que jaim autant com moy

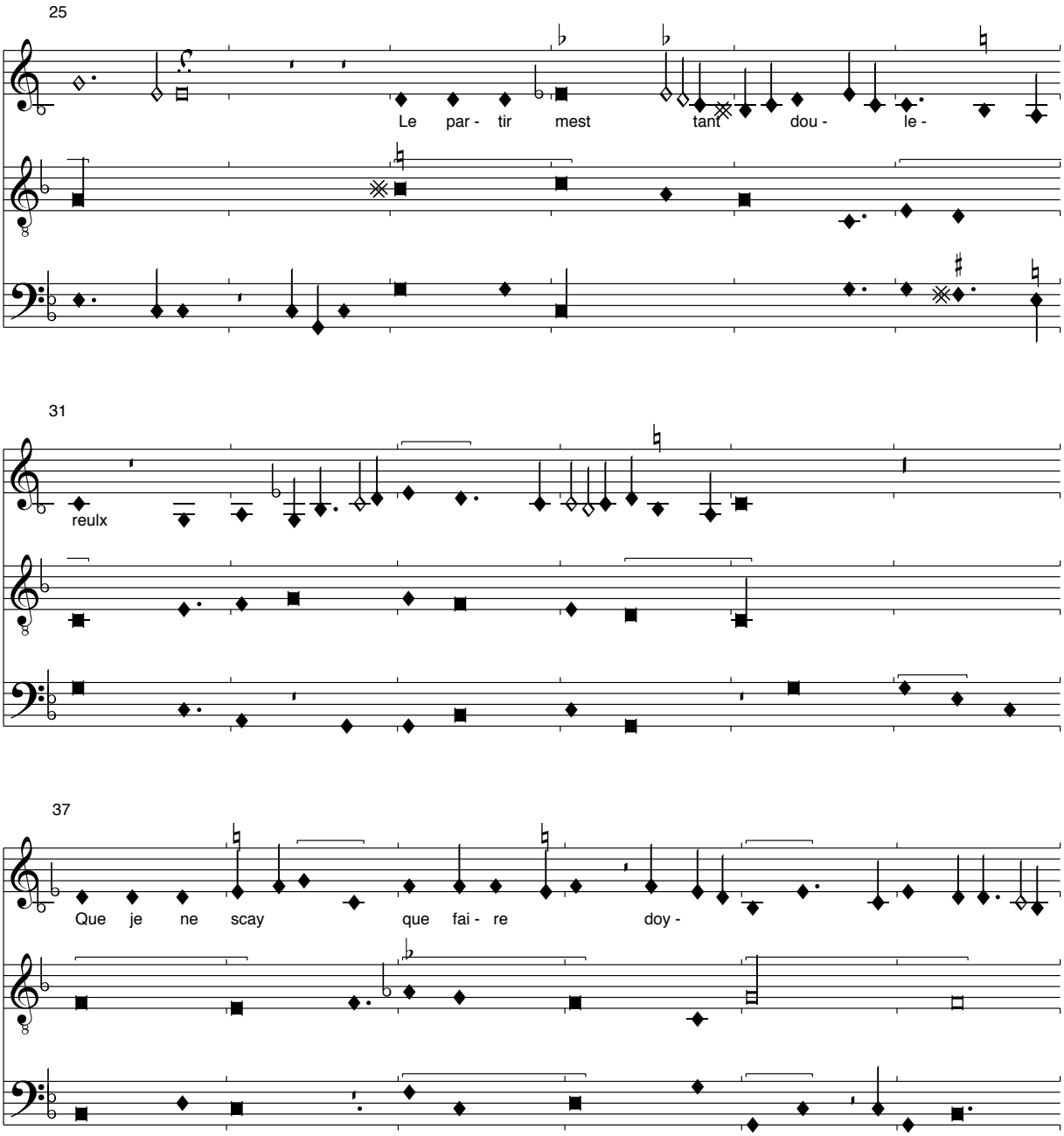
Adieu vous dy il est tamps de partir
Adieu celle que tant ay chier veir
Mon povre ceur vous remaint par ma foy
Aultre que vous ne jouira de soy
Tous deulx vous lesse helas quel desplaisir

Adieu adieu mon joieulx souvenir…

(Binchois): Adieu jusques je vous revoye

Escorial A, f. 29v-30r





Die fehlende Halbstrophe wird aus München 902 übernommen.

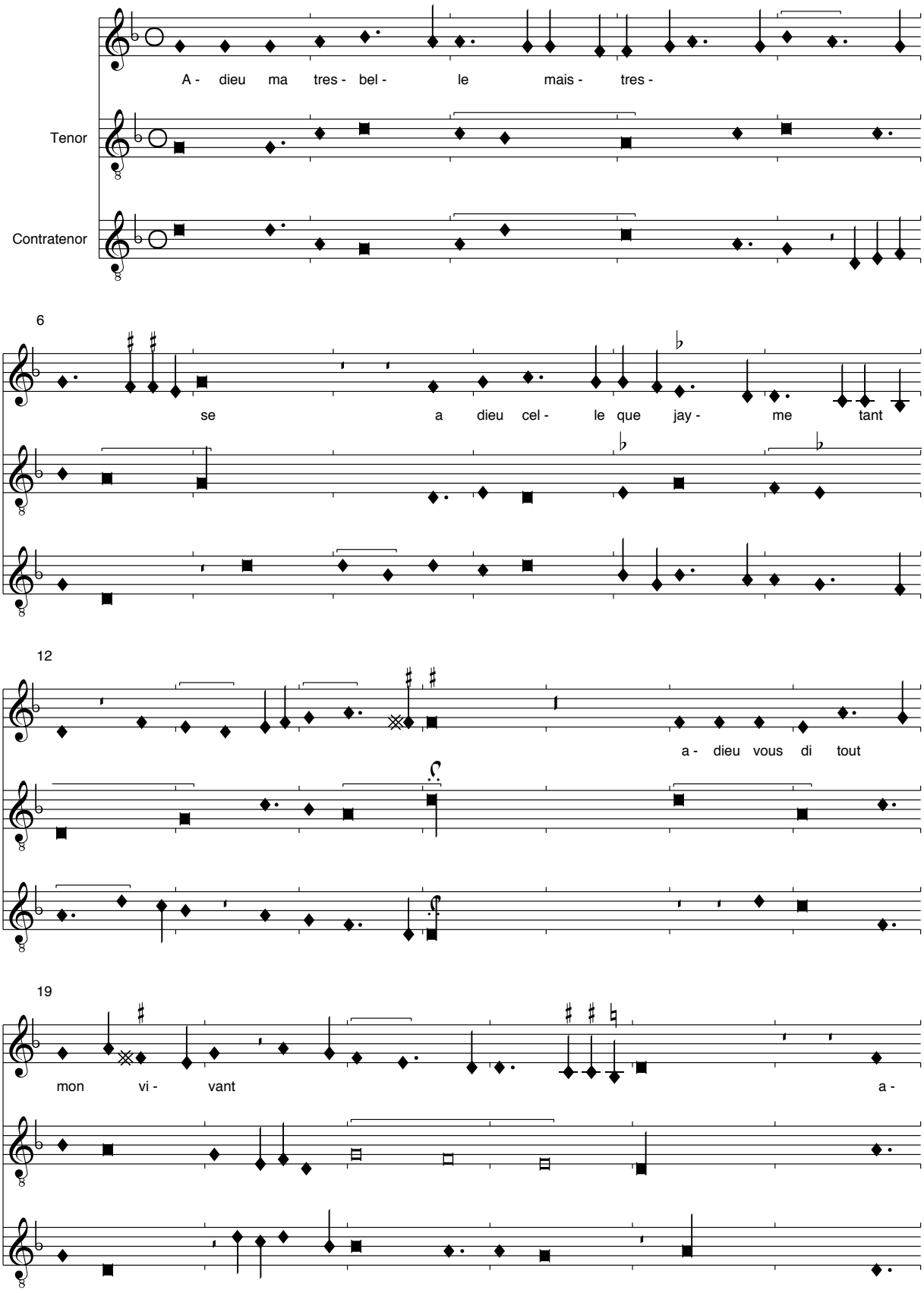
Es- tre joyeulx je ne poroye
Quant jeslonge que ne vous voye
Mon bien et mon heur gracieux
Adieu jusques je vous revoye

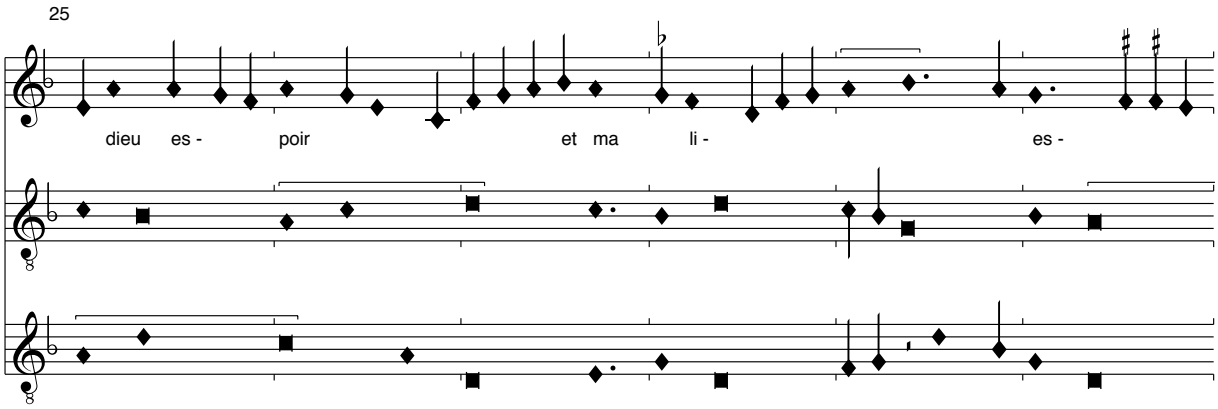
Adieux vous dy dont trop mamoye
Adieu le miulx quamors menvoye
Belle que tous jours fuir veuilx
Autant de biens vous envoit dieux
Que pour moi mesmes le vooudroye

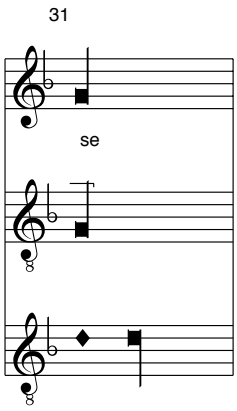
Adieu jusques je vous revoye…

(Binchois): Adieu ma tresbelle maistresse

Escorial A, f. 26v-27r







Im Cantus T. 27,2 wurde die M-Pause gestrichen.

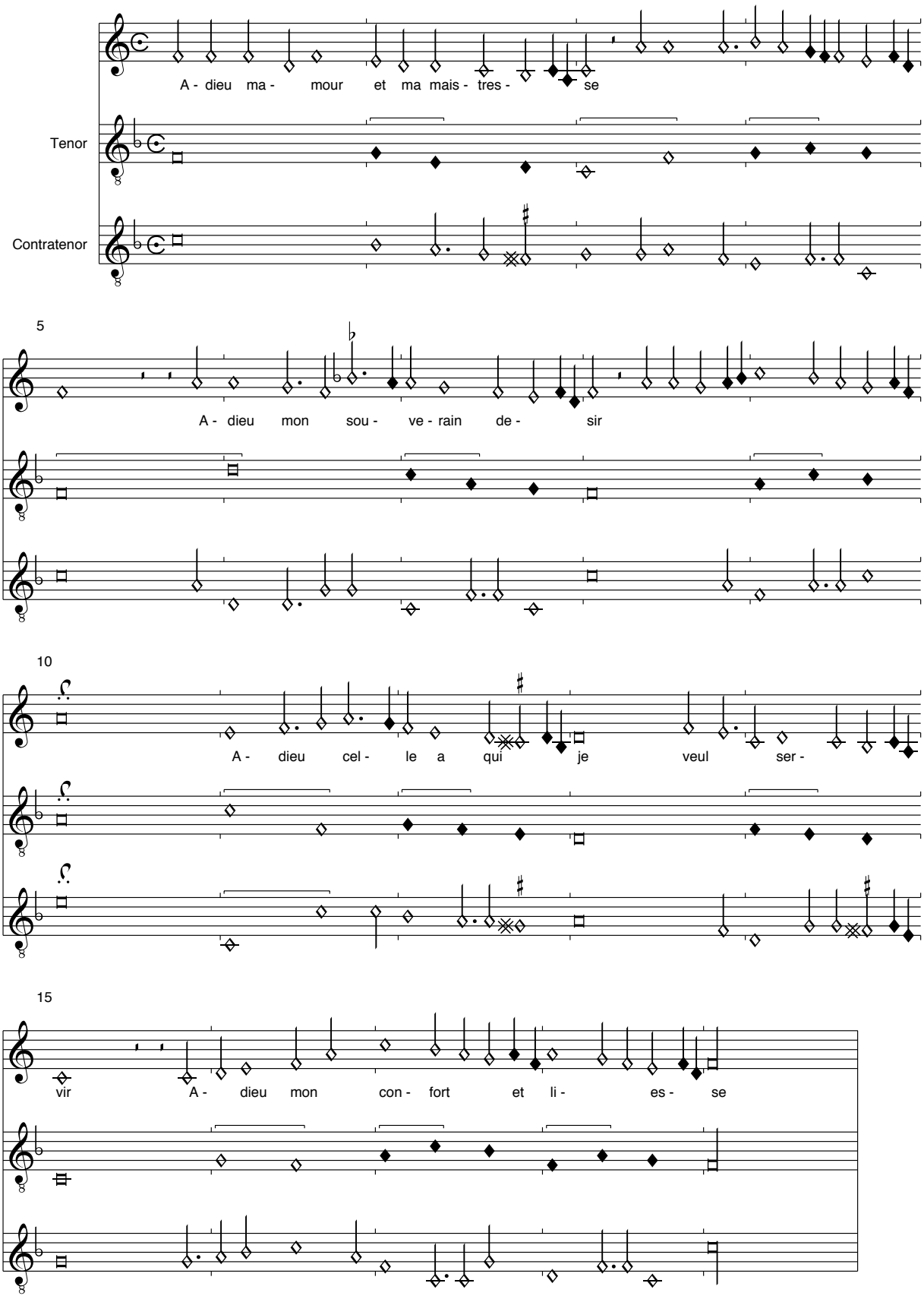
Je ne puis plus parler de tristresse
Tant mest le depart desplaisant
Adieu ma tresbelle maistresse
Adieu celle que maime tant

Car plours et larmes a destresse
Seront en moy dorenavant
Quant je verray se doux samblant
De vous belle plaisant jonesse

Adieu ma tresbelle maistresse…

Binchois: Adieu mamour et ma maistresse

Oxford 213, f. 86v



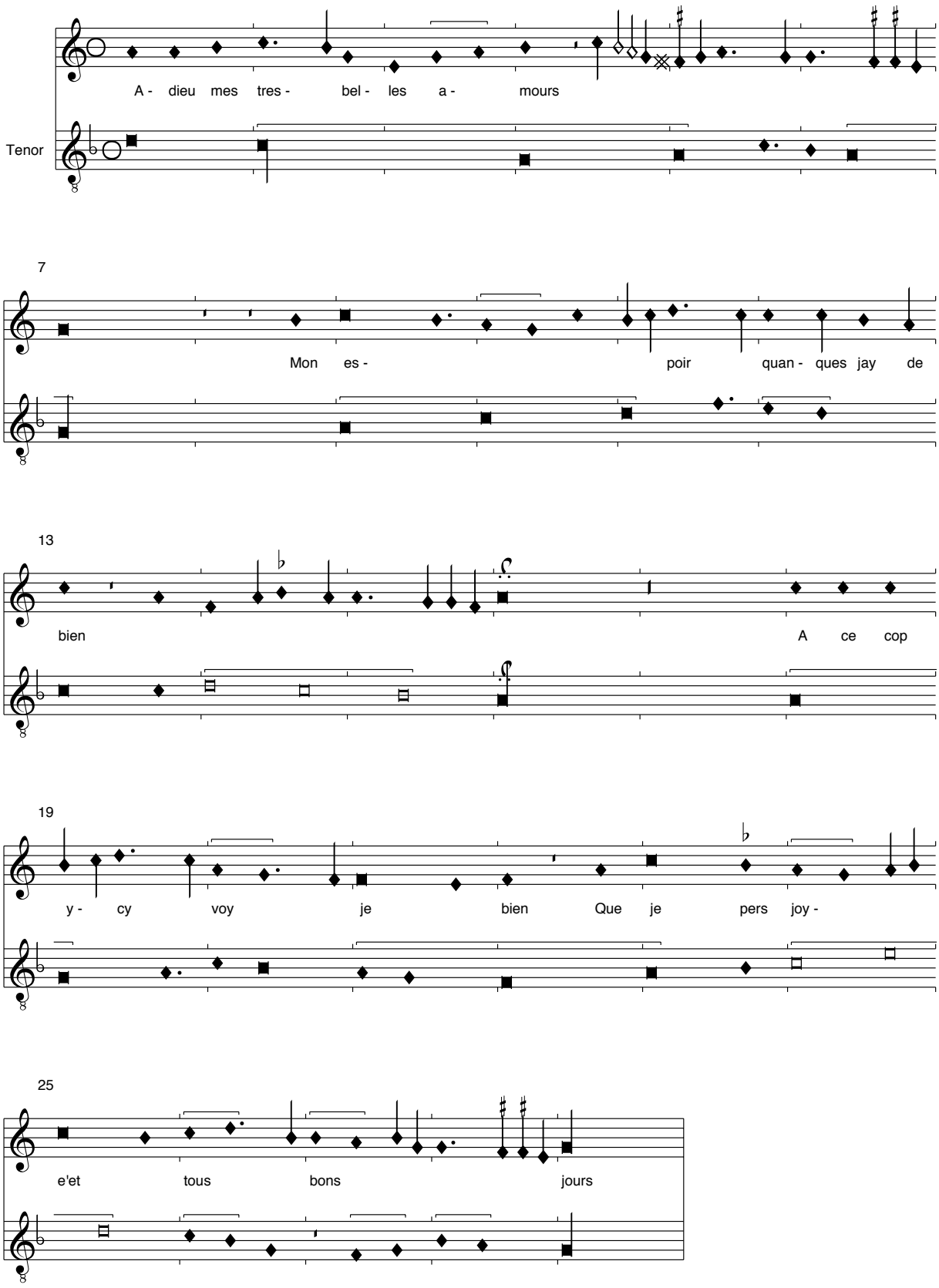
Jay grant desir de prendre adresse
Pour quoy vous puisse revoir
    Adieu mamour et ma maistresse
    Adieu mon souverain desir

Souvienge vo belle deesse
De moy qui suy vo sans faillir
En voulente de revenir
Pensant a ma belle jounesse

Adieu mamour et ma maistresse…

(Binchois): Adieu mes tresbelles amours

Escorial A, f. 26r



Die Überlieferung dieser Chanson ist komplex. Von Binchois selbst ist wohl nur die zweistimmige Version überliefert. Mehrere Quellen bieten Contratenores, aber kein einziger stimmt überein, so dass man von einem späteren Ergänzungsverfahren ausgehen muss.

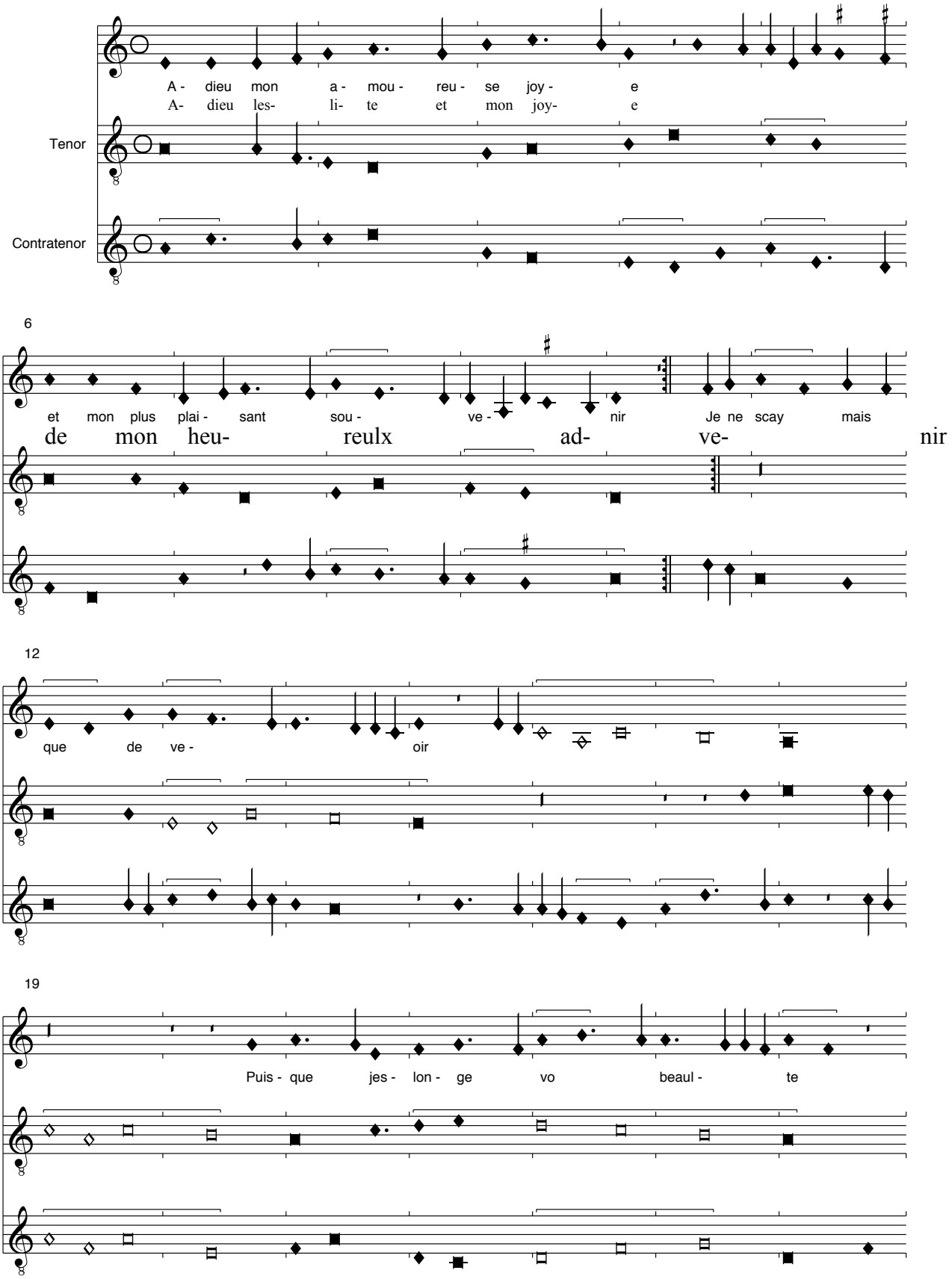
Puisque jelonge en plains en plours
Ce que jaime sus toutes rien
    Adieu mes tresbelles amours
    Mon espoir quanque jay de bien

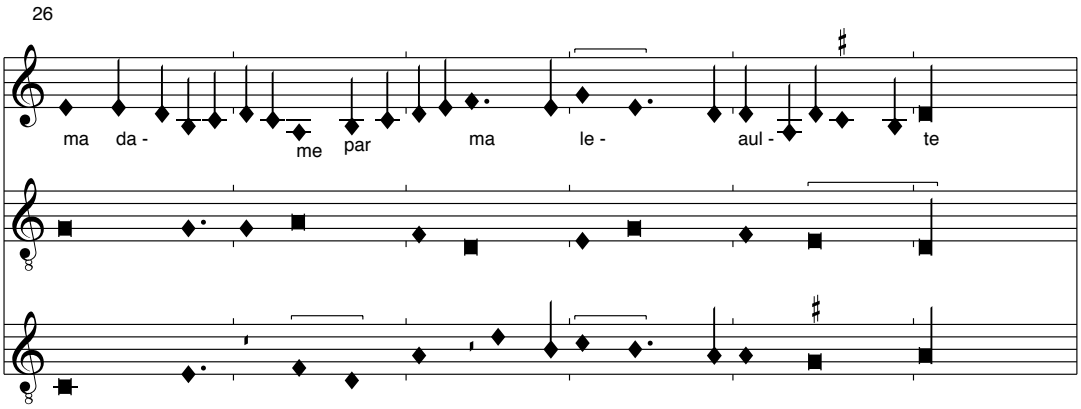
En moi seront maintes dolours
Sans que jaye un seul plaisir mien
Je suis deffet comme je tien
Sy celles me dure tous jours

Adieu mes tresbelles amours…

(Binchois): Adieu mon amoureuse joye

Escorial A, f. 31v-32r



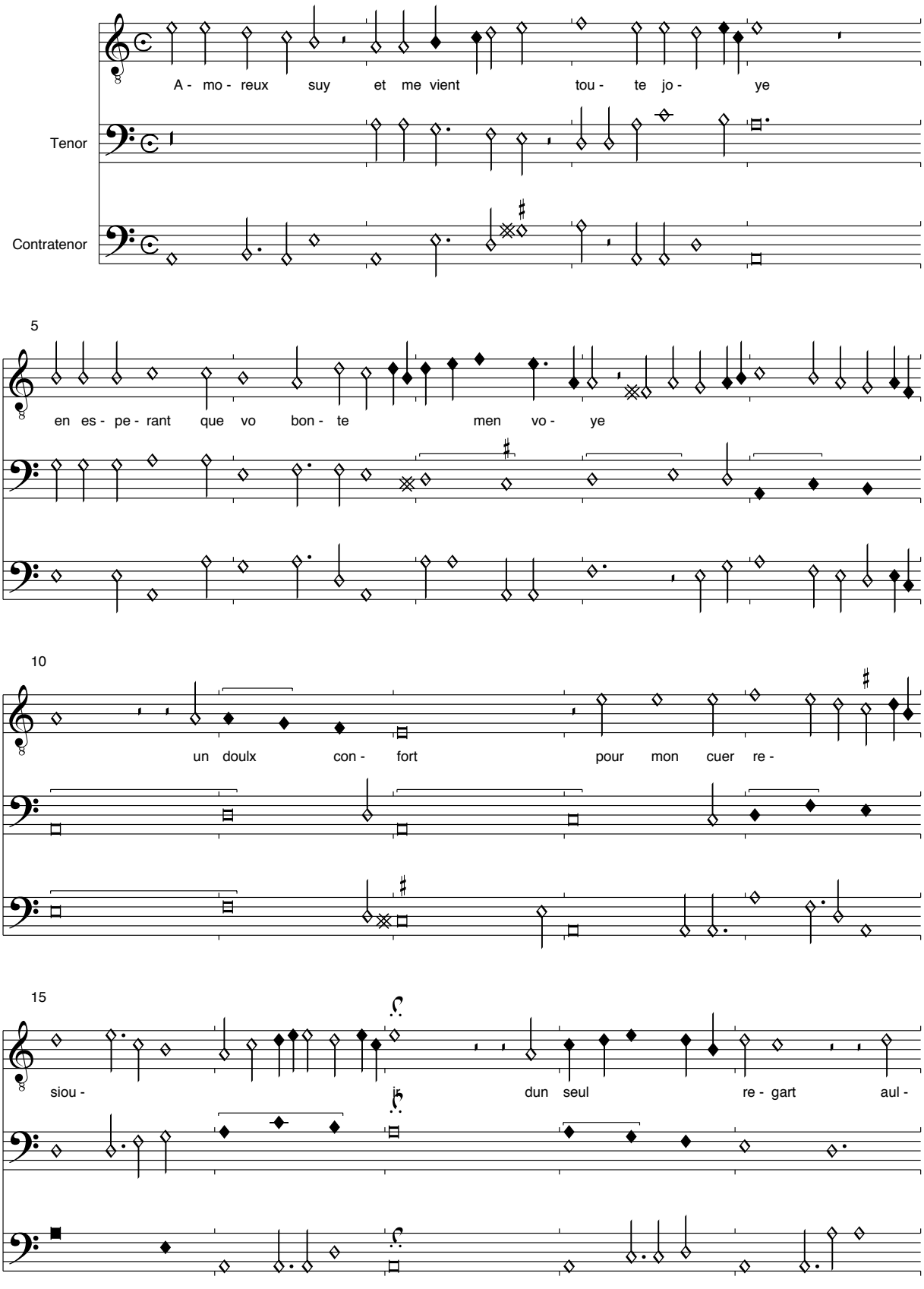


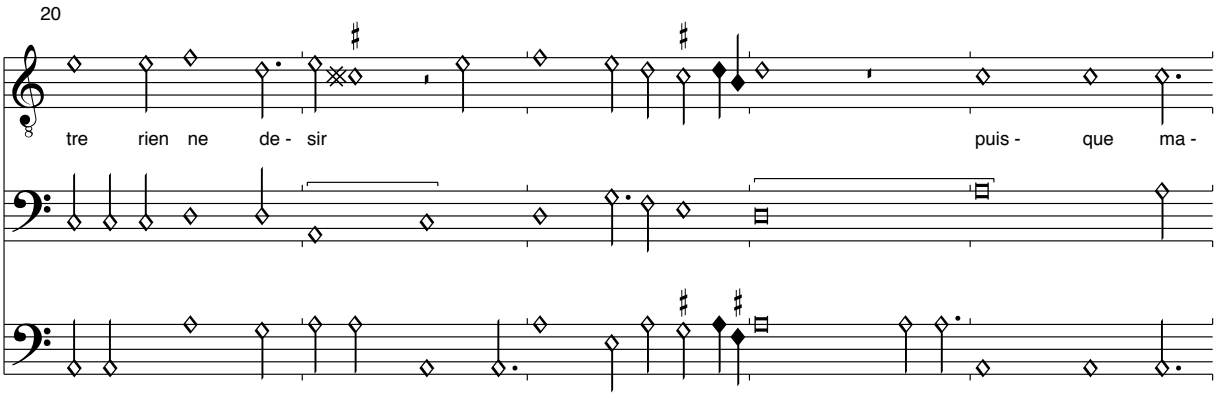
Der Text ist vollständig nur hier vorhanden. In der ersten Strophe wird parallel zur zweiten der letzte Vers ergänzt.

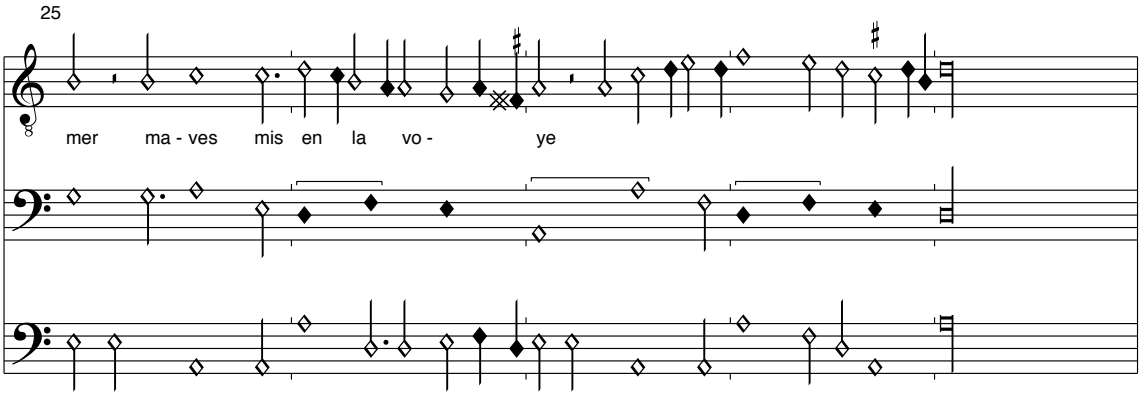
Car cest tout le bien que favoye
Et loutrepas de mon desir
Ne je nai espoir que ja voye
Dame qui me puist esiouir
Si non vous a qui obeir
Vueil de parfaite volonte
<Ma dame par ma leaulte->

Pensez donc a la douleur moye
Belle se cest votre plaisir
Et gardez le cuer que iavoye
Dont amours me fait deschachier (?) (descacher?)
Pour vous donner donc de choisir
Eulx vostre gracieusete
Ma dame par ma leaulte

(Binchois): Amoreux suis
Oxford 213, f. 82r





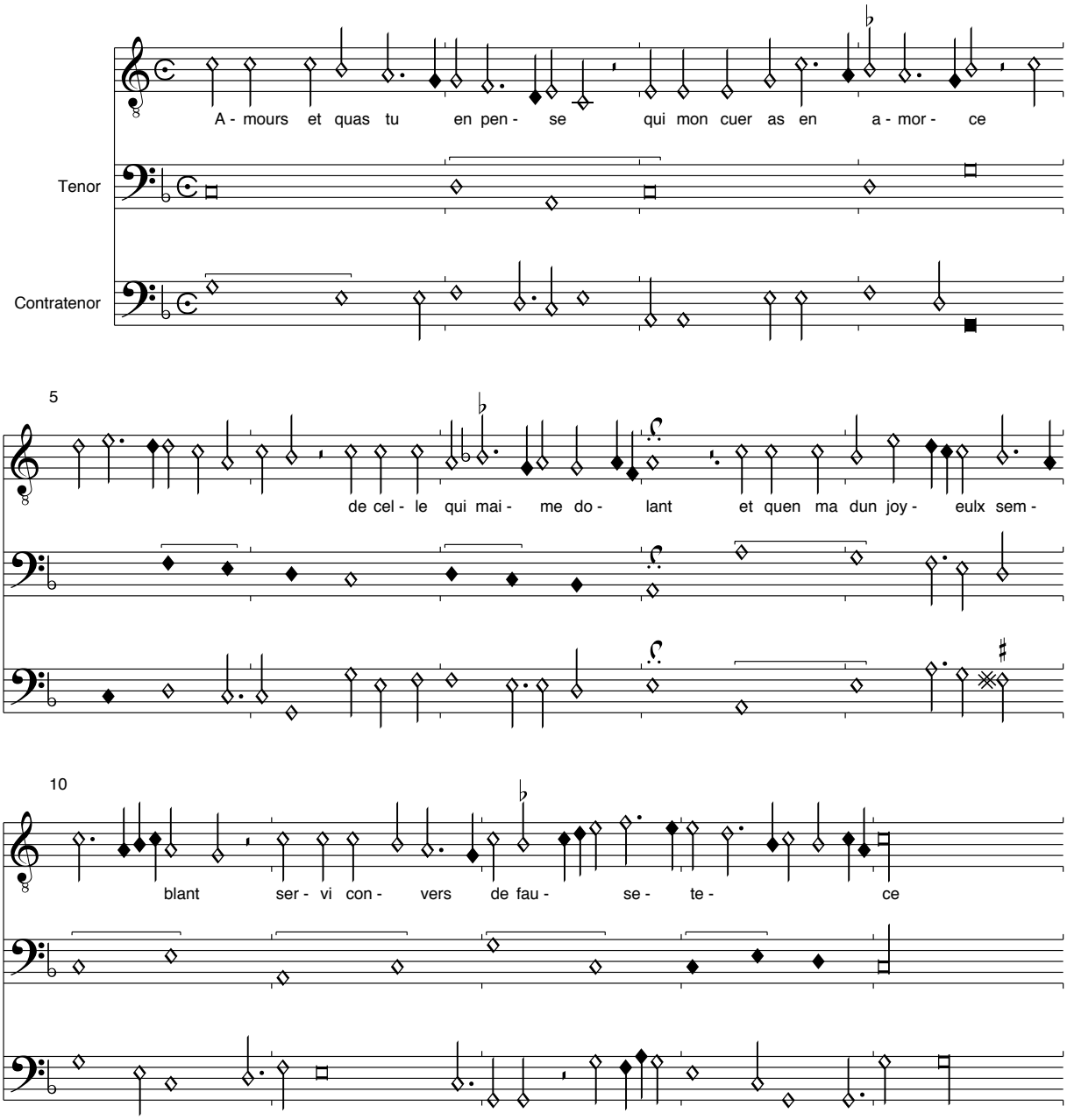


Cest trestout ce que demander vodroye
Cest liesse que querir je saroye
Toutes les fois que je vous puis veir
Amoreux suy et me vient toute joye
En esperant que vo bonte menvoye
Un doulx confort pour mon cueur resiouir

Car par ma foy quelque part que je soye
Autre de vous amer je ne pouroye
Vous estes celle que ades veul servir
Vous estes tout mon joyeux souvenir
Hores tousjours douce simple et coye

Amoreux suy et me vient toute joye

Binchois: Amours et quas tu enpense
Oxford 213, f. 30v



Im Contratenor T. 12,1 wurde Sb-G zu M-G korrigiert.

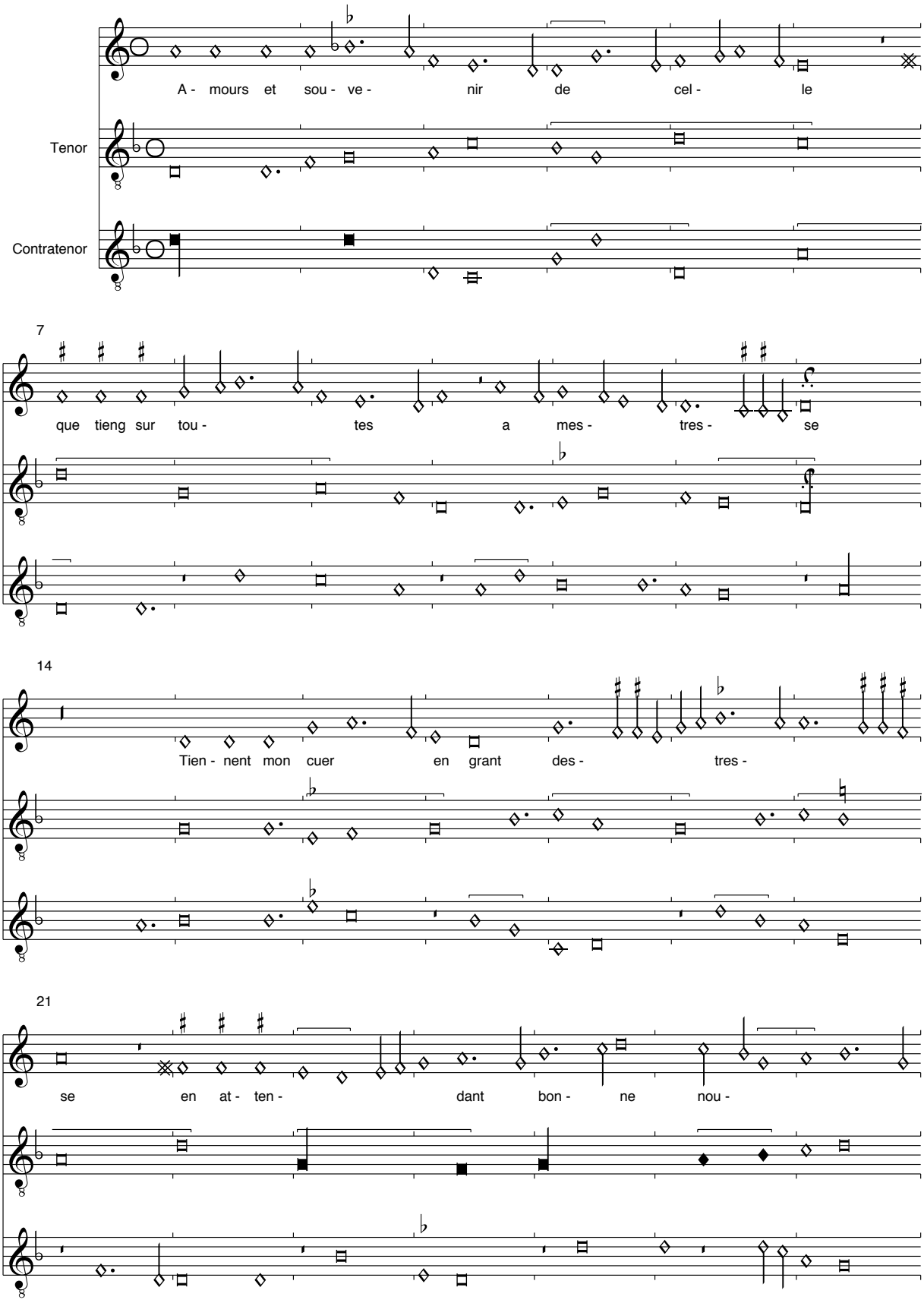
Par die ce nest pas bon ouvre
Car je mestoye abandone
Pour estre son loial servant
Amours et quas tu en pense
Qui mon cuer as en amorce
De celle qui maime dolant

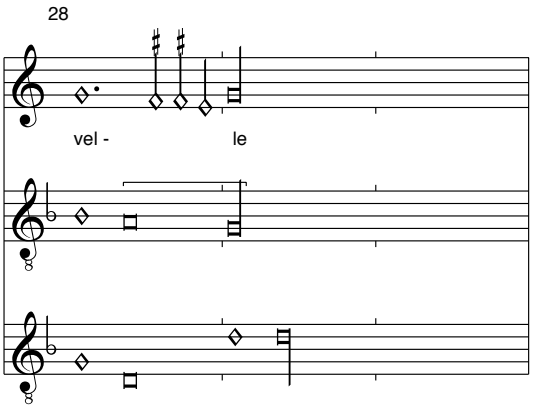
Mais puis questre ne puis ame
Delle sen suy tout conforte
Car se jay volu par avant
Estre loial des maintenant
Je rappelle ma volonte

Amours et quas tu en pense

Binchois: Amours et souvenir de celle

Oxford 213, f. 72r





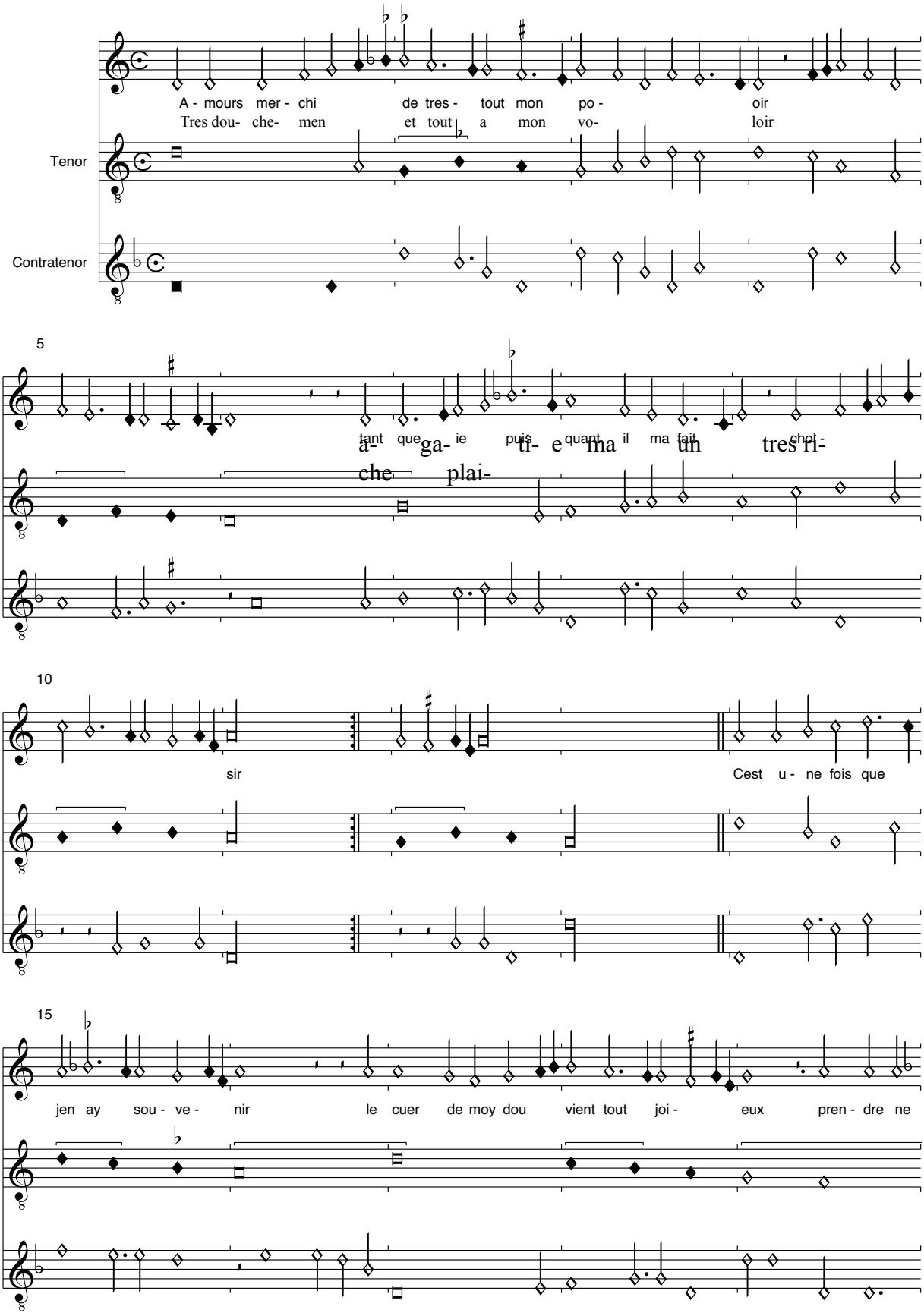
Et en aultre mal que je celle
Dont cent mille fois plus me blesse
Amours et souvenir de celle
Que tieng sur toutes a mestresse

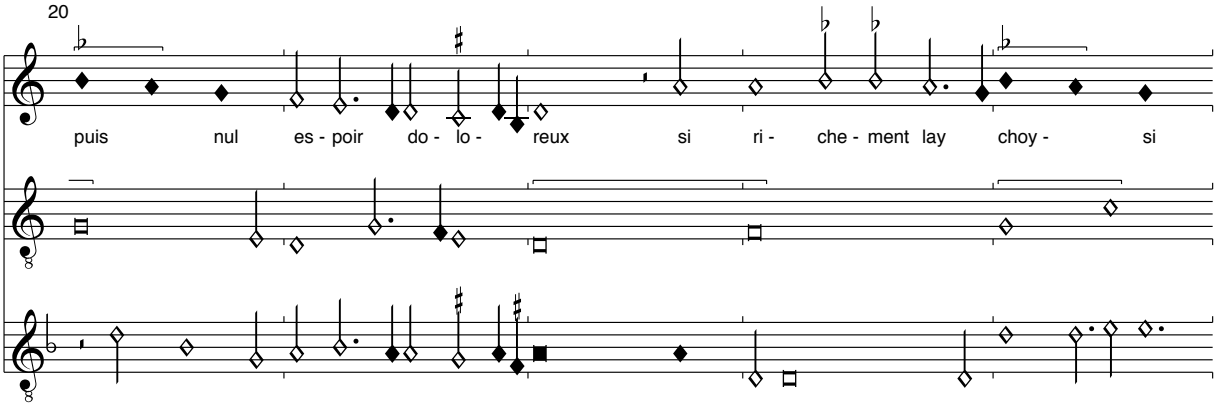
Et pour ainsy sere nouvelle
Ma doulour nuit et iour (….)
Que nullement si ne me lesse
Pour ce qua toute heure mapelle

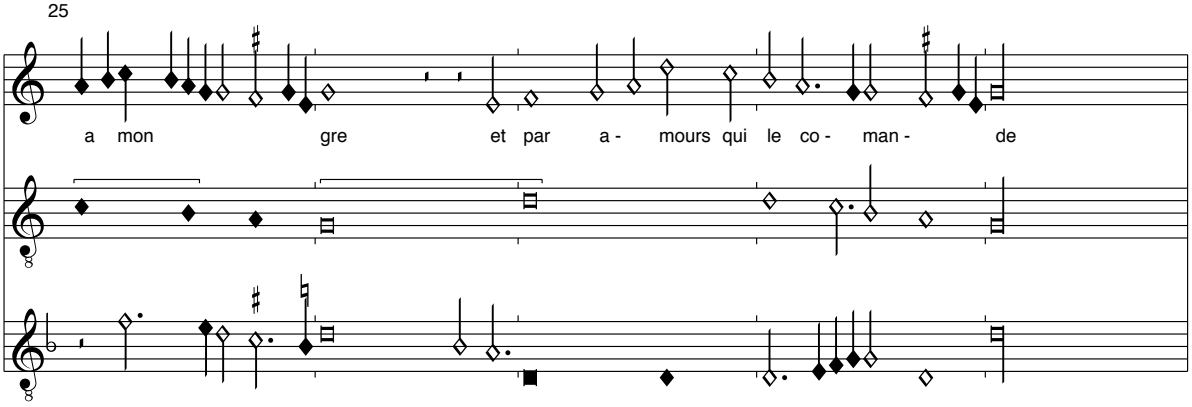
Amour et souvenir de celle…

Binchois: Amours merchi

Oxford 213, f. 44r



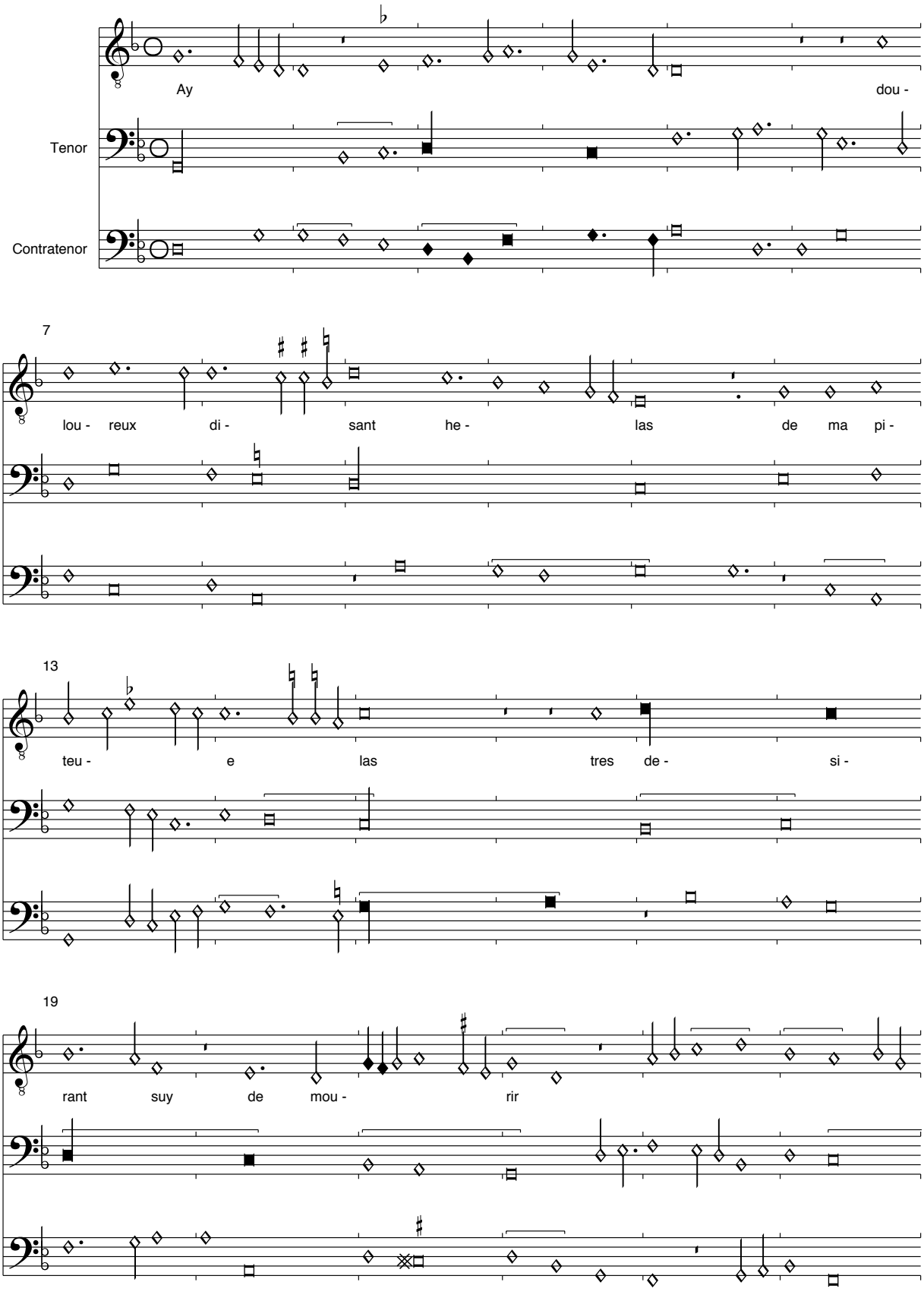


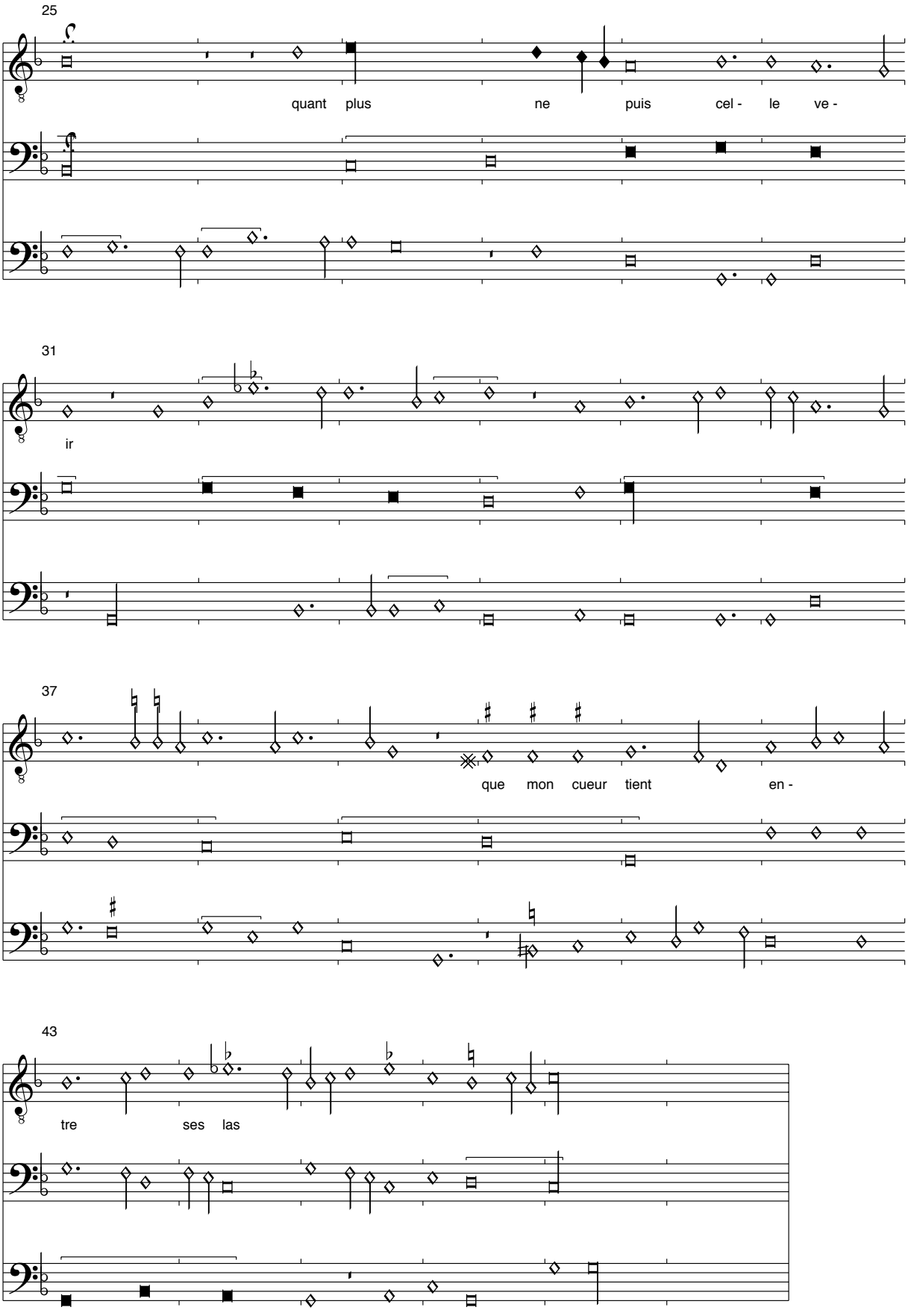


Et puis quamours veult mon cuer esmouvoir
Destre loyal et de bien obeir
Cele par qui tant de biens puit avoir
Quant par raison il me doit bien souffir
Comment donc pouraige defallir
Que dobeir ne scuisse bien songneux
De plus doulche ne puis estre amoureux
Que de celuy qui ne sui donne
Et par amours qui le comande

Binchois: Ay douloureux disant helas

Oxford 213, f. 78v




25
quant plus ne puis cel - le ve -
31
ir
37
que mon cueur tient en -
43
tre ses las

Im Cantus ist durchgängig ein B anzunehmen, das in der Quelle nicht verzeichnet ist.

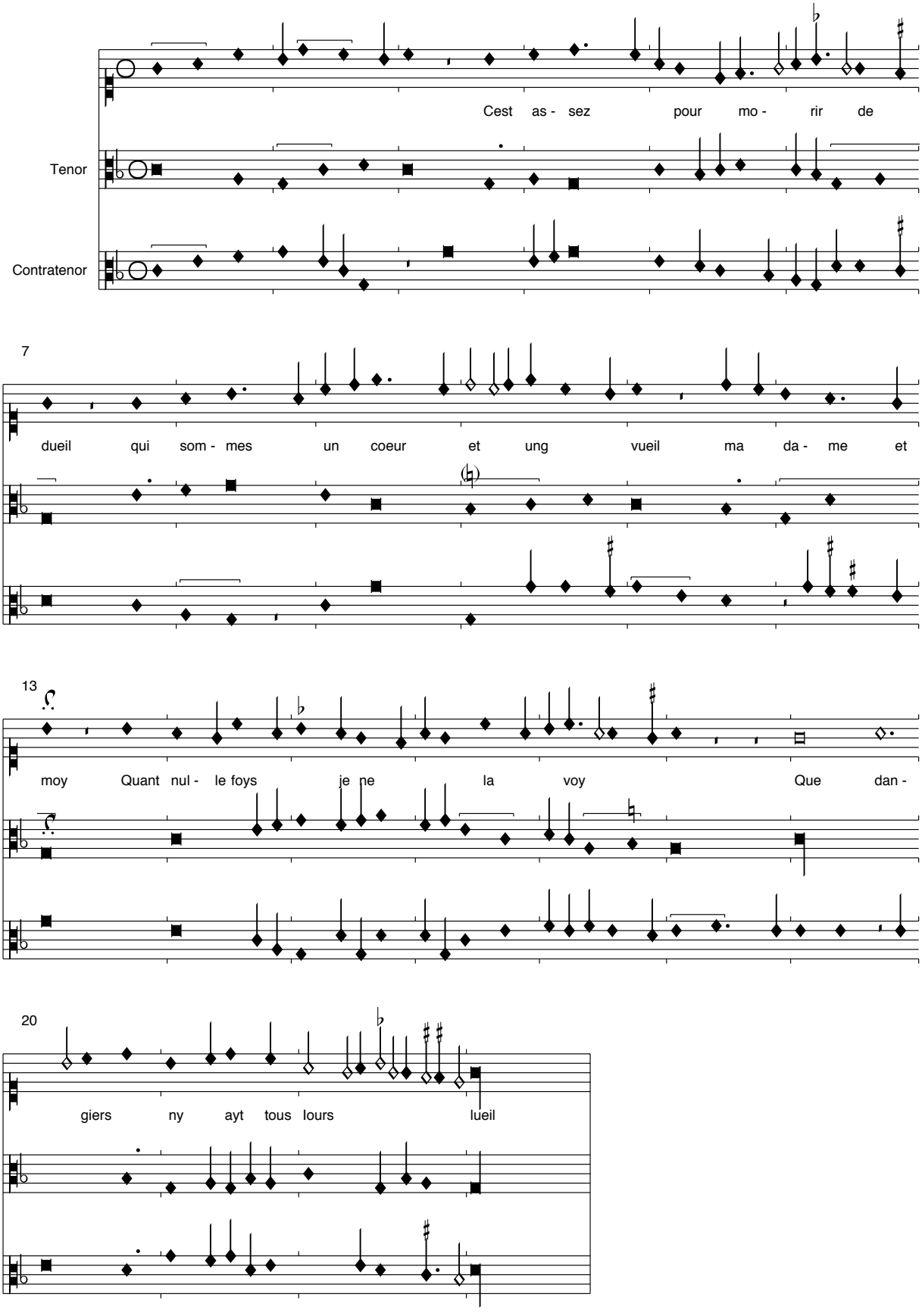
Fortune ma dutout mis bas
Et accable a son rabas
Puis quay failli a mon desir
    Ay douloureux disant helas
    De ma piteuse vie las
    Tres desirant suy de mourir

Et dangier ma restraint mes pas
Quant je devoye entre mes bras
Ma douce mestresse tenir
Si men a falu abstenir
Dont je languis et ne vis pas

Ay douloureux disant helas

(Binchois): Cest assez pour morir de dueil

Escorial A, f. 34v-35r



Im zu langen Schlussornament des Cantus wurde punkt. M-b’ zu Sm korrigiert.

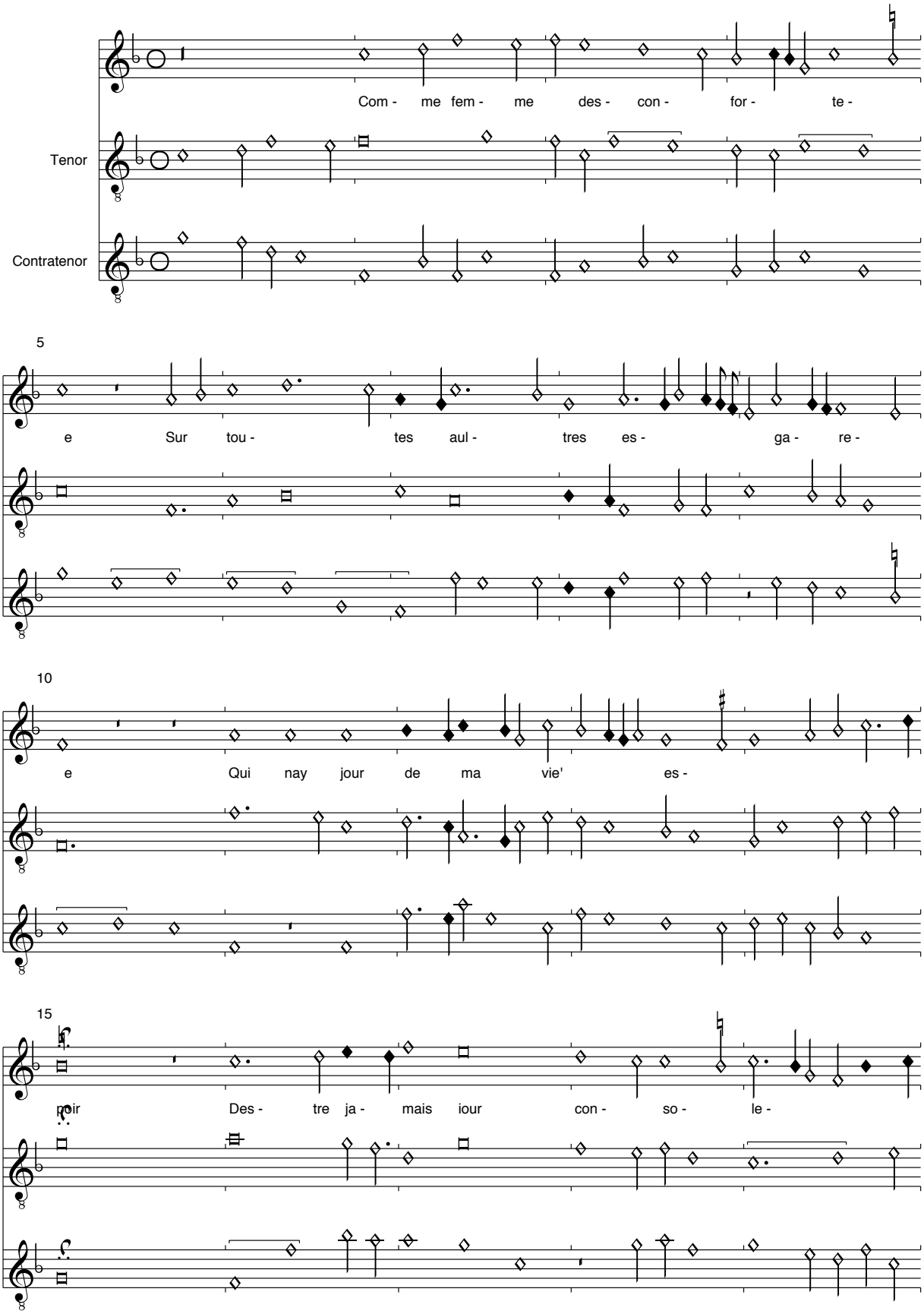
Jamais il neslonge le seul
Du lieu ou remaint bel acuel
Dieux quel anoy
    Cest assez pour morir de deuil
    Qui sommes ung coeur et ung vueil
    Ma dame et moy

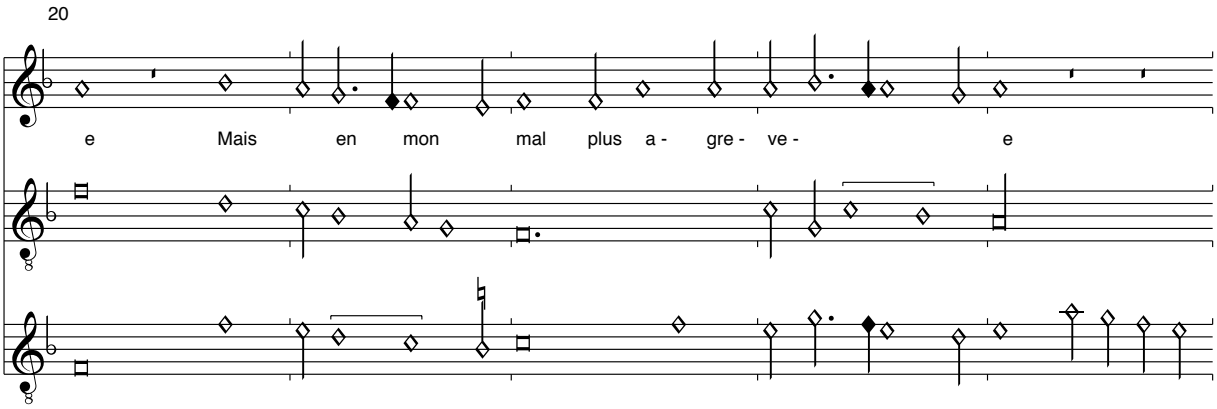
Sil avoit ce que ie ly veul
Sans avoir aultre receul
Forque de soy
Gavy seroye en bonne foi
Des maulx que jeu plus que ne seul

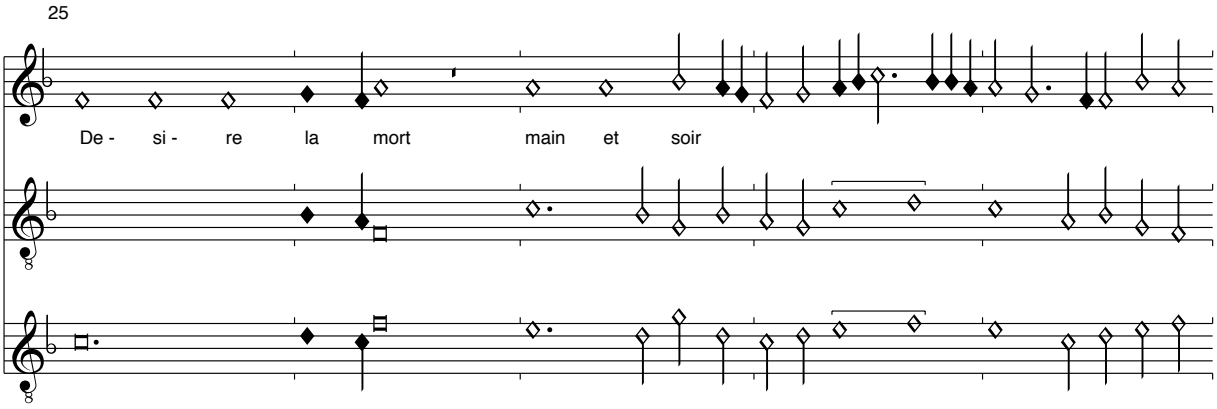
Cest assez pour morir de dueil…

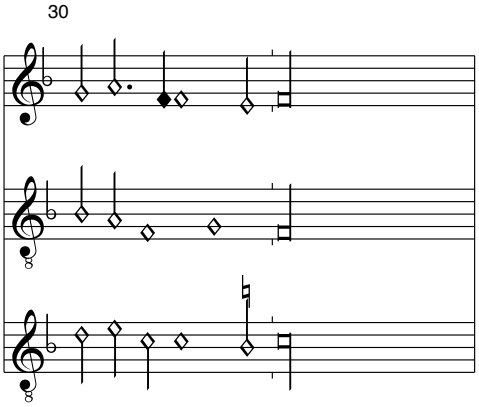
(Binchois): Comme femme desconfortee

Escorial B, f. 131v-132r









Hier liegt ein interessanter Fall von Kontext-Transposition vor. Um das Stück in die hohe Lage der umliegenden Stücke zu versetzen, wurden die Schlüssel weggelassen und durch B Vorzeichnung eine Transposition um eine Quarte nach oben erreicht.
Die fehlenden Strophen werden aus Rohan übernommen:

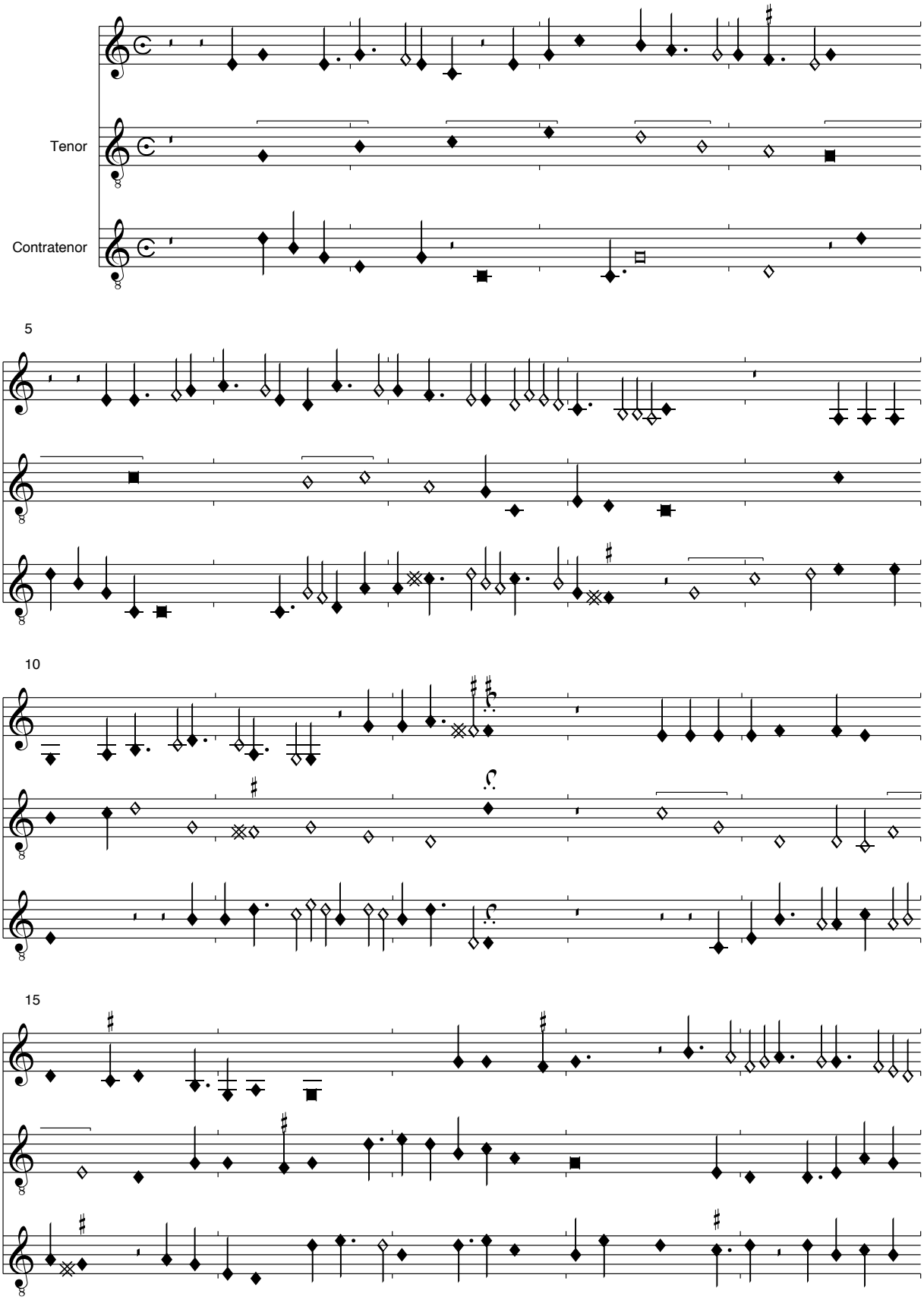
Je lay tant de foiz regrettee
Puisquelle ma ma joie ostee
Doys je donc ainsy remanoir
Comme femme desconfortee…

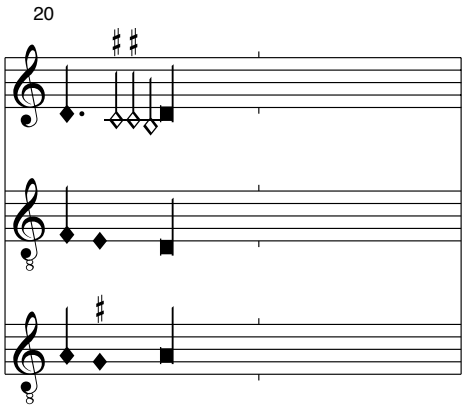
Bien doy mauldire la journee
Que ma mere fist la portee
De moy pour tel deuil recevoir
Car toute douleur assemblee
Est en moy femme malluree

Comme femme desconfortee…

(Binchois): De plus en plus

Escorial A, f. 39v-40r





Flogende Fehler konnten nach Oxford 213 korrigiert werden. Am Anfang fehlen die klärenden Pausen. Im Cantus T. 14,3 muss M-e' zu Sb-e' korrigiert werden. Im Contratenor fehlt T. 11/12 Sm-d'-c' M-h.

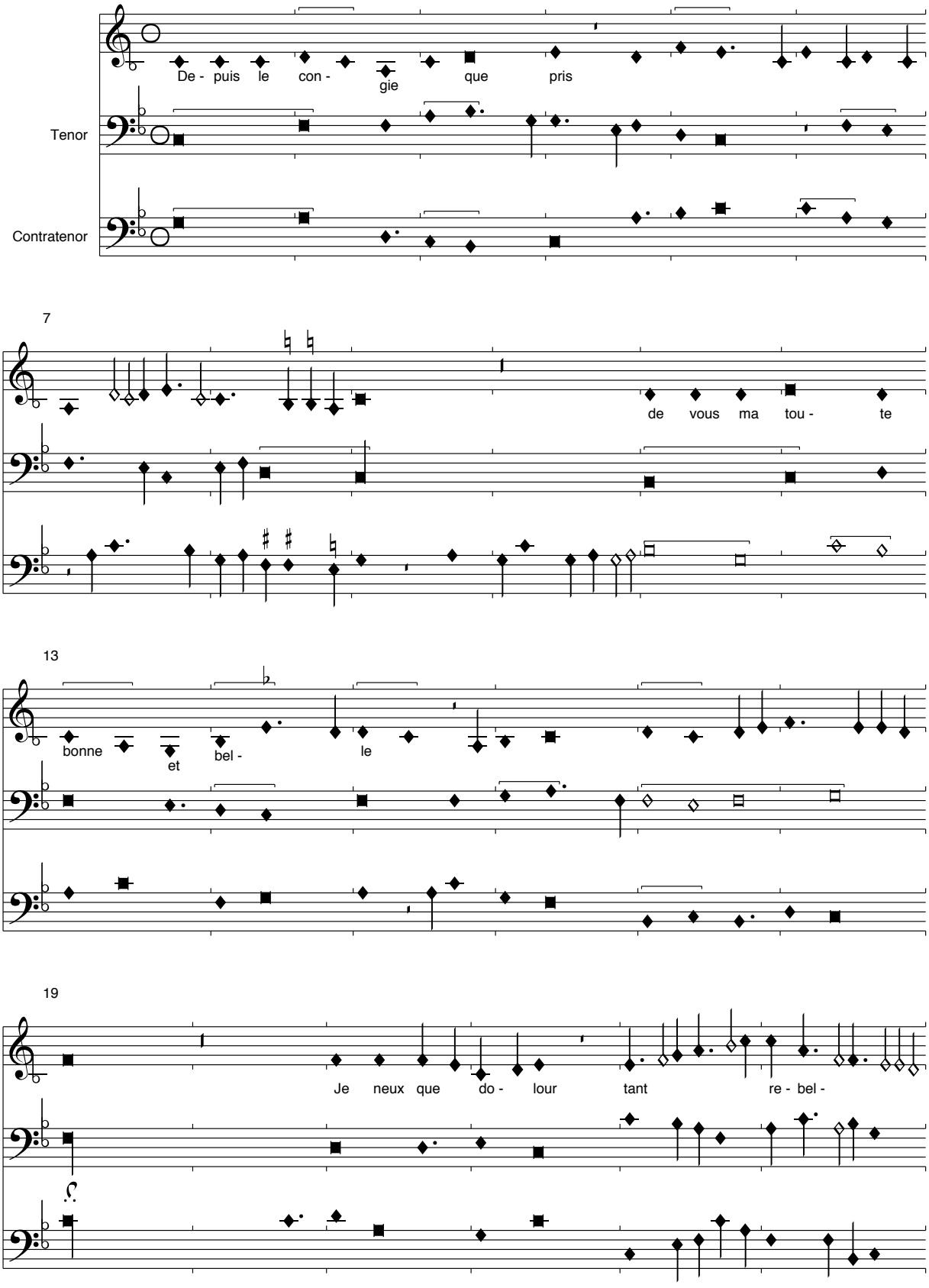
Ne cuidies pas que je recelle
Comme a tous jours vous estes celle
Que je vueil de tout obeir
De plus en plus se renouvelle
Ma doulce dame gente et belle
Ma volente de vous veir

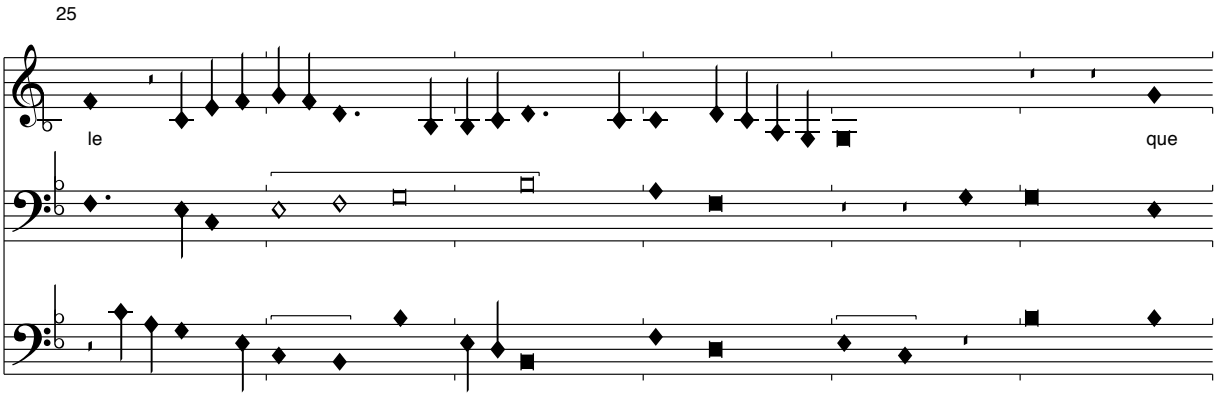
Helas se vous mestes cruelle
Javoie au <cueur> angoisse telle
Que je voudroie bien morir
Mais ce seroit sans desservir
En soustenant vostre querelle

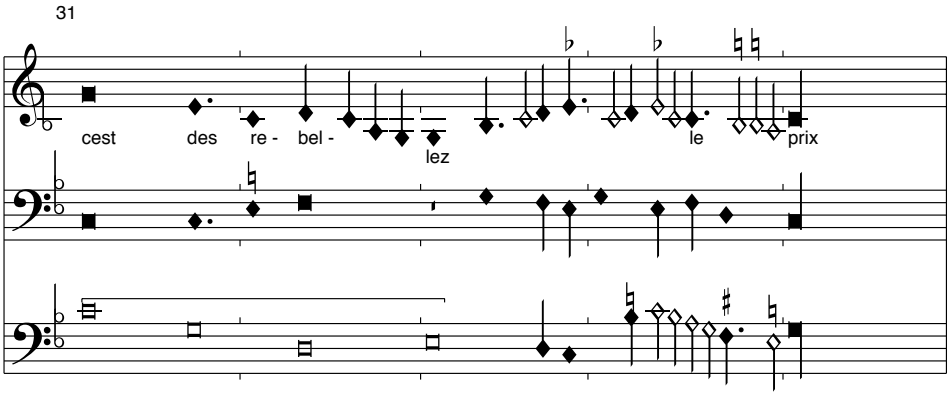
De plus en plus se renouvelle…

Depuis le congie que ie pris

Escorial A, f. 8v-9r







Da sich dieses Stück auch in Bayerisches Staatsbibliothek, Codex Gall. 902 befindet, das eine Art Werkausgabe von Binchois ist, wird dieses Rondeau generell auch ihm zugeschrieben. Auch stilistisch spricht einiges dafür, zumal es auch in unserer Quelle in einem „Nest“ von Stücken von Binchois zu finden ist.

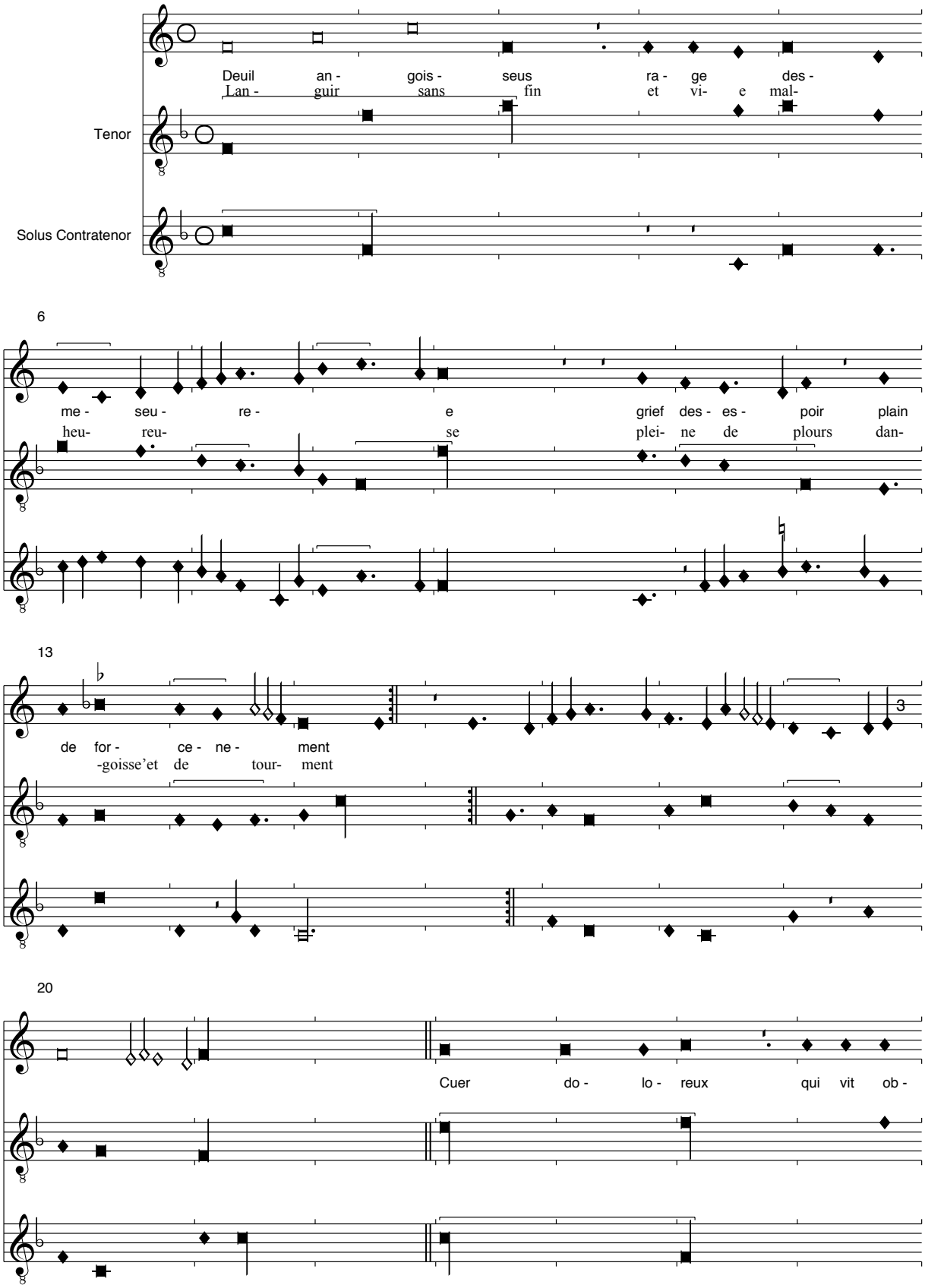
Lemprainte de vo beau pourpris
La croist tousiours et renouvelle
Depuis le congie que je pris
De vous ma toute bonne et belle

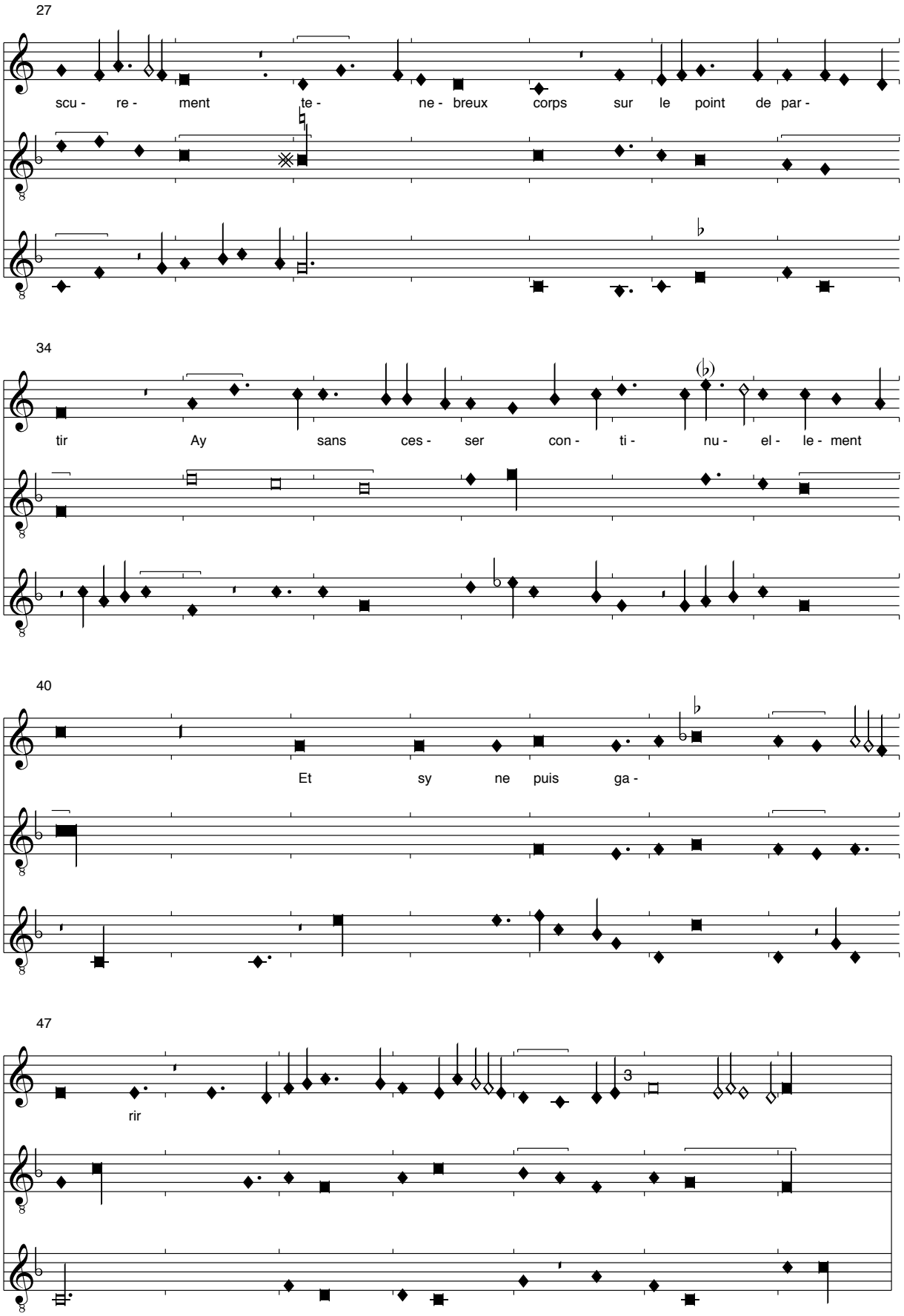
Mais quant a vous amer empris
La joye que jeux tant nouvelle
Ne maporta point la nouelle
Qui ma bien a doloir apris

Depuis le congie que je pris…

(Binchois): Deul angoisseux 3stimmige Version

Escorial A, f. 36v-38r

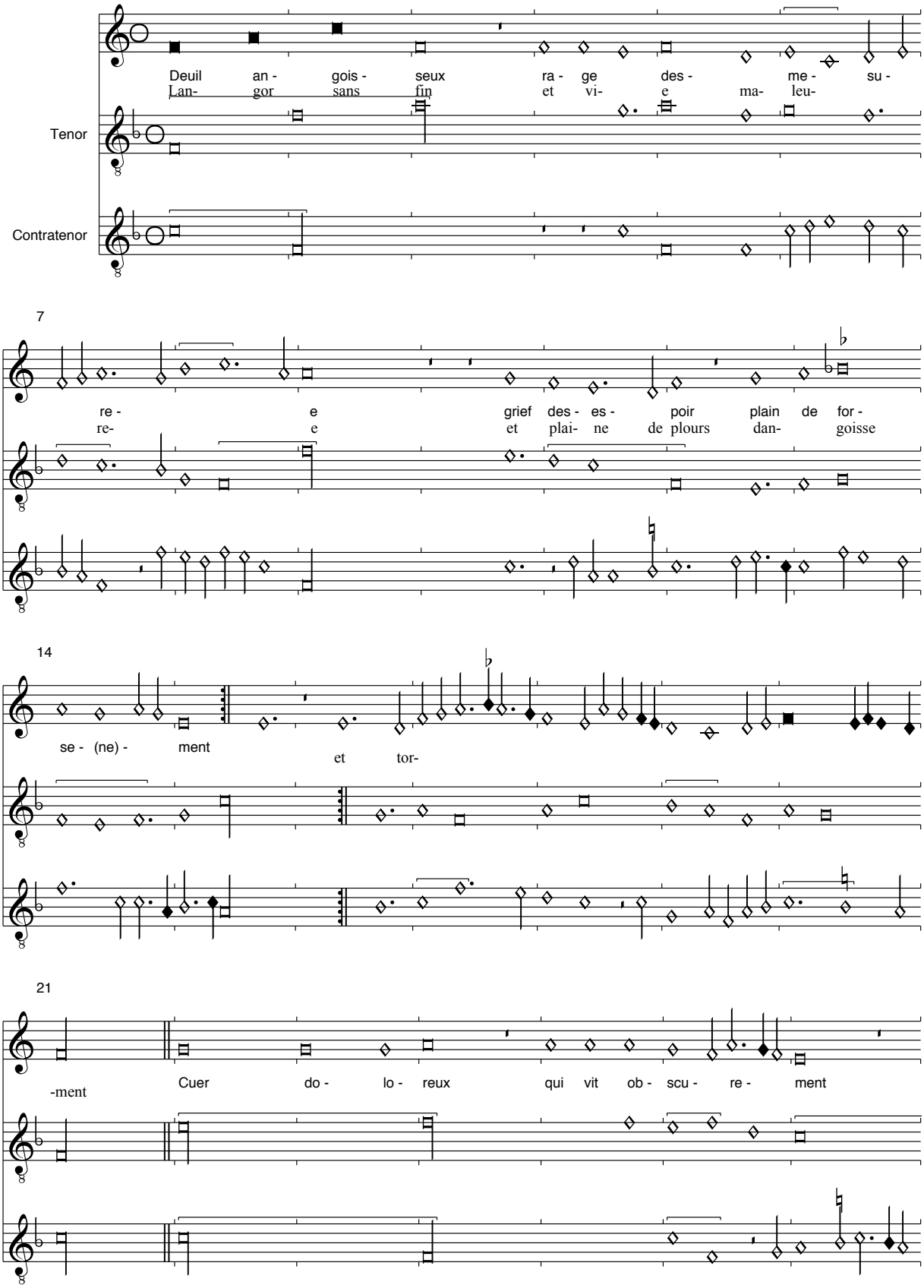


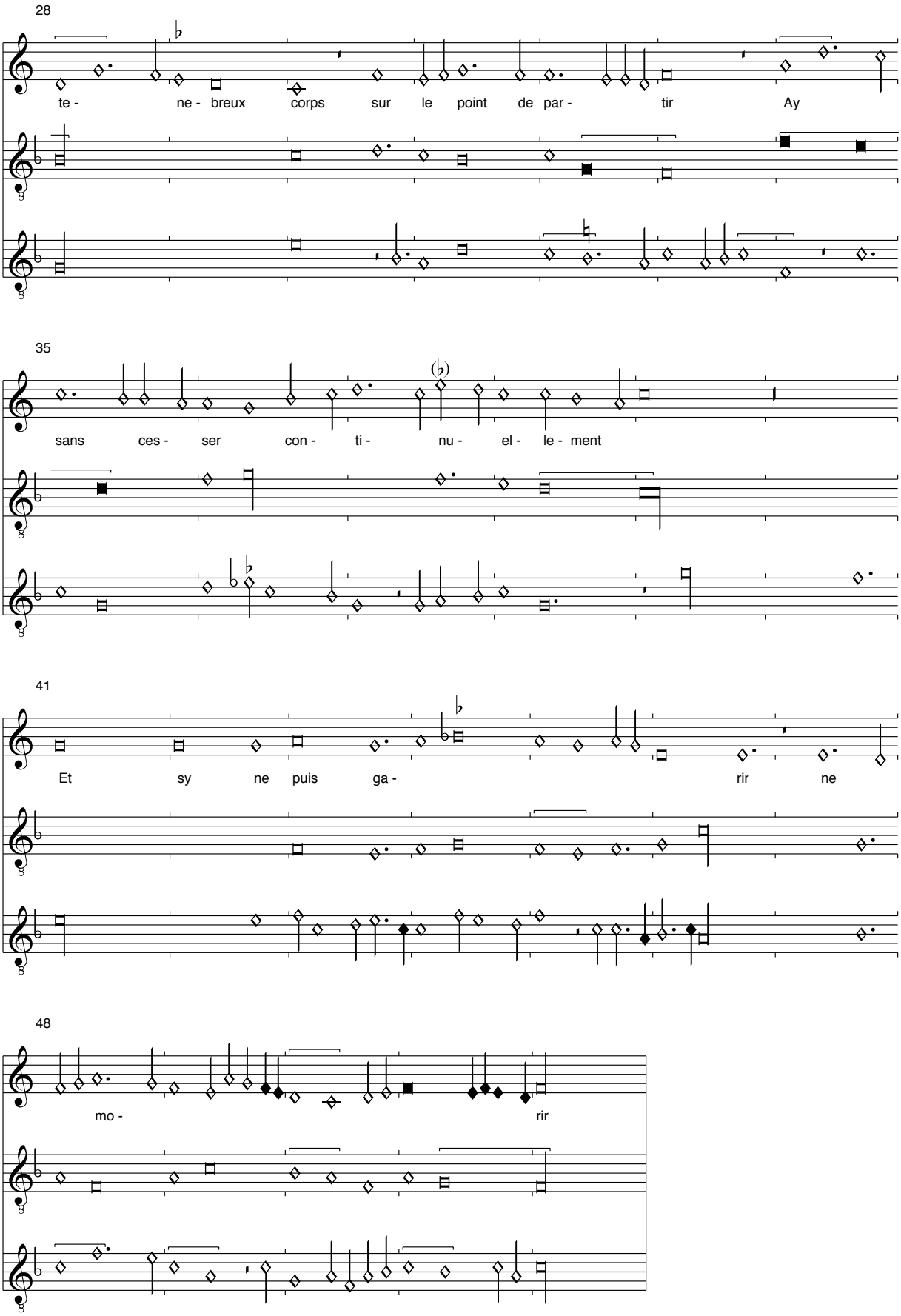


Von Binchois selbst stammen Cantus und Tenor. Es gibt einige verschiedene Contratenores zu dieser Chanson, aber dieser wird nur von einer weiteren Quelle verwendet.

(Binchois): Deul angoisseux

Escorial B, f. 15-17r

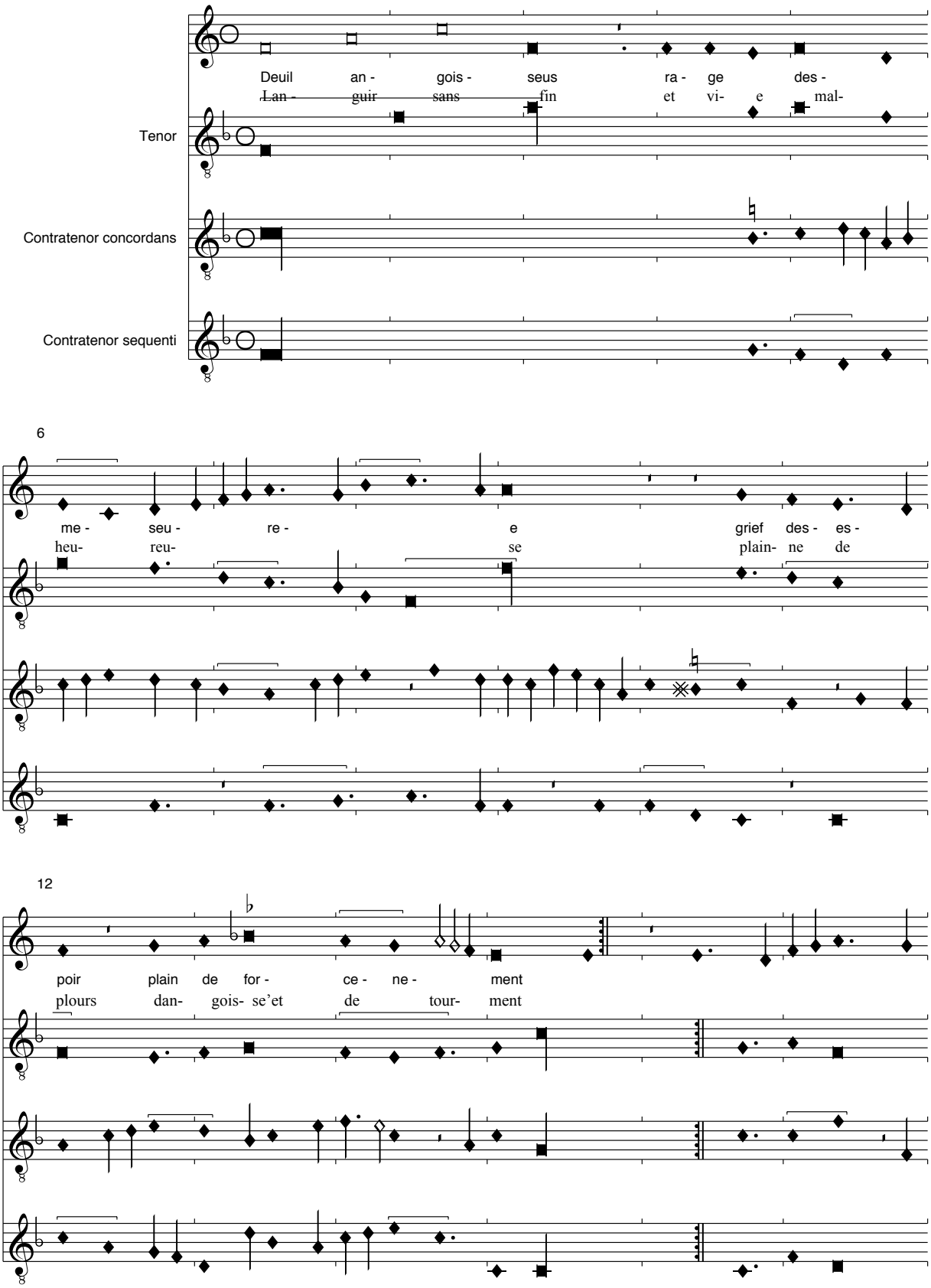




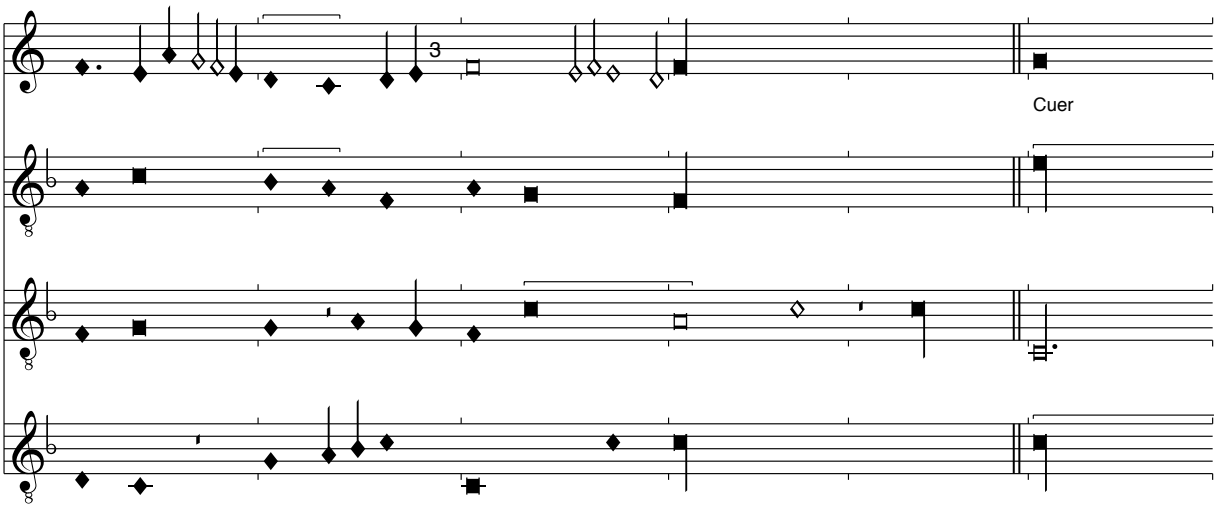
Weitere Strophen finden sich f. 33v in Rohan.

(Binchois): Deuil angoisseux 4stimmige Version

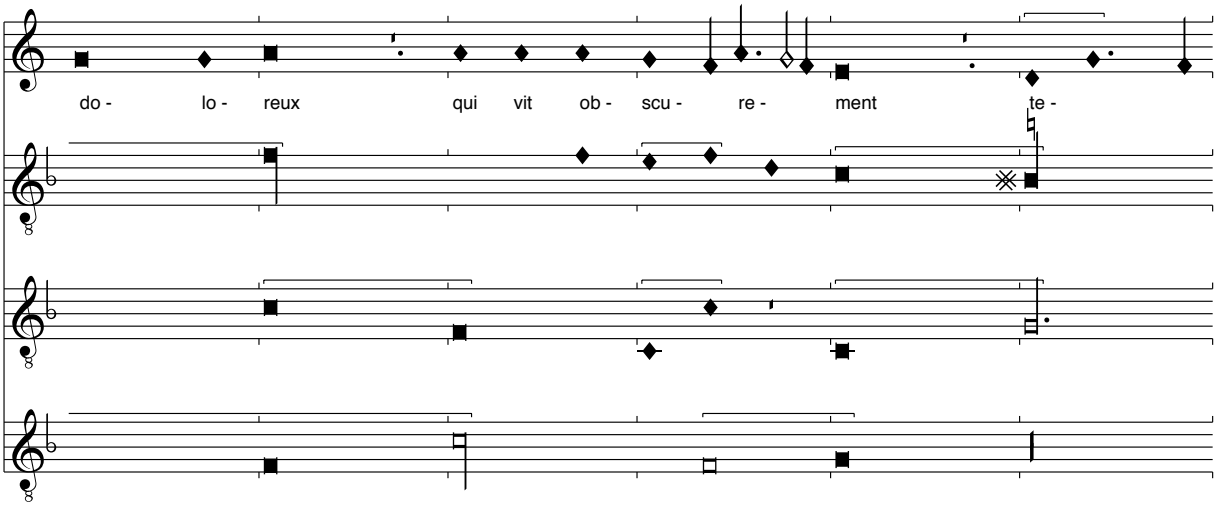
Escorial A f. 36v-38r



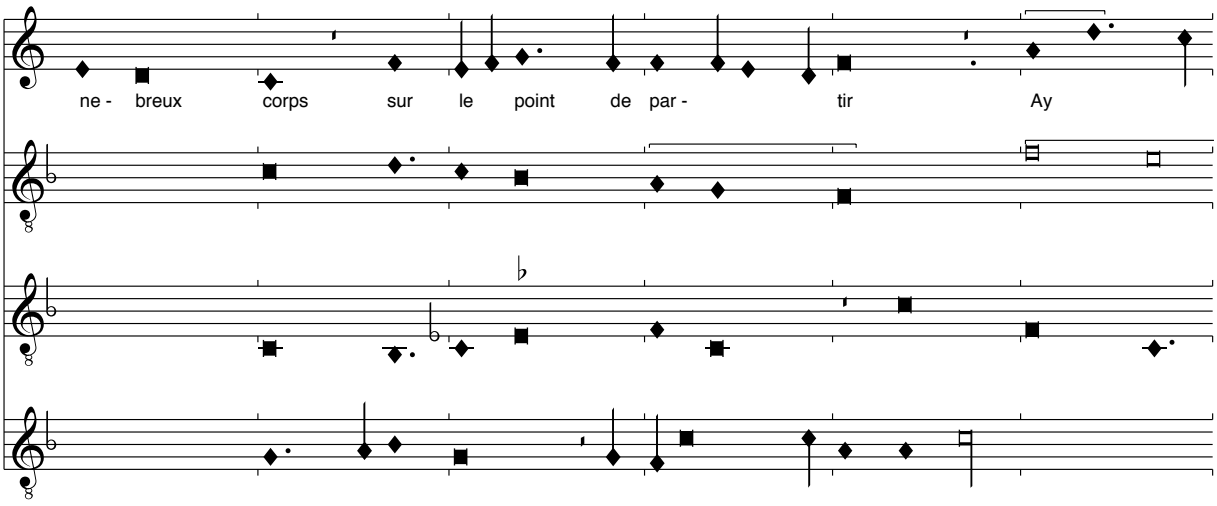
18

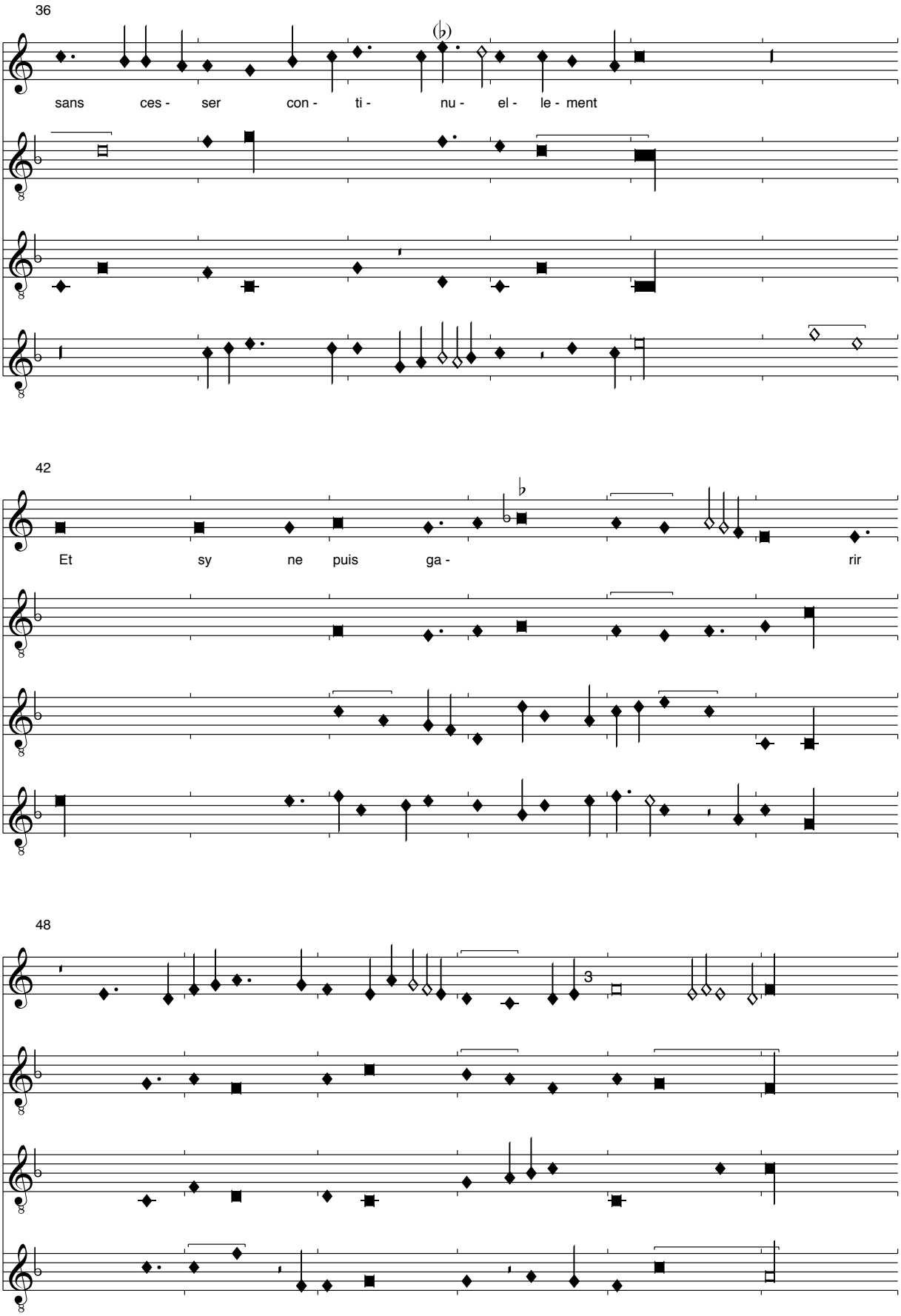

3
Cuer

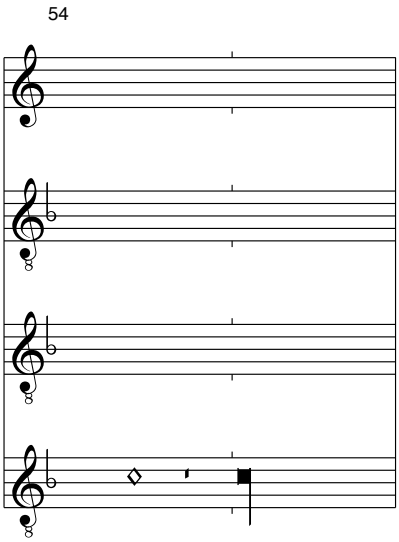
24


do - lo - reux qui vit ob - scu - re - ment te -

30


ne - breux corps sur le point de par - tir Ay

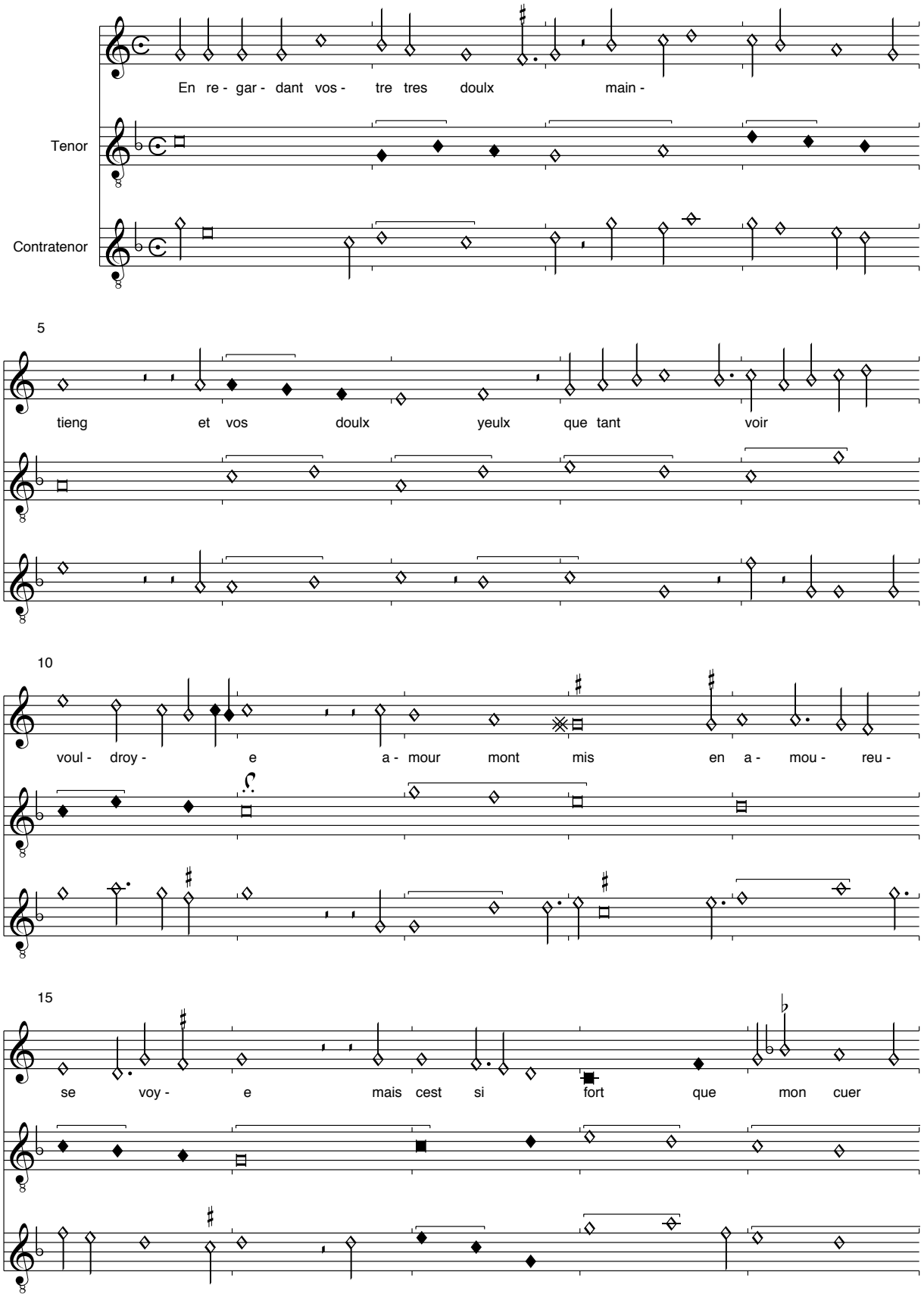

36
sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment
42
Et sy ne puis ga - rir
48
3

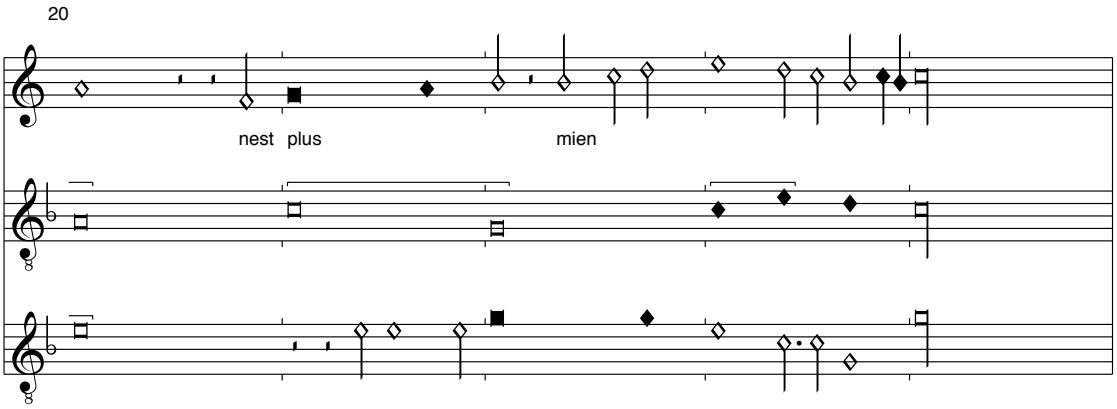


Die vierstimmige Fassung ist sicher nicht von Binchois. Von ihm stammt nur der Cantus und der Tenor. Der Contratenor concordans ist im zweiten Teil viel zu kurz. Er wird nach der einzigen parallelen Quelle, Trento 88, ergänzt und korrigiert.

Binchois: En regardant vostre tres doulx maintieng

Oxford 213, f. 80r



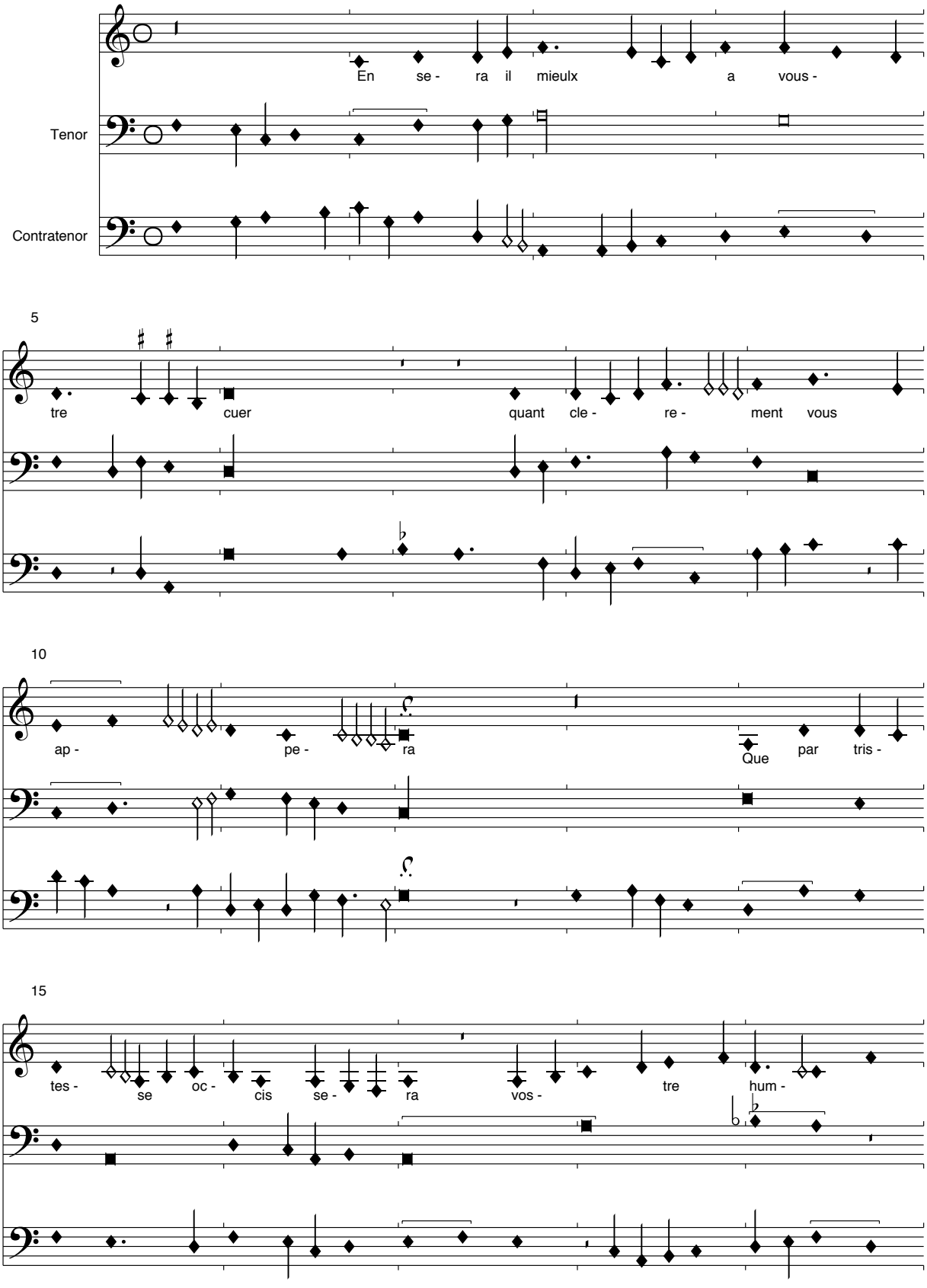


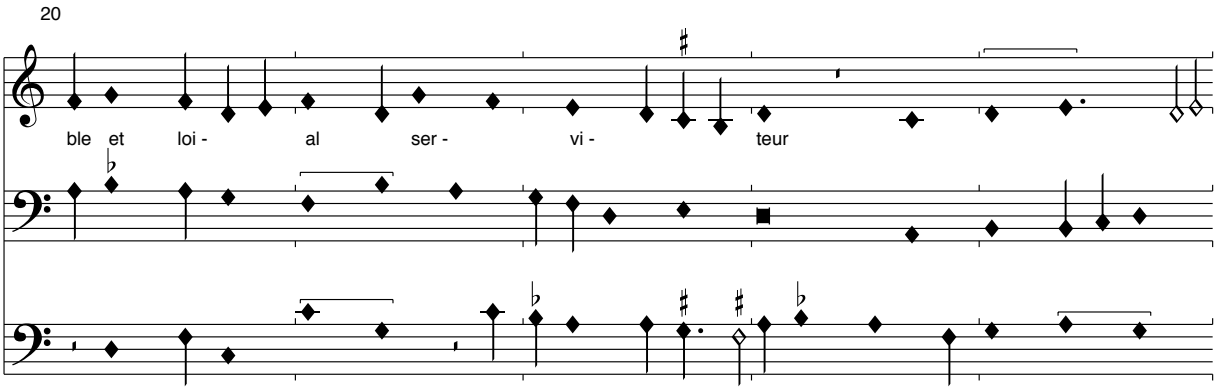
Il se donna je le sentis tres bien
Du tout a vous ainsy comme pensoye
En regardant vorstre tres doulx maintieng
Et vos doulx yeulx que tant voir vouldroye

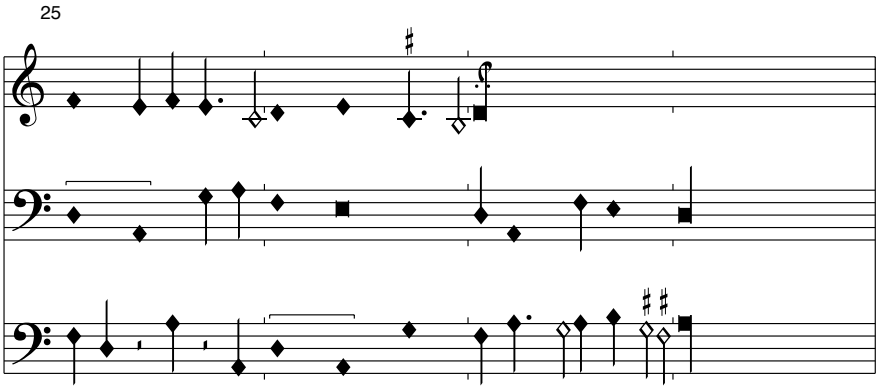
Vostre douceur le fait estre si sien
Quautre de vous amer je ne poroye
Et par ma foy ma belle simple et coye
Ce mal me prent dont vos ne sentes rien

En regardant vostre tres doulx maintieng…

Binchois: En sera il mieulx
Vatican Urb. lat. 1411, f. 12v-13r





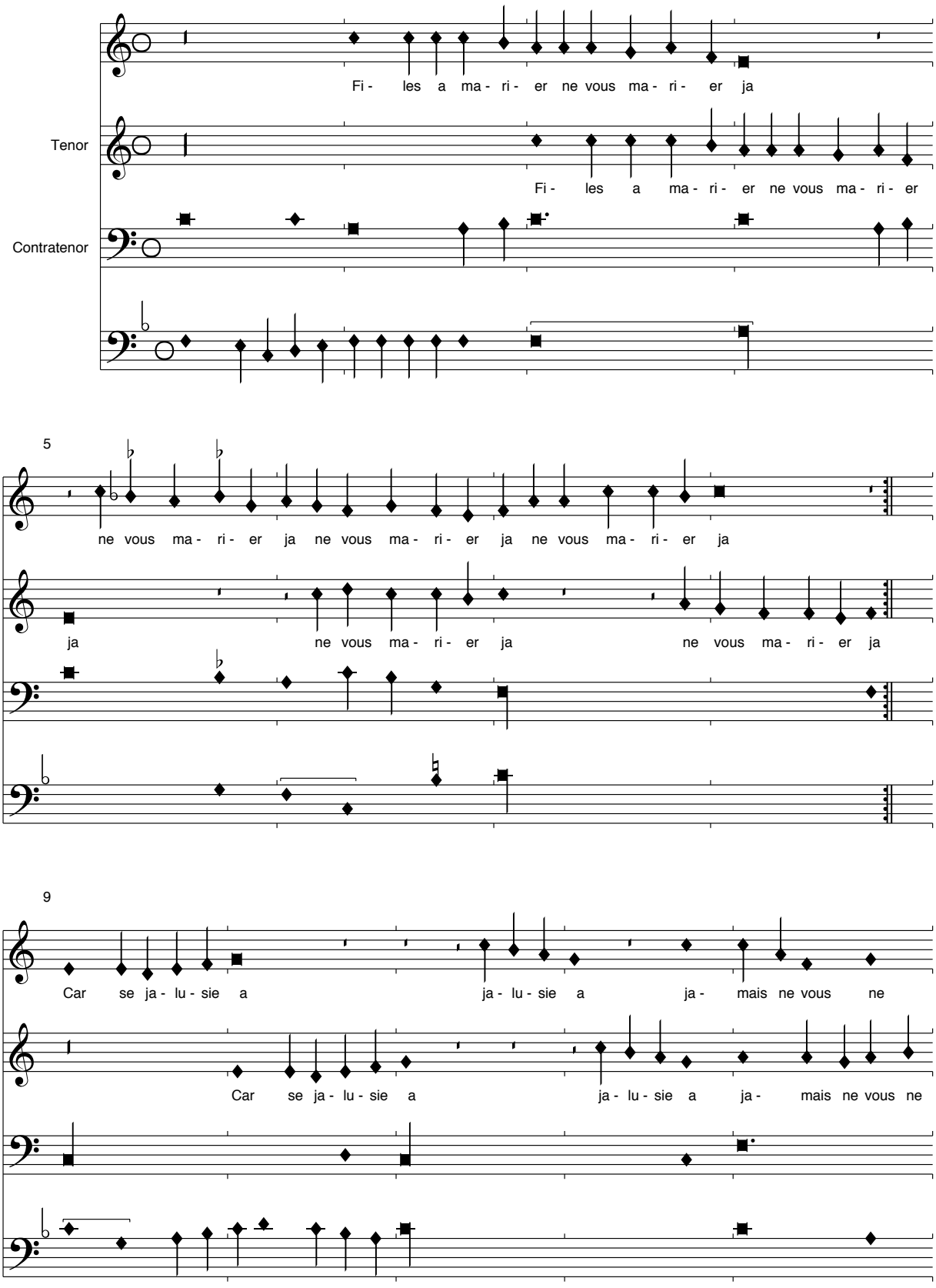


Unsere Quelle ist notorisch unzuverlässig, aber eben auch eine Quelle mit mehreren unikalen Stücken von Binchois. Die Gruppierungen im Cantus T. 10/11 müssen „überbunden“ ausgeführt werden, was sich in unserem Programm nicht darstellen lässt. In T. 10 muss M-c’ durch Sb-c’ korrigiert werden. Durch eine Fehlplatzierung der F-Schlüssel sind Tenor und Contratenor eine Terz zu hoch notiert. Der korrupte Text des einzig überlieferten Refrains wird nach Rohan korrigiert und um die Strophen ergänzt.

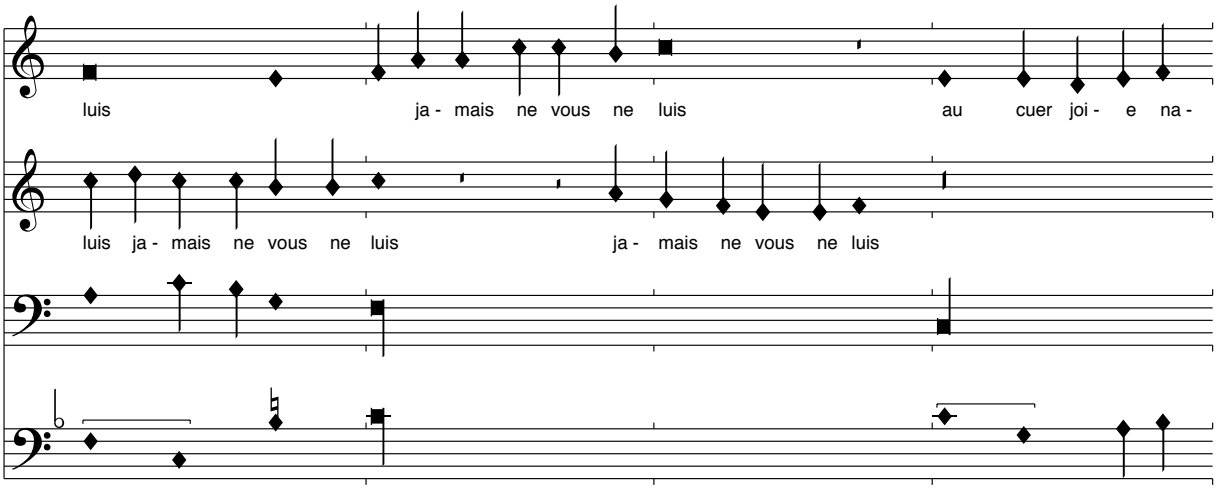
Se bien penses que tel douleur
De par vous lors il recevra
En sera il mieulx voustre cuer

Il vous a tant porte donneur
Et portera tant quil vivra
Et quant ainsi il finera
Par vostre cruelle rigeur

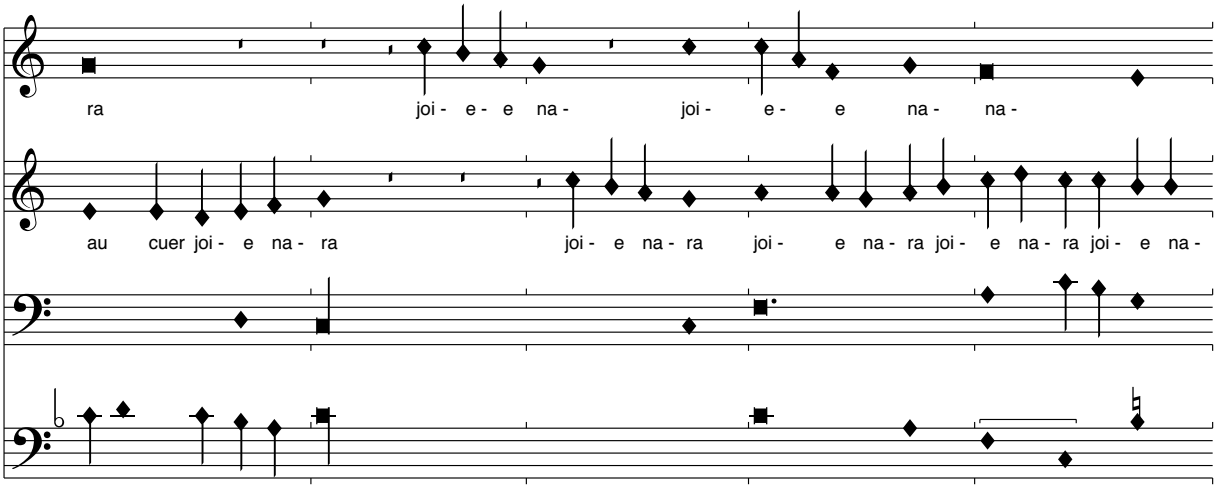
Bincoys: Filles a marier
Vatican Urb. lat. 1411, f. 13v-14r



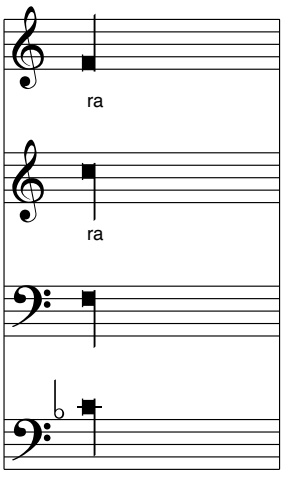
14


luis ja - mais ne vous ne luis au cuer joi - e na -
luis ja - mais ne vous ne luis ja - mais ne vous ne luis

18

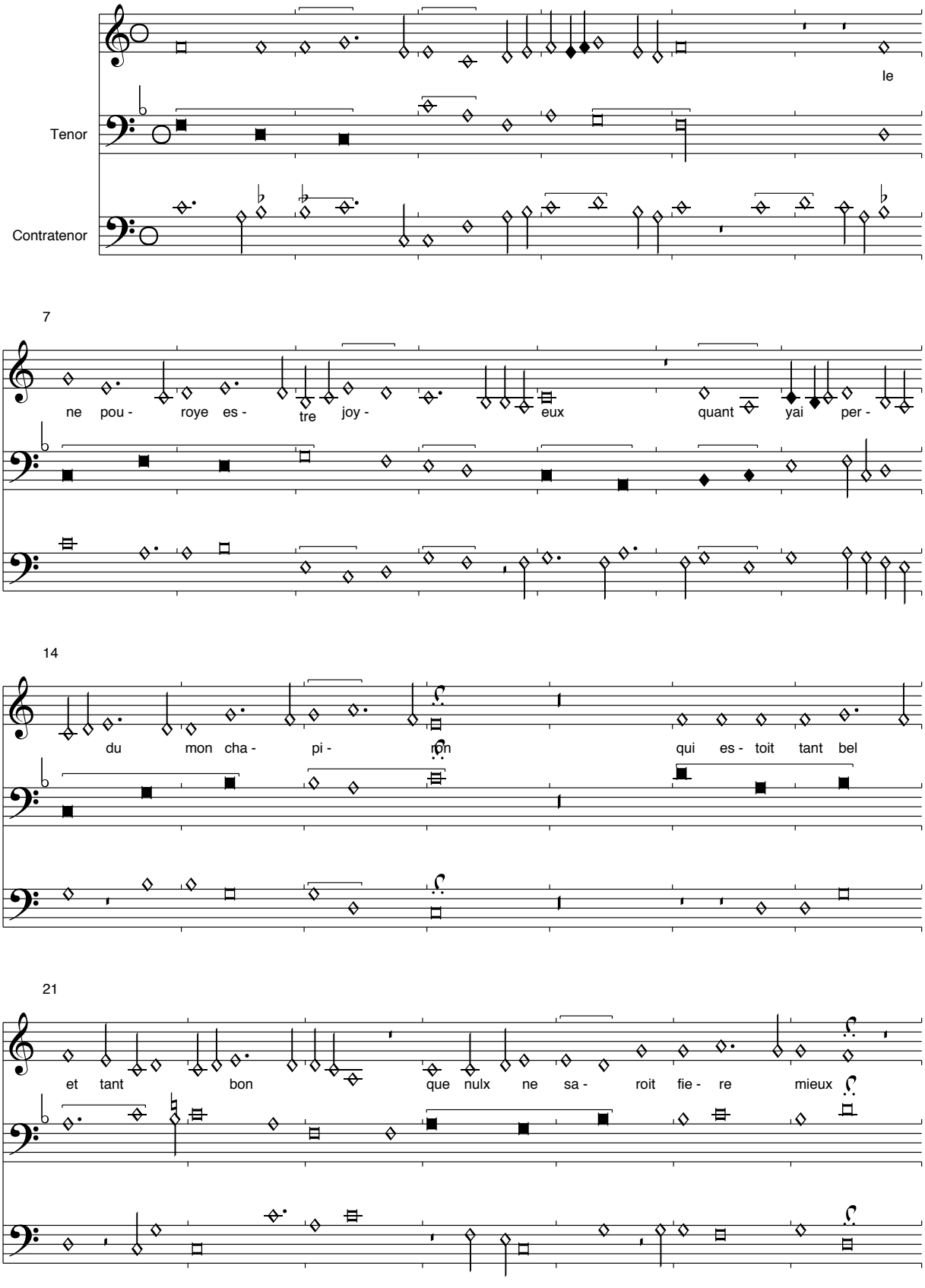

ra joi - e - e na - joi - e - e na - na -
au cuer joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na - ra joi - e na -

23

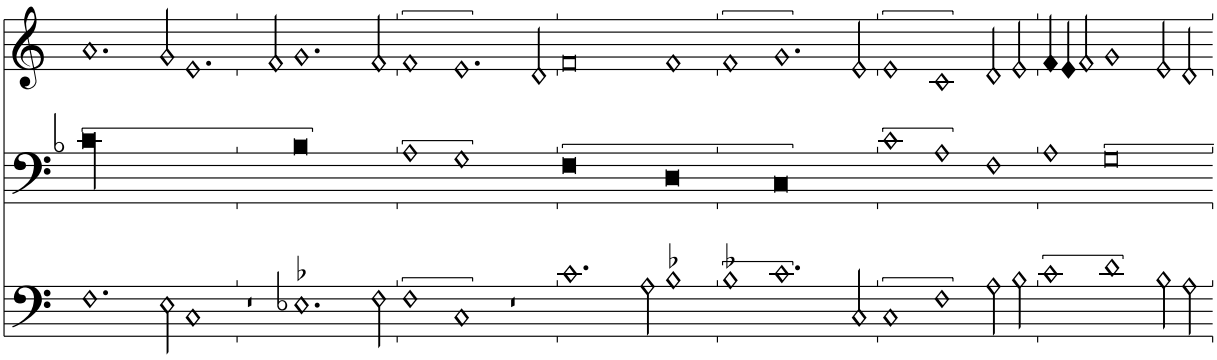

ra
ra

Binchois: Je ne pouroye estre joyeux

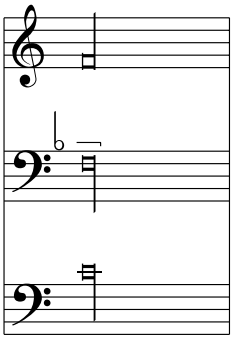
Oxford 213, f. 78r



28



35



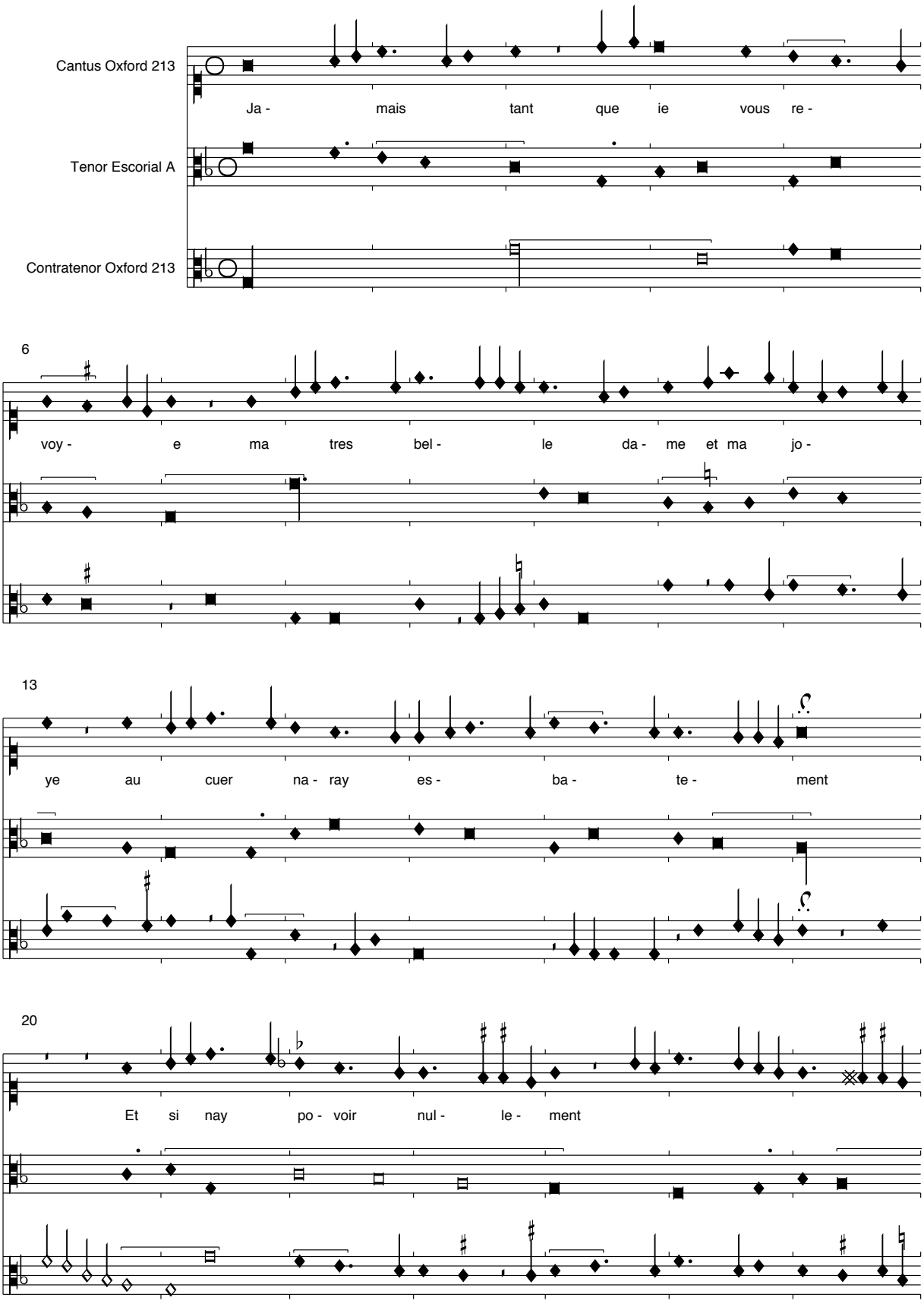
Je ne croy pas que soulx les chieux
En ait ung de telle fasson
Ie ne pouroye estre joyeux
Quant yai perdu mon chapiron

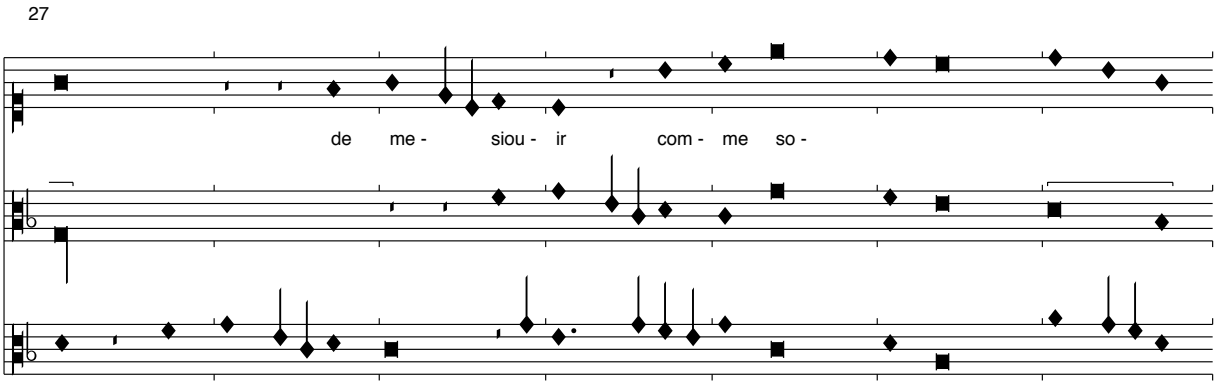
Helas jen suis tant amoureux
Qua grant paine le croiroit en
Et il y a bonne rayson
Car il est trestout gracieux

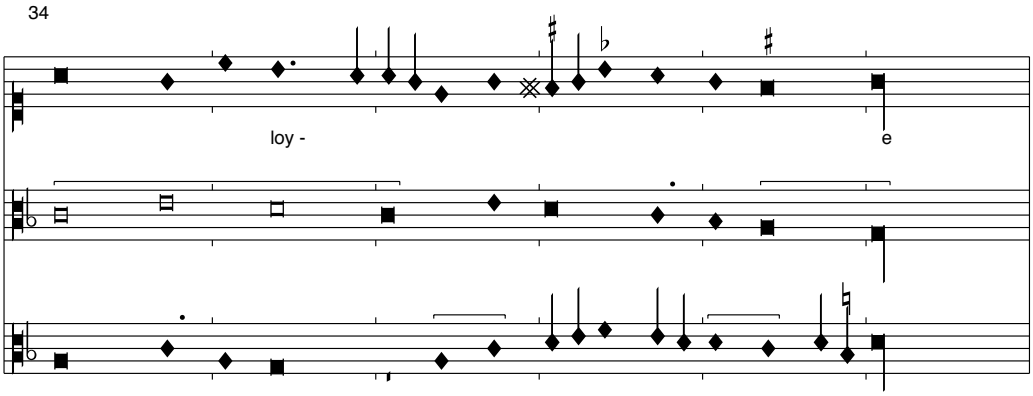
Je ne pouroye estre joyeux

(Binchois): Jamais tant que je vous revoie

Escorial A, f. 47r







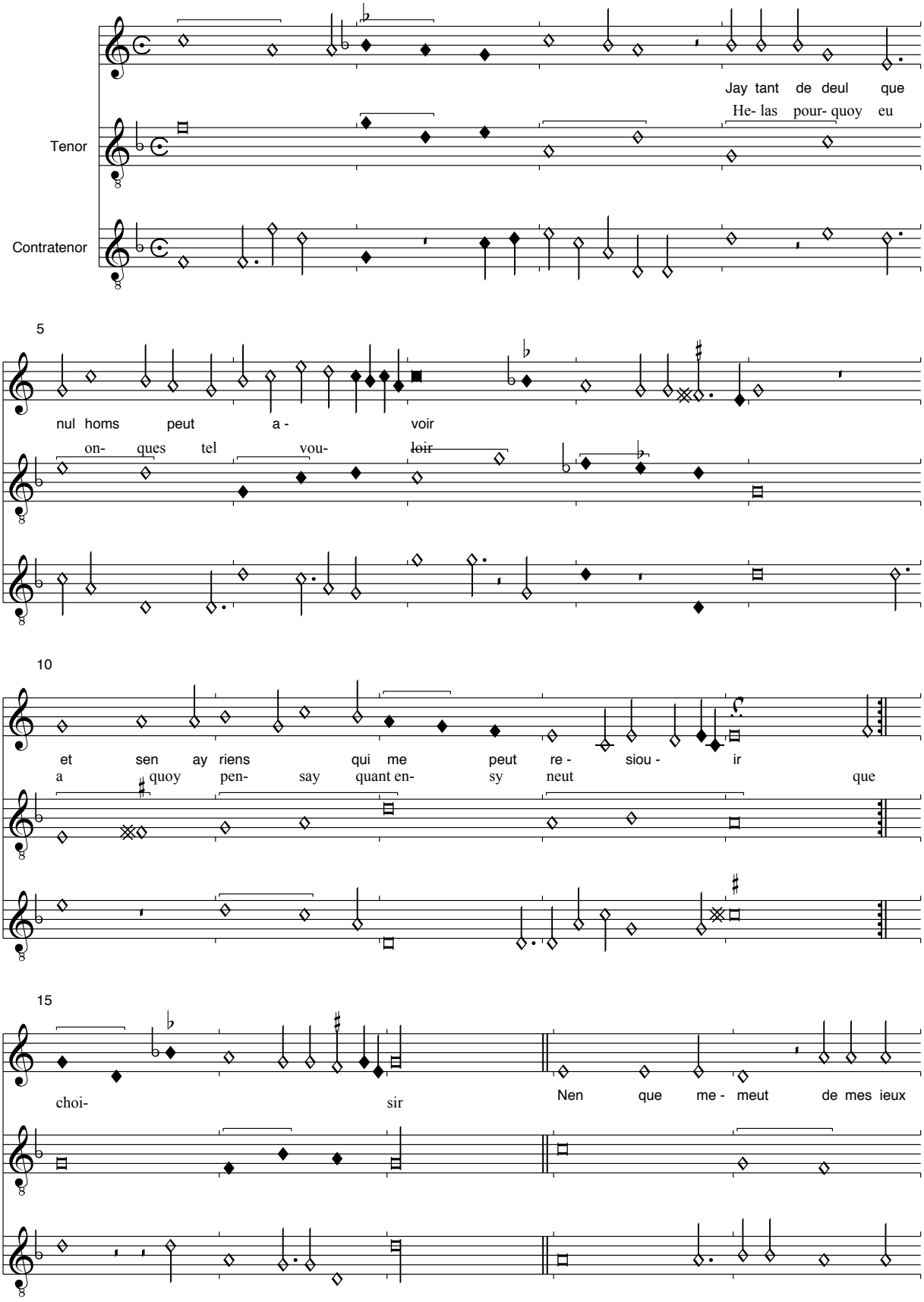
In unserer Quelle ist nur der Tenor erhalten. Ich ergänze nach Oxford 213. Diese Quelle bietet gegenüber der parallelen Quelle Codex Reine einen ausgezierten Cantus. Allerdings ist dieser ab T. 30 so dissonierend, dass ich die ursprüngliche Version aus Codex Reina bevorzuge, die man allerdings parallel auszieren sollte!

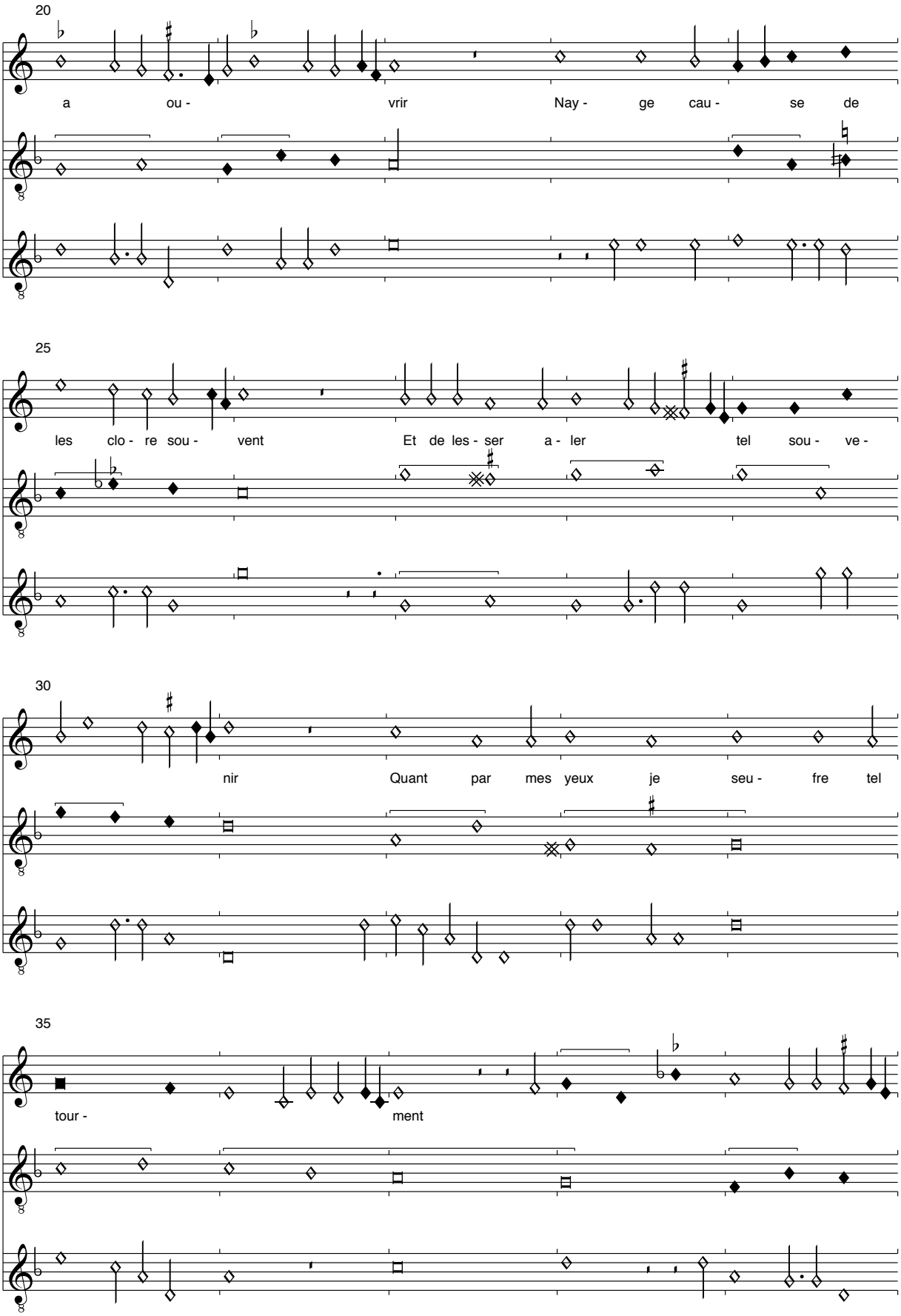
Helas le plaisir que javoye
Se nest suy dont il manoye
Quil ne se peult faire autrement
Jamais tant que vous revoye…

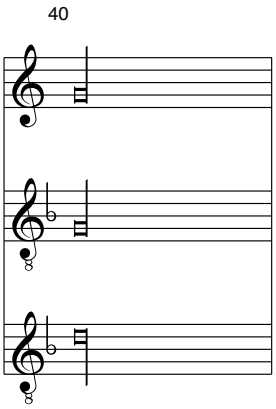
Car il nest rien qui me resjoye
Se non lespoir que je vous voye
A mon plaisir et bien briefmant
Afin que vous sachies comment
Estre joyeus je ne porroye

Jamais tant que vous revoye…

Binchois: Jay tant de deul
Oxford 213, f. 50r




20
a ou - vrir Nay - ge cau - se de
25
les clo - re sou - vent Et de les - ser a - ler tel sou - ve -
30
nir Quant par mes yeux je seu - fre tel
35
tour - ment

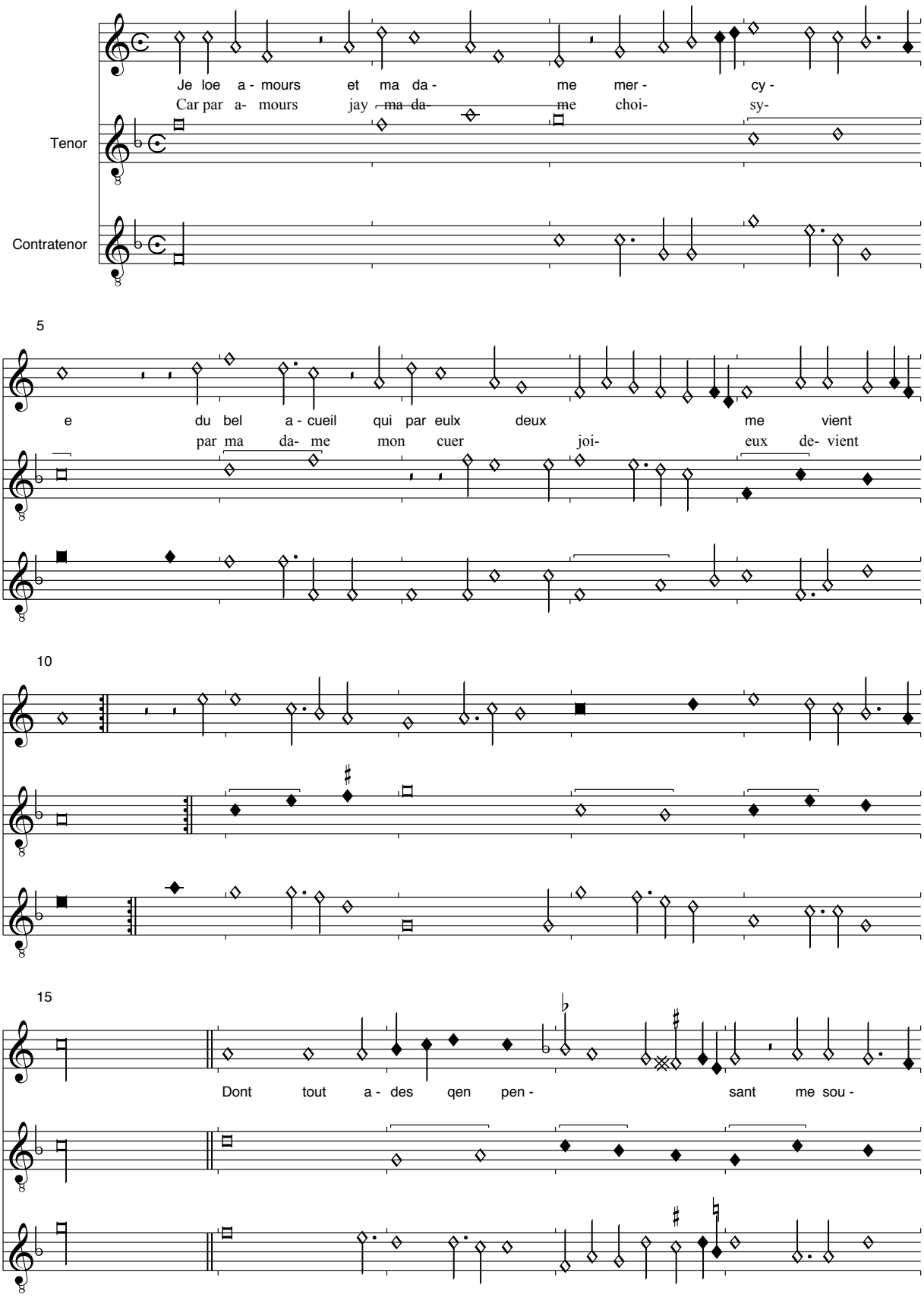


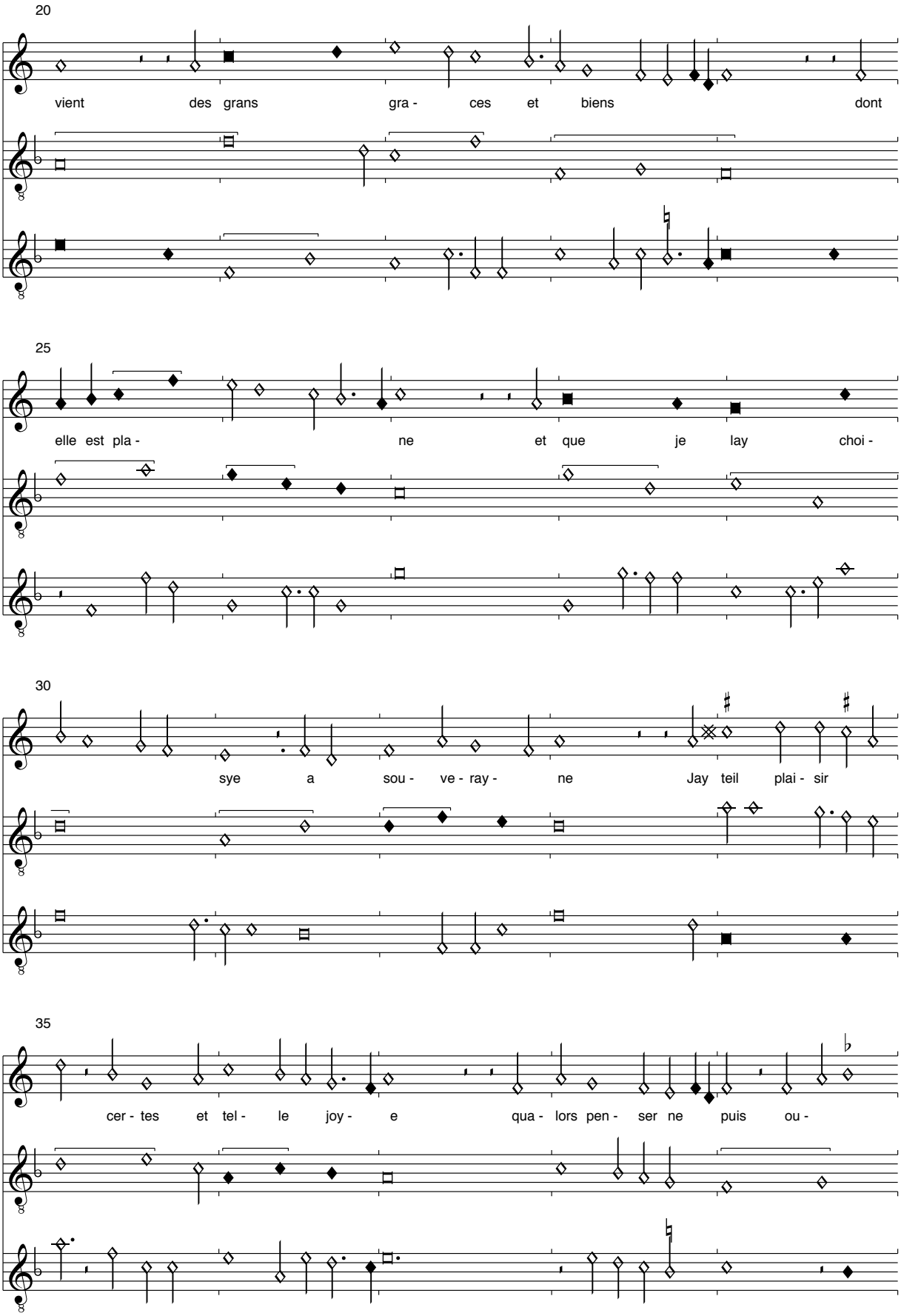
Der Cantus T. 6-9 ist offenkundig 3 Minimae zu lang, wodurch unhaltbare Dissonanzen entstehen. Ich habe hier eine korrigierte Version erstellt. Im Contratenor T. 38,1 wurde Sb-d' ergänzt.

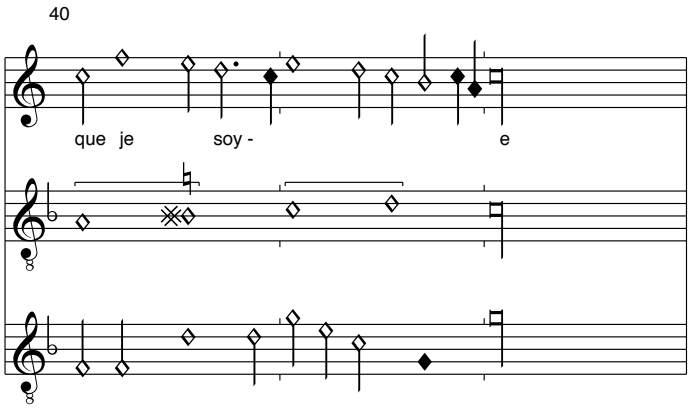
Et non pour quant jay mis tout mon scavoir
Mon sentement et trestout mon plaisir
De bien servir a mon petit pooir
Celle par qui grant bien me peut venir
Mais ses regars me donnent a souffrir
Tant que ne puis avoir joye nullement
Don je me plains quensy mestruet languir
    Quant par mes yeux je seuffre tel tourment

Puis quensy est quamour par bon espoir
Tieng le miens cuers et amoureux desir
Et je ne puis nullement percevoir
Mais que douleurs que fait mon cuer fenir
Mieulx me vauroit donc a present mourir
Quen hy point chy fusse longuement
Et par ensy je nay que desplaysir
    Quant par mes yeux je seuffre tel tourment

Binchois: Je loe amours
Oxford 223, f. 88v

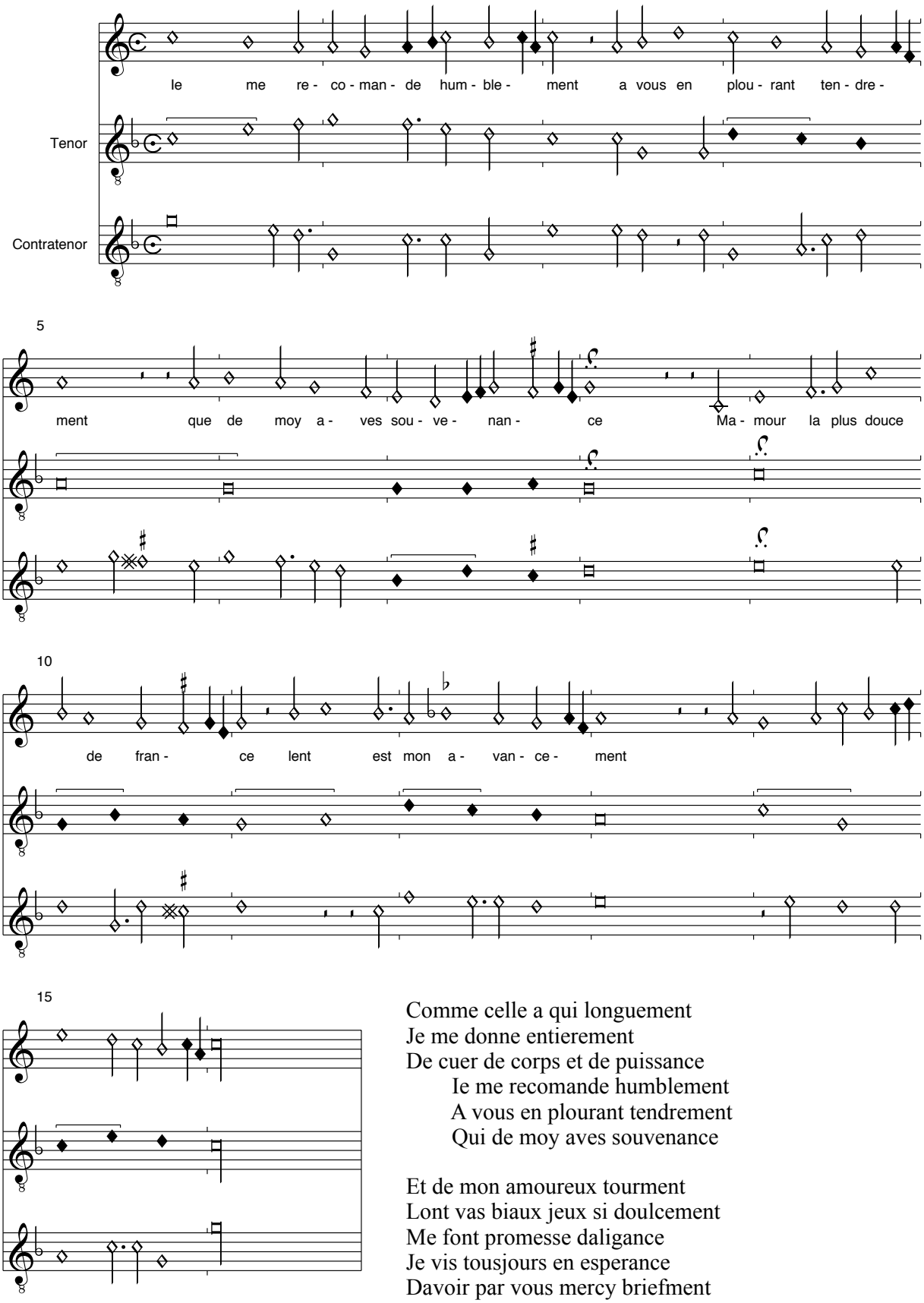



20
vient des grans gra - ces et biens dont
25
elle est pla - ne et que je lay choi -
30
sye a sou - ve - ray - ne Jay teil plai - sir
35
cer - tes et tel - le joy - e qua - lors pen - ser ne puis ou -



Et bien la doy amer toute ma vie
Craindre et servir quant un chery la tient
Parfaite et bien de biaulte assouvie
Et aprise de quant que honore contient
Dont souvenir en moy si bien retient
Son doulx regart sa manie mondayne
Haulte en noblesse en port humle et humaine
Saige en parler en port rasisse et coye
Qualors penser ne puis ou que je soye

(Binchois): Ie me recommande humblement
Oxford 213, f. 81v



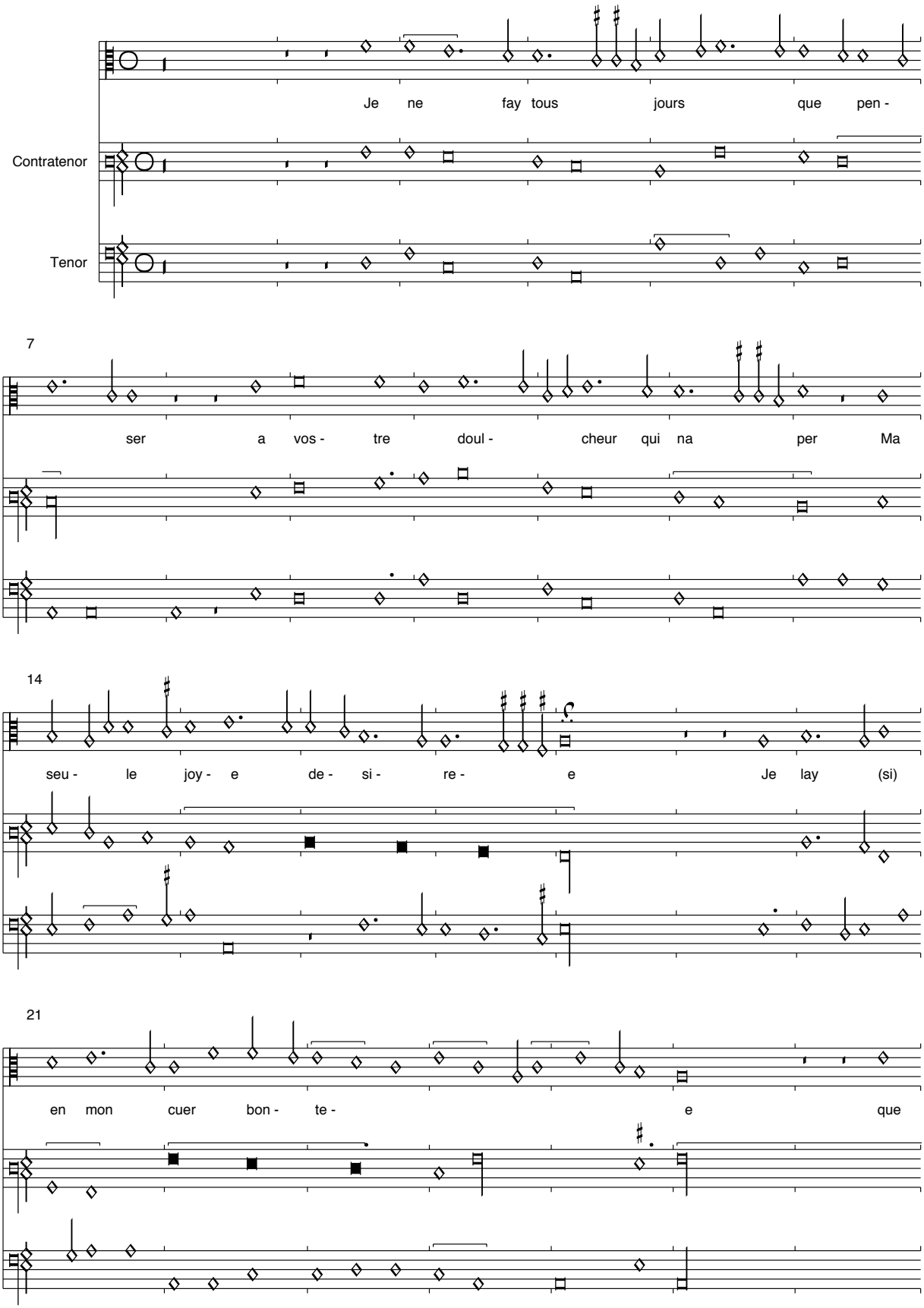
Comme celle a qui longuement
Je me donne entierement
De cuer de corps et de puissance
Ie me recomande humblement
A vous en plourant tendrement
Qui de moy aves souvenance

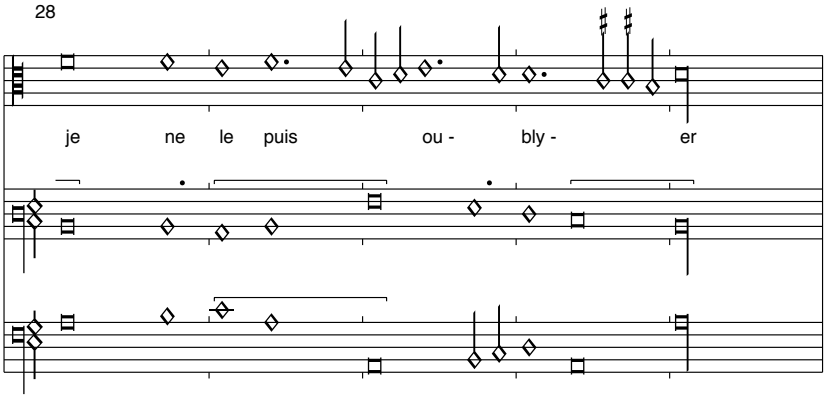
Et de mon amoureux tourment
Lont vas biaux jeux si doulcement
Me font promesse daligance
Je vis tousjours en esperance
Davoir par vous mercy briefment

Ie me recomande humblement…

(Binchois): Je ne fay tous jours

Escorial B, f. 15v-26r





Die fehlenden Strophen werden aus Escorial A ergänzt:

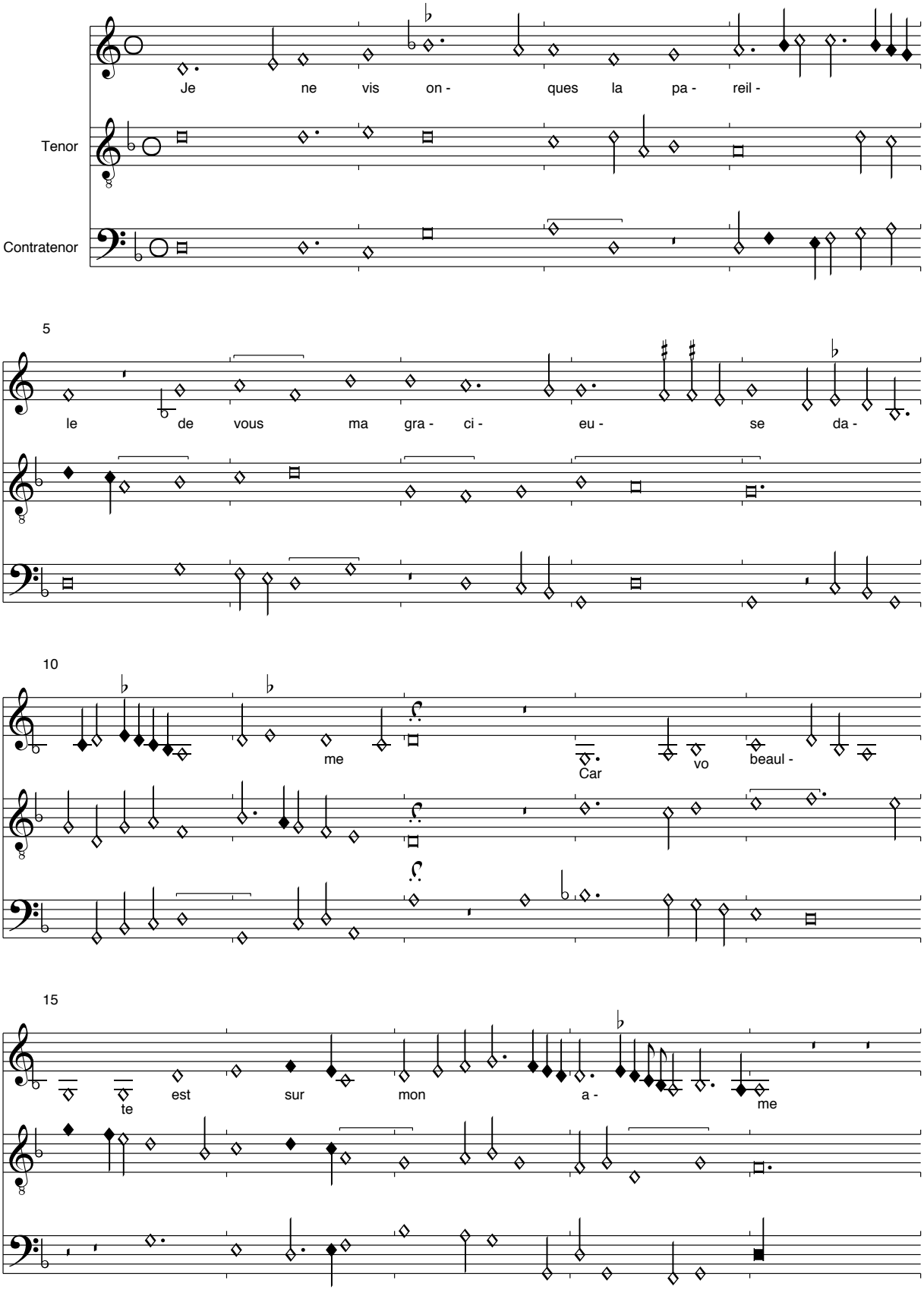
La ou je voy renouveller
Ce doulx pringtamps et may entrer
Que enbellir toute lannee
Je ne fai tousiours que penser
A vostre doulcheur qui na per
Ma seule ioye desiree

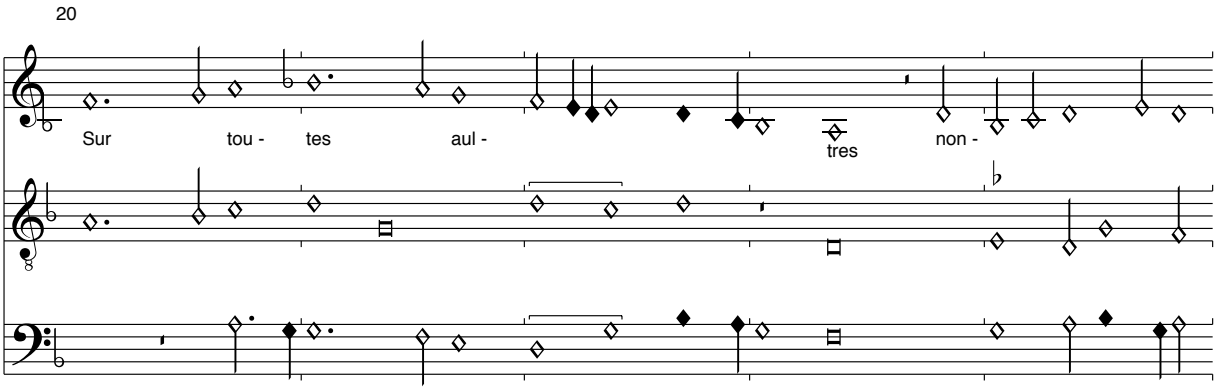
Or y voellies donq auser
Quant ce vendra que retourner
Porvay vers vous quelque iurnee
Car vous estez mamour cellee
Celle qui me puet commander

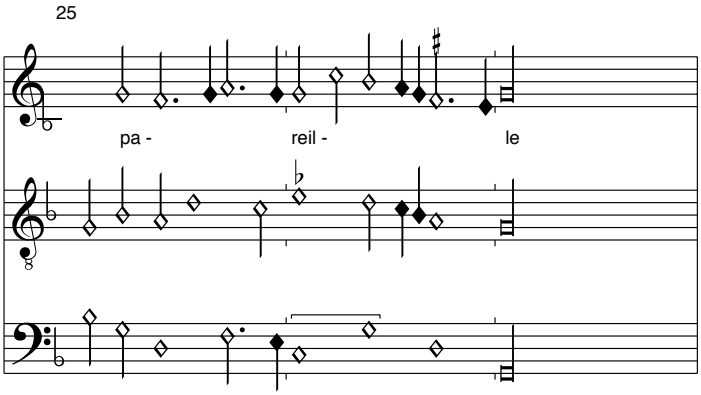
Je ne fai tousiours que penser…

(Binchois/Dufay): Je ne vis onques le pareille

Leuven, f. 15v-16r







Die Signa congruentiae in Tenor und Contratenor fehlen. In T. 25,1 wurde im Ct eine fehlende M-b nach Nivelle ergänzt.

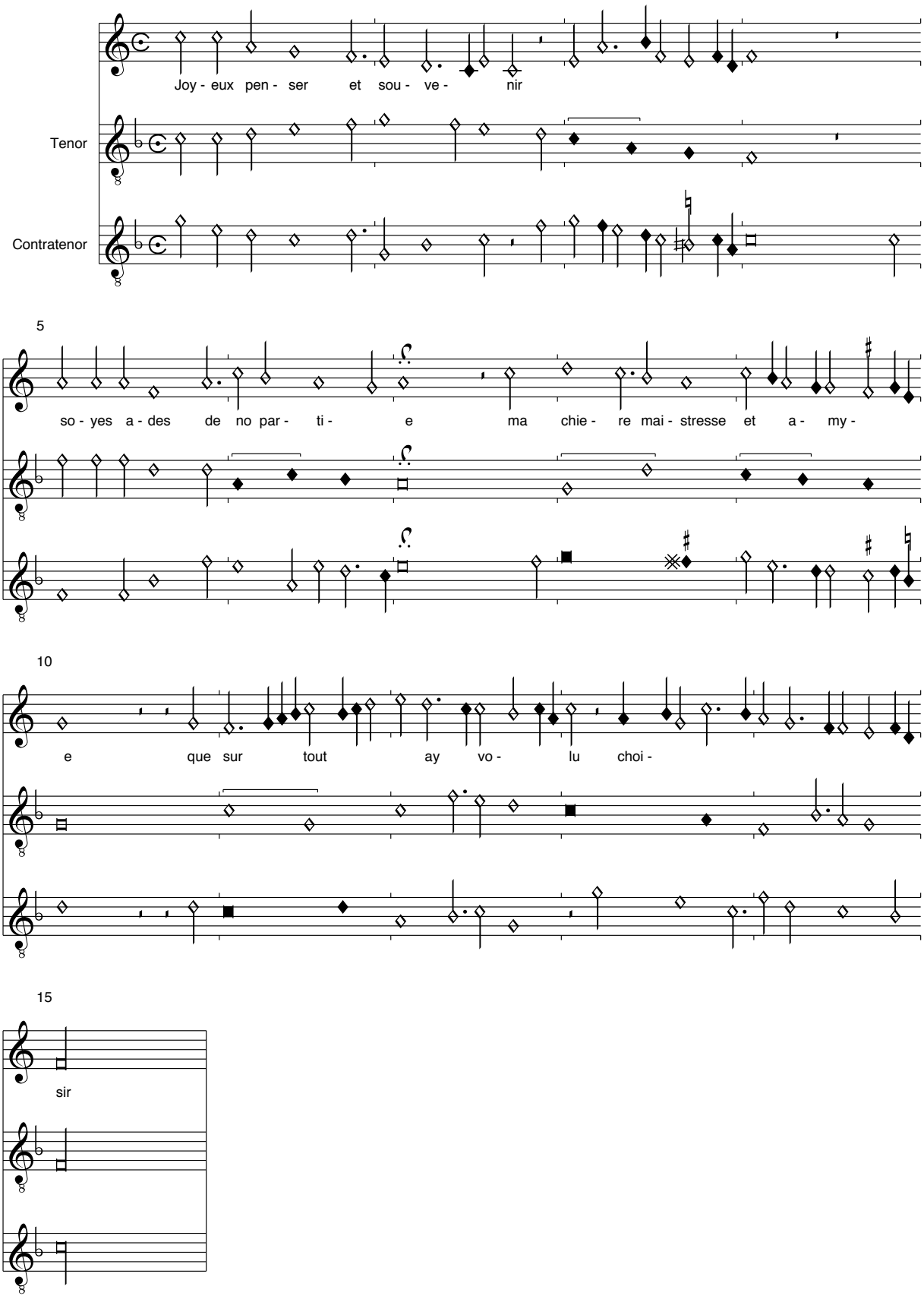
En vous voiant ie me merveille
Et dis quest cecy noustre dame
Je ne vis onques la pareille

Voustre tresgrant doulceur resveille
Mon espoir et mon oeil entame
Aussi mon cueur dont puis dire sans blasme
Puis qua vous servir mapareille

Je ne vis onques la pareille...

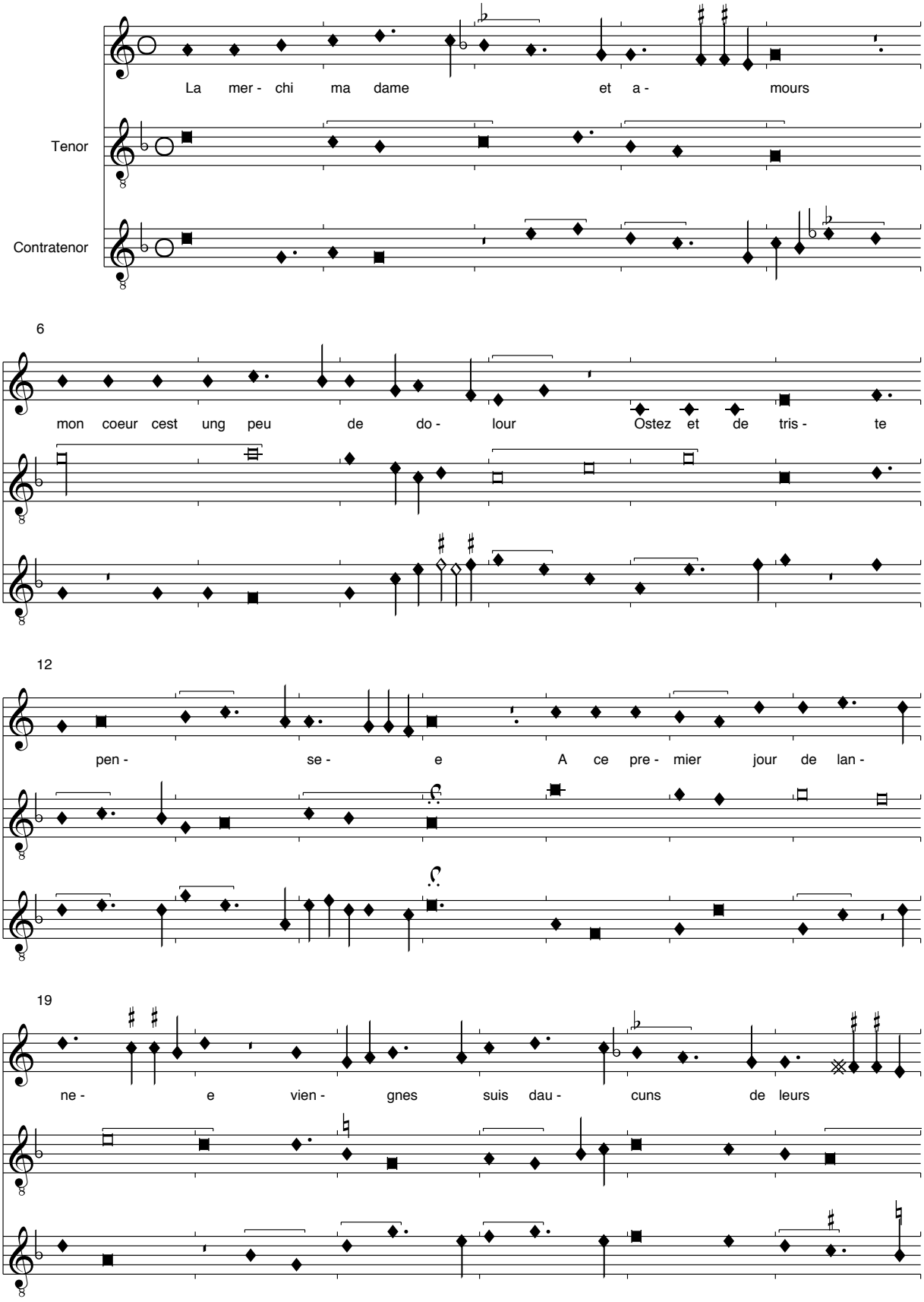
Binchois: Joyeux penser et souvenir

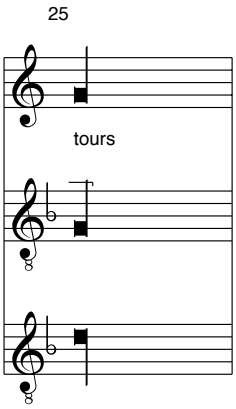
Oxford 213, f. 49v



(Binchois): La merchy ma dame et amours

Escorial A, f. 50v-51r





Die starke Dissonanz T. 3,1 ist wohl beabsichtigt und auch kaum zu beseitigen.

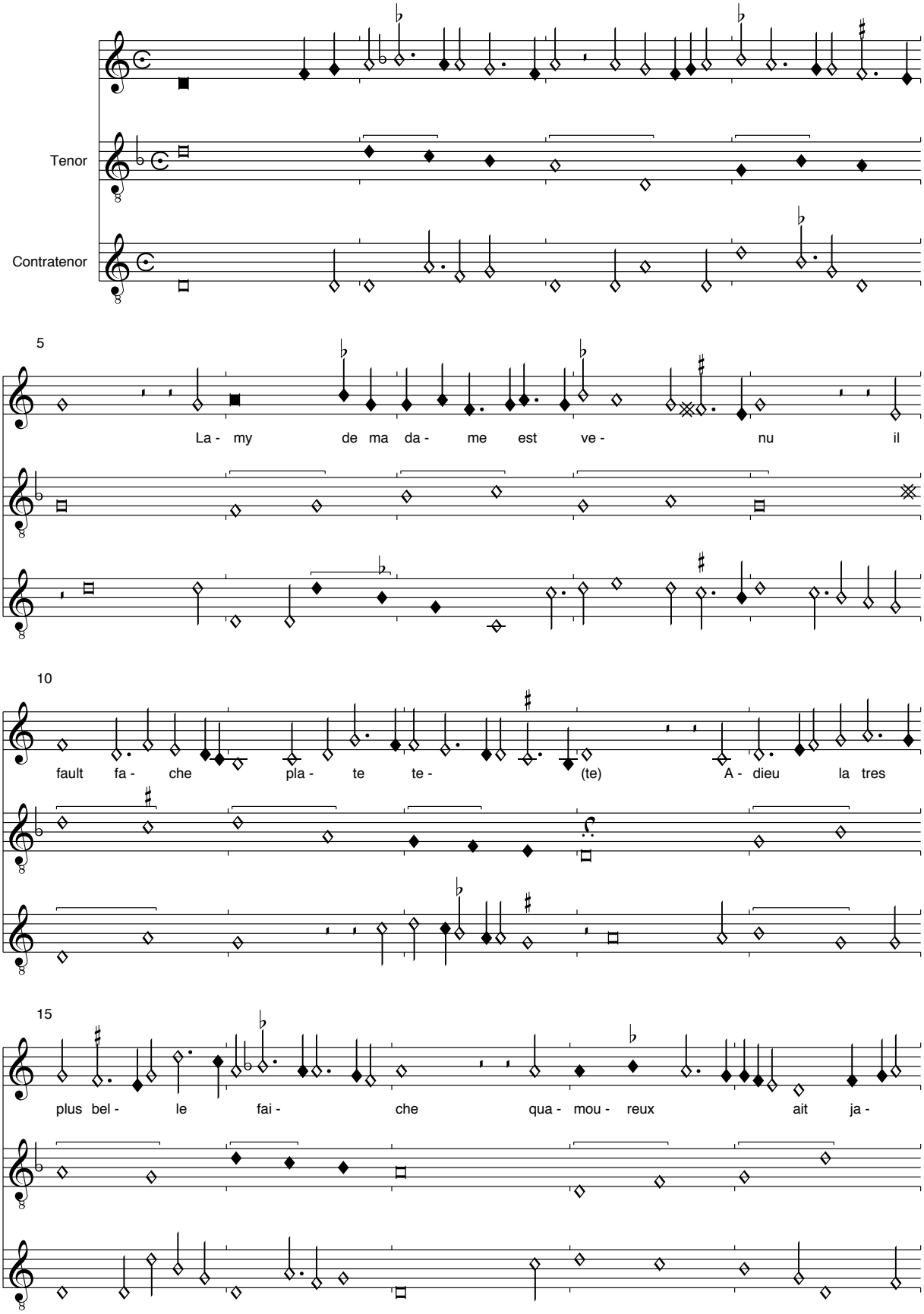
Riviere de plaintes et plours
Jestoient mes tous les jours
Ilz font maintenant grand risee
La merchi ma dame et amours
Mon coeur cest ung peu de dolour
Ostez et de triste pensee

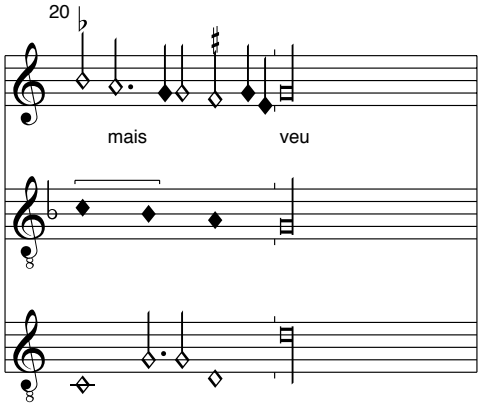
Se ces dens eussent este sours
En verite jeusse tous iours
Mene vie desesperee
Mais belacueil la grand meslee
Deffist et y vient au secours

Ma merchi ma dame eet amours….

Binchois: Lamy de madame

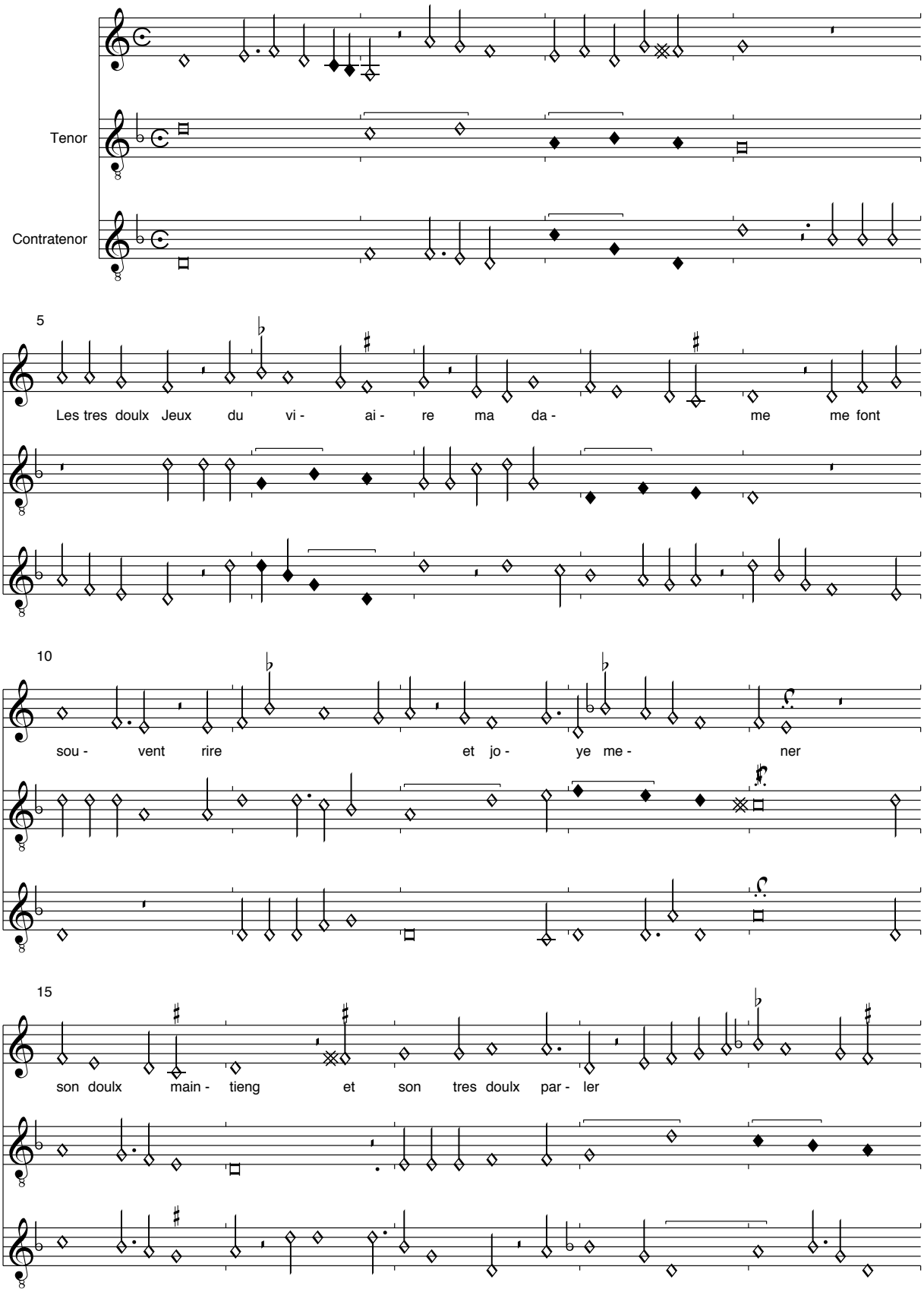
Trient 87, f. 80r

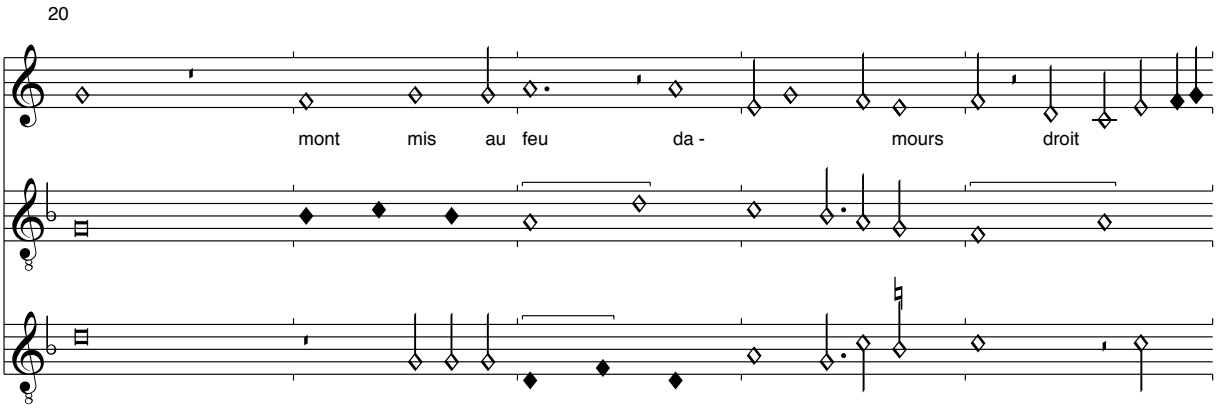


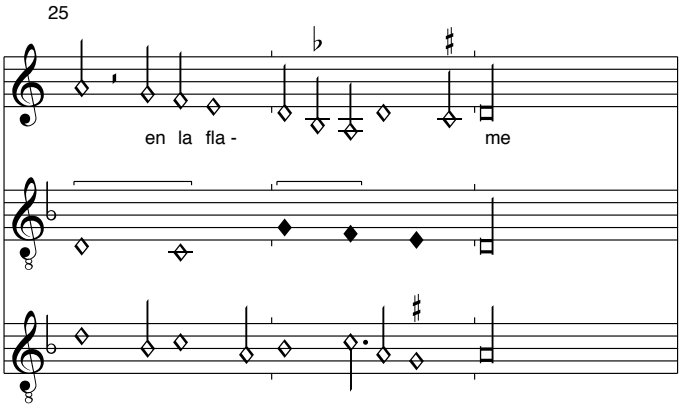


Es ist nur der recht korrupte Refrain überliefert. Man kann ihn jedoch halbwegs rekonstruieren: „Der Freund meiner Freundin ist gekommen, jetzt heißt es seinen Kopf verbergen. Adieu Du schönstes Gesicht, dass ein Liebhaber je gesehen hat“.

Binchoys: Les tres doulx jeux
Oxford 213, f. 69v







Die unikale Quelle ist recht fehlerhaft. Im Cantus T. 9 wurde Sb-P zu M-P korrigiert, im Tenor Br-d' zu Sb-d'. Im Contratenor T. 8,3 Sb-a zu M-a korrigiert.
Im ersten Vers des Refrains ist die Frage, ob „jeux" „Spiele" oder „Augen" bedeutet, „viaire" bedeutet „Gesicht", „jeux" könnte auch doppeldeutetig verwendet werden. Die 2. Strophe ist korrupt.

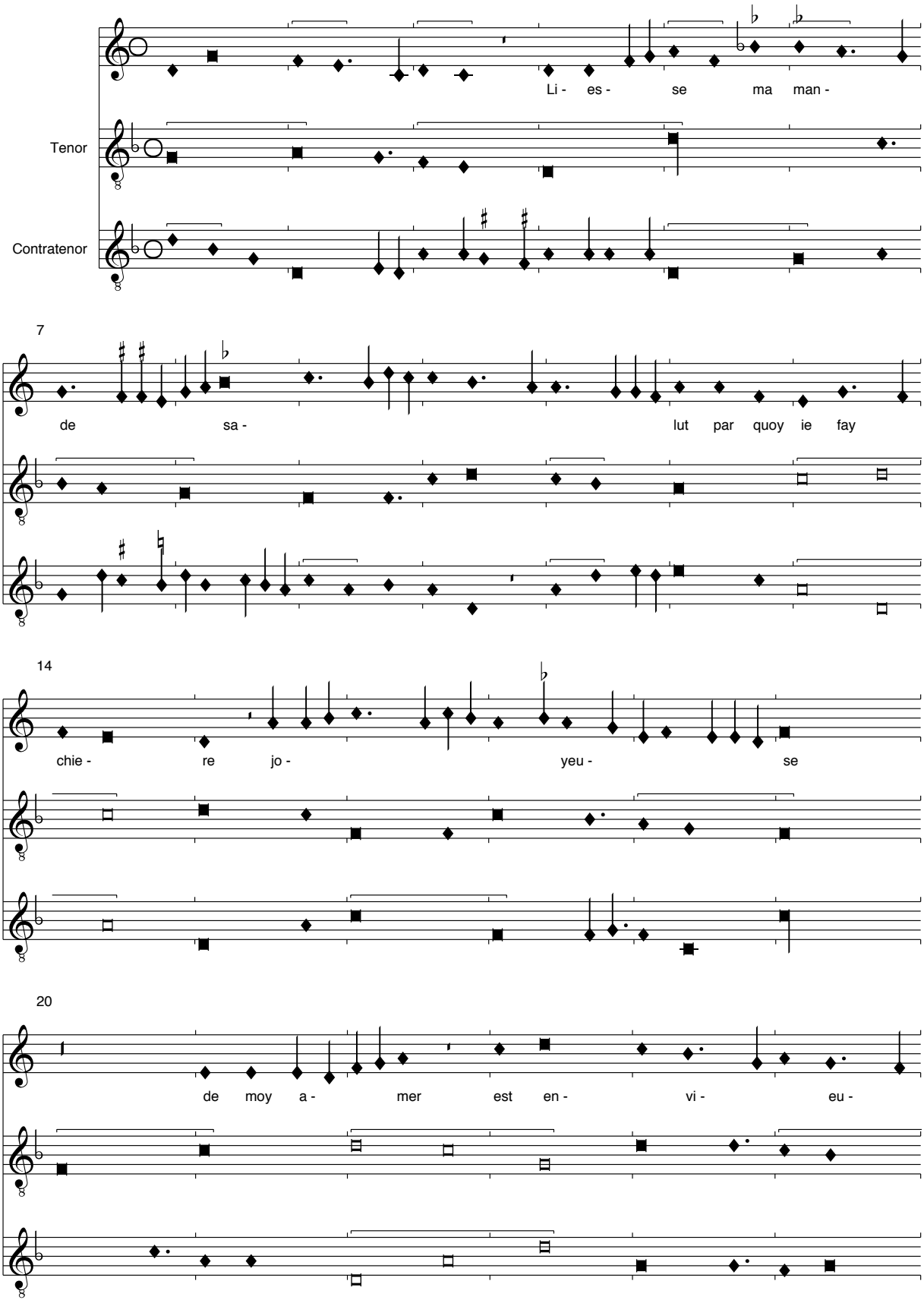
Helas souvent mon pouvre ceur se pasme
De griefs doulours que me fault endurer
Les tres doulx jeux du viaire madame…

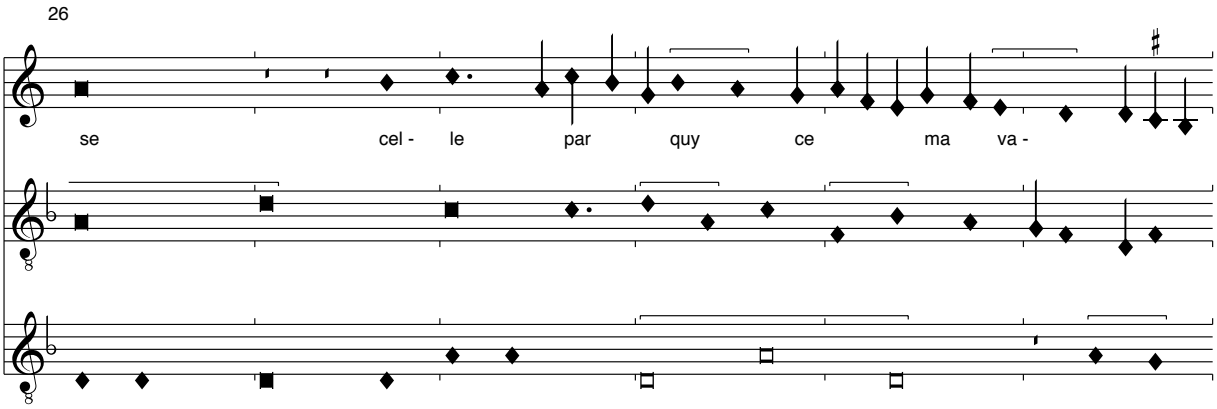
Nient (?) mains la vueil servir de corps et dame
Car jespoir quella (?) belle sans per
En aucuns temps me vendra conforter
Par ses biaux mos car il sont doulx que ame

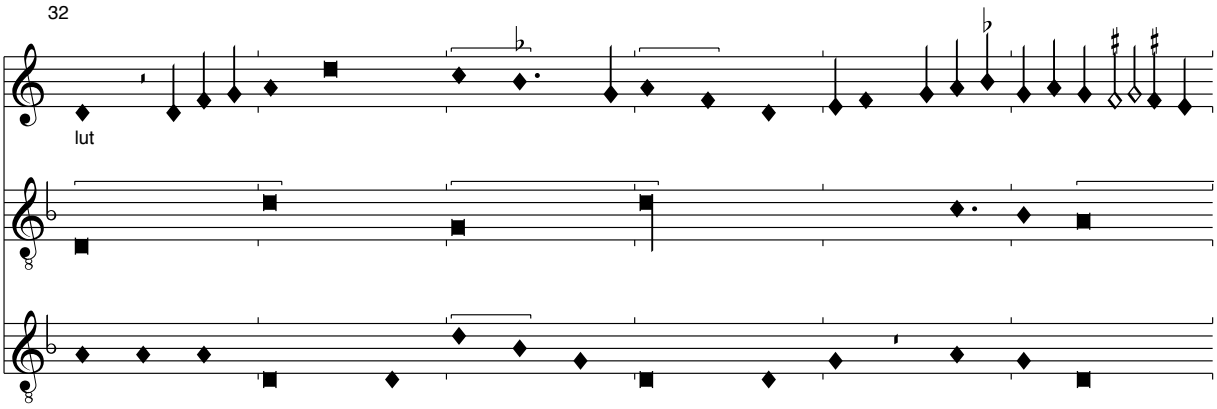
Les tres doulx jeux du viaire madame…

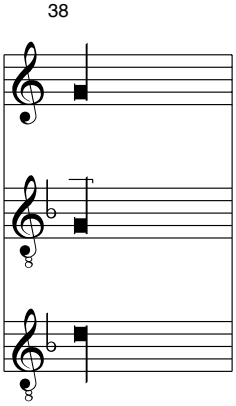
(Binchois?): Liesse ma mande salut

Escorial A, f. 15v-16r









Die z. T. sehr raue Faktur lässt eine Zuschreibung an Binchois zweifelhaft erscheinen. In T. 23,2 fehlt Br-d’.

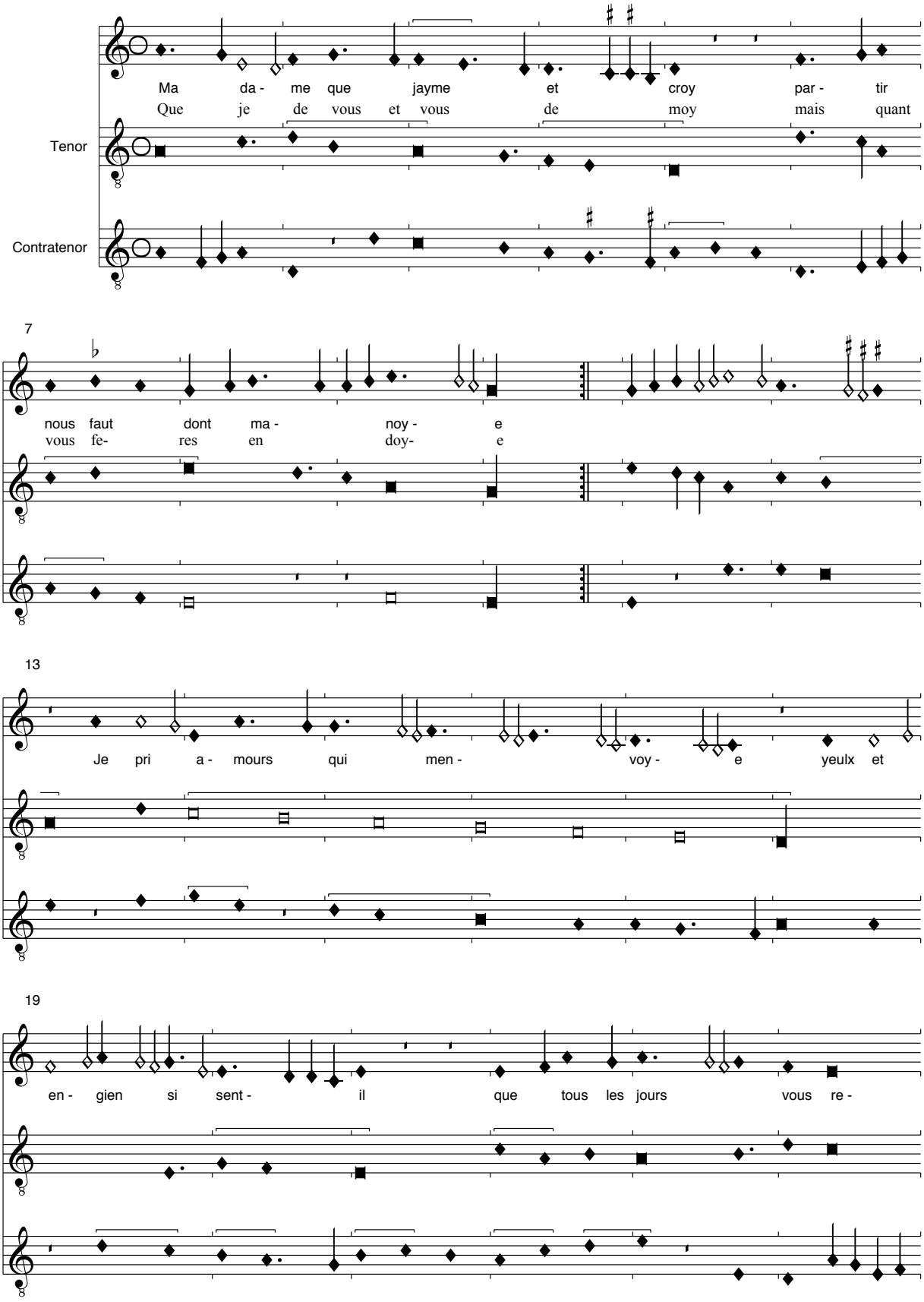
Fuies dangier le dissolut
Et envie la doloreuse
Liesse ma mande salut
Par quoy ie fay chiere joyeuse

Trestout mon deul sera toullut
Puis que de moy est amoureuse
Maulgre jaloux en est songeuse
Quy tant parler en ont volut

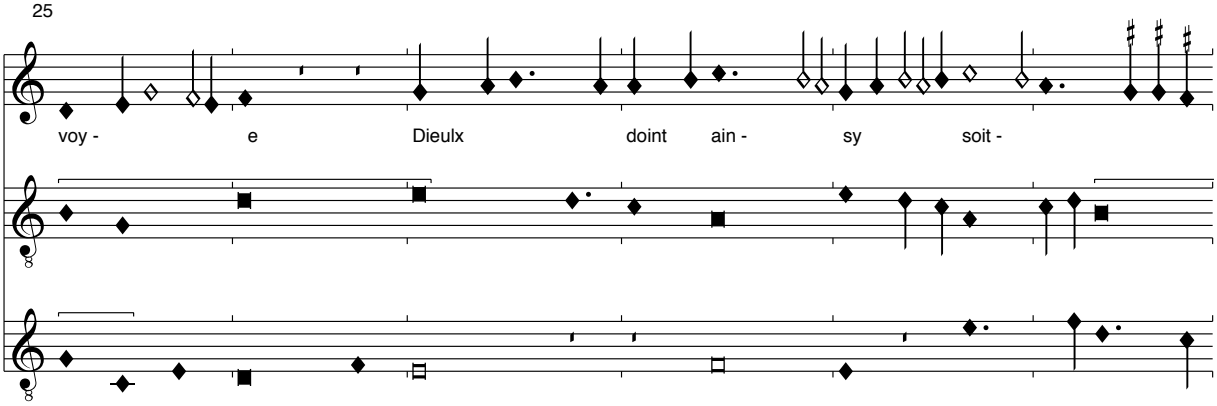
Liesse ma mande salut…

Binchois: Ma dame que jayme et croy

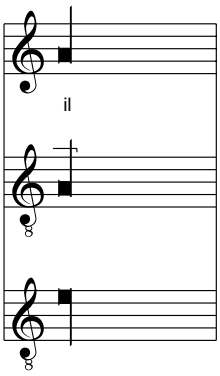
München Staatsbibl. Cod. Gall. 902, f. 19v-20r



25

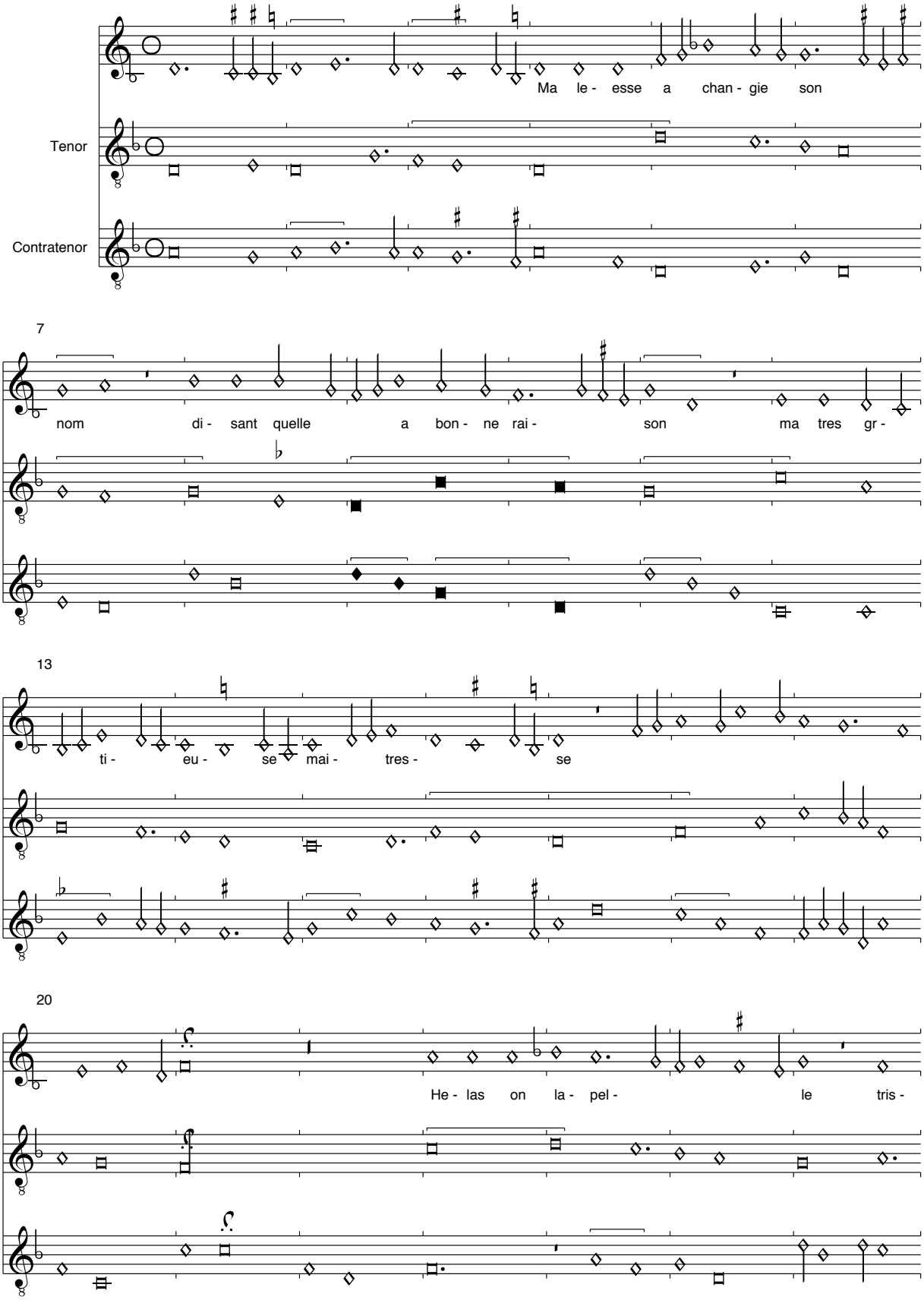


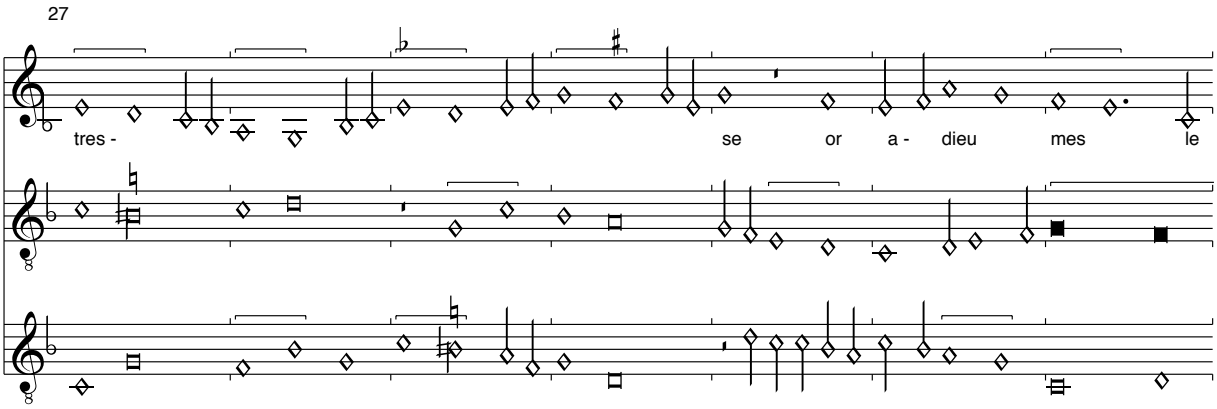
31

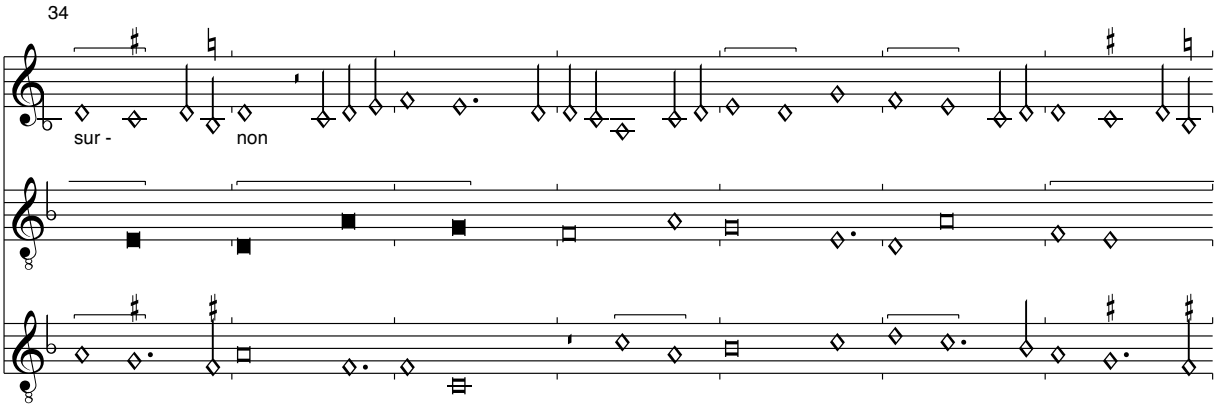


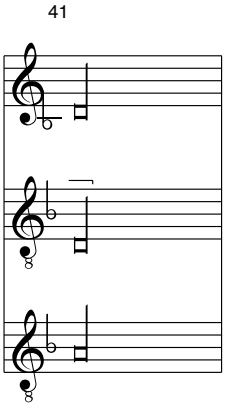
Binchois: Ma leesse a changie son nom

Oxford 213, f. 42r









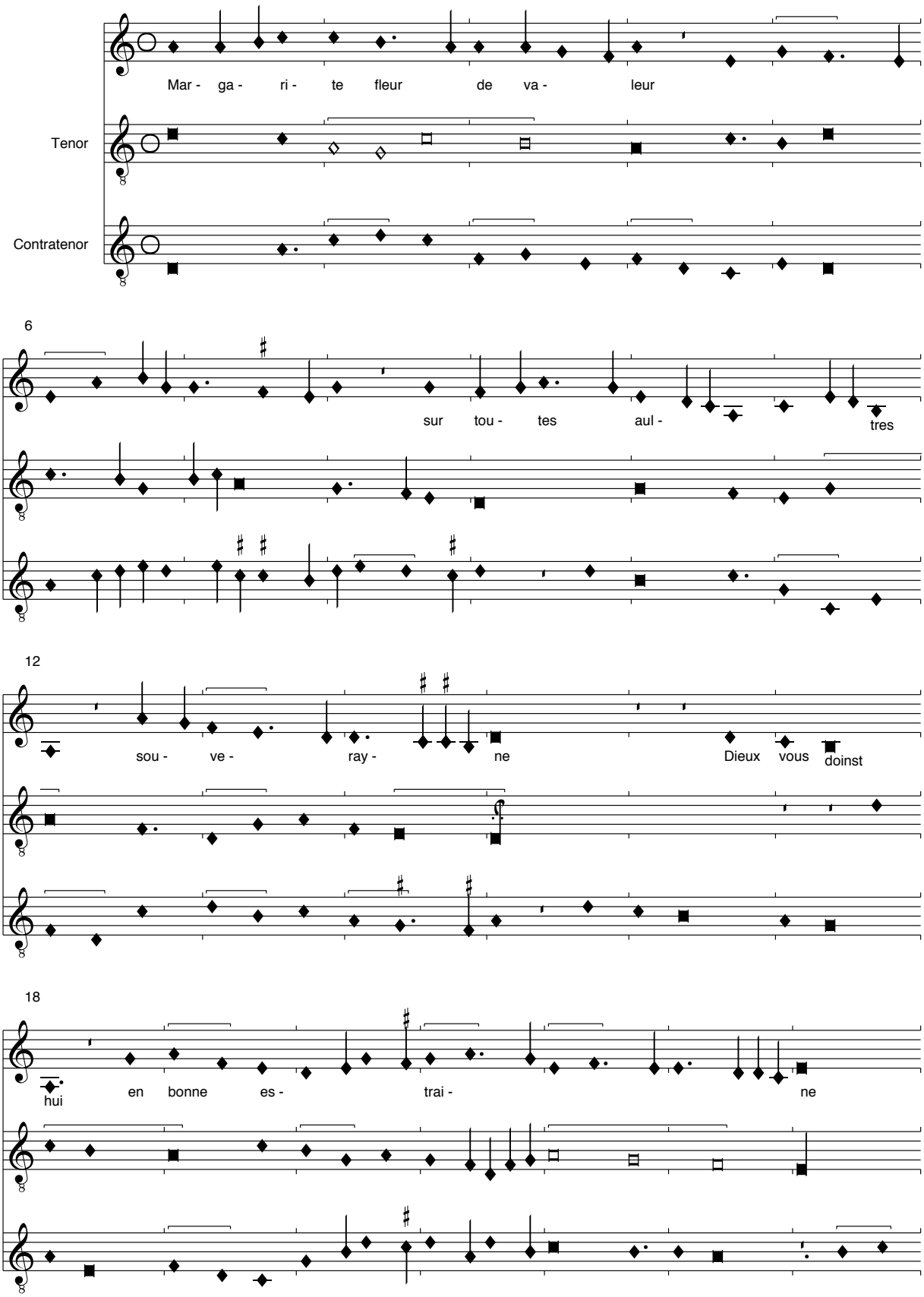
Je cuide quil nest pas trop bon
Car refus a fait le don
Et tout pour dangier qui ne cesse
Ma leesse a changie son nom
Disant quelle a bonne raison
Ma tres gratieuse maistresse

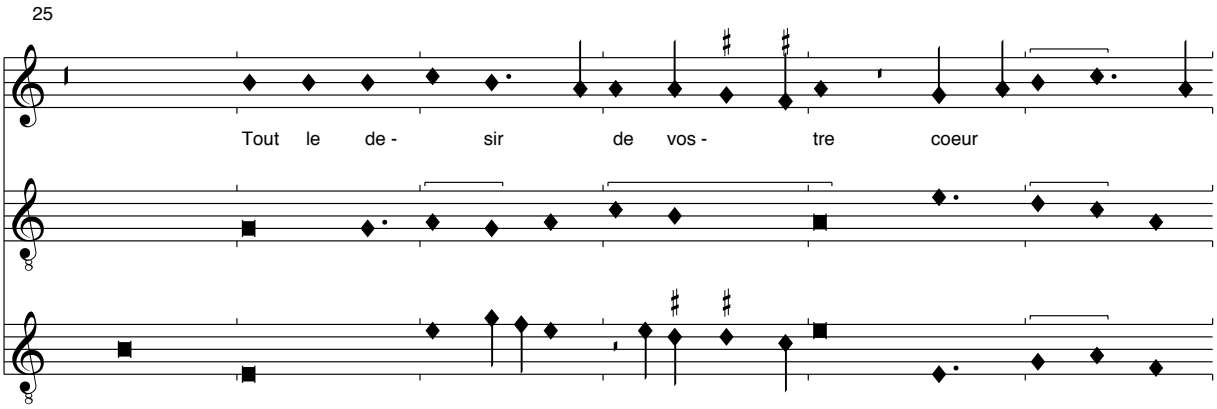
Jen ay dit mon opinion
Die doint que jay mais tel guerdon
Naye blesse que sans tristresse
poes avoer des biens larguesse
En nous en est et en moy non

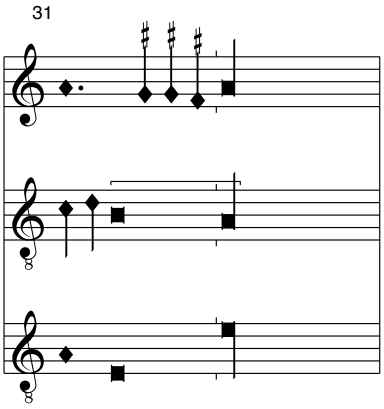
Ma leesse a changie son nom…

(Binchois): Margarite fleur de valeur

Escorial A, f. 52v-53r







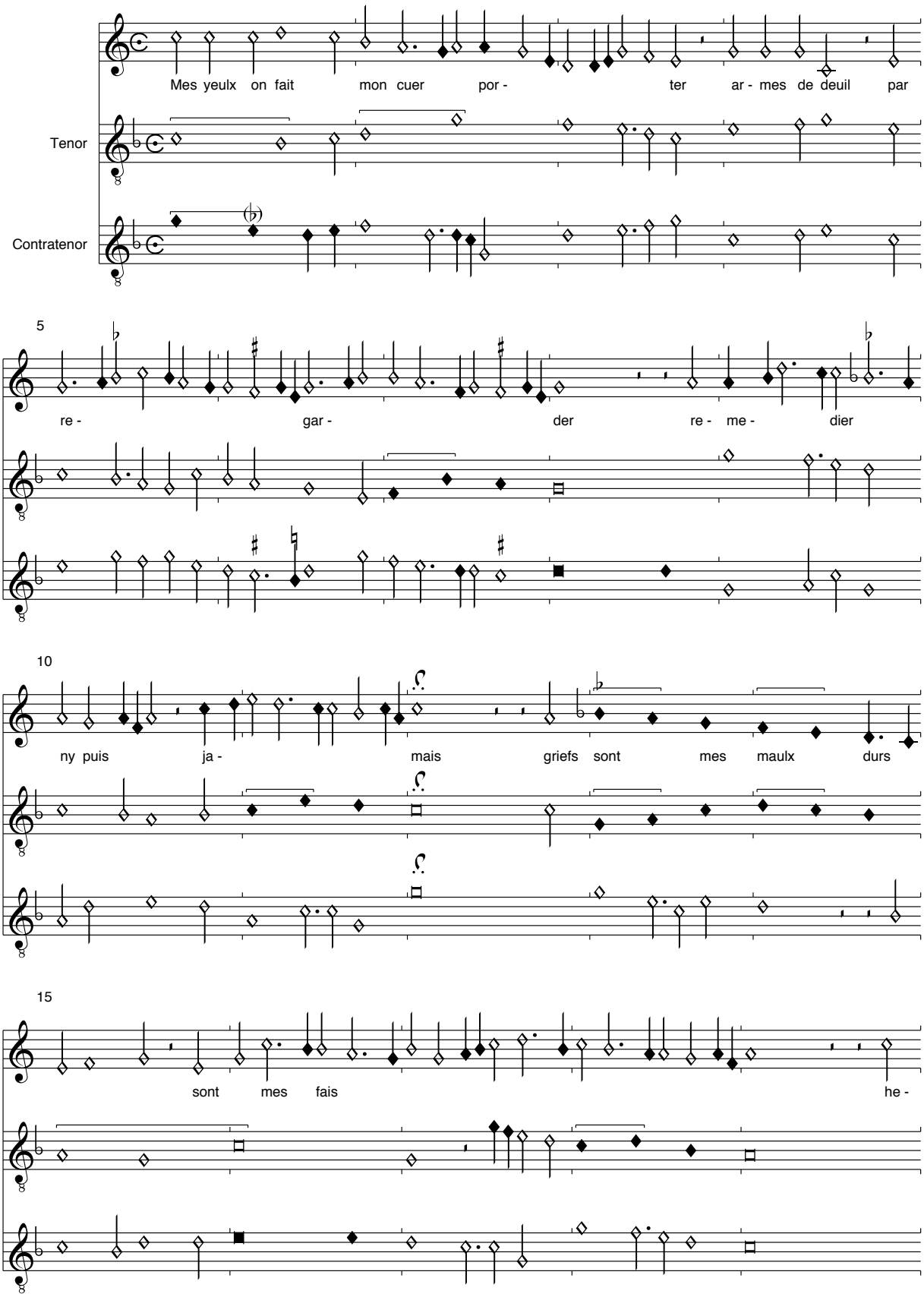
Et vous garde de deshonneur
Et de male bouche vilaine
Margarite fleur de valeur
Sur toutes aultres souverayne

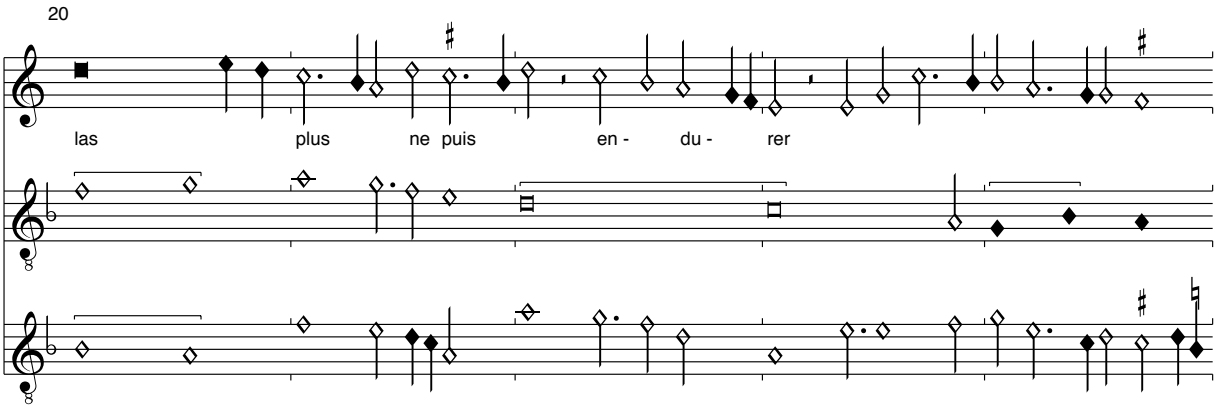
Estrinez soit il de douleur
Qui ne mettent toute sa paine
A louer vo doulceur haultaine
Car vo loz na per ne meilleur

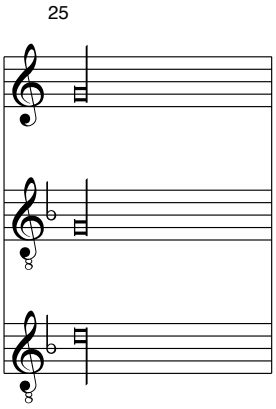
Margarite fleur de valeur…

Binchoys: Mes yeulx on fait mon cuer porter

Oxford 213, f. 73v







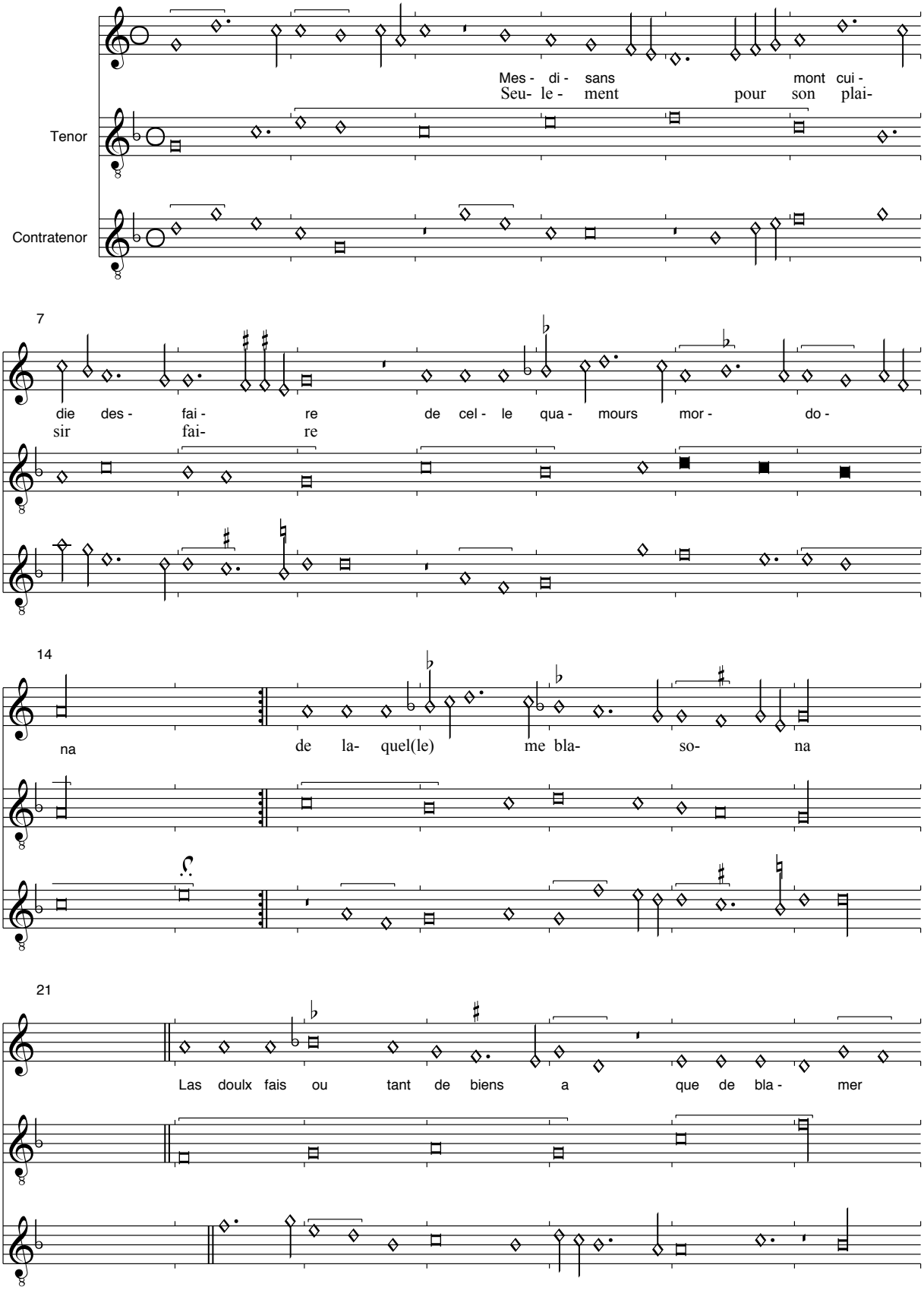
En che point ne fault demourer
Riens ne my vault le lamenter
Je suis droit a celle heure
Mes yeulx on fait mon cuer porter
Armes de deuil par regarder
Remedier ny puis jamais

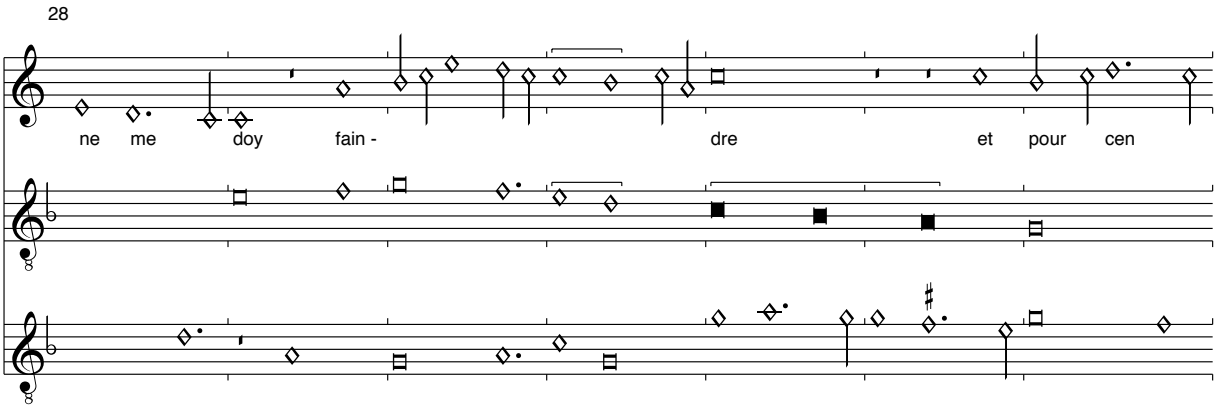
Tant ay ame qui mest amer
Tant longuement ma fait amer
Espoir telle on me suis trais
Que celle ne me remet en paine
Mon cuer il me faudra finer

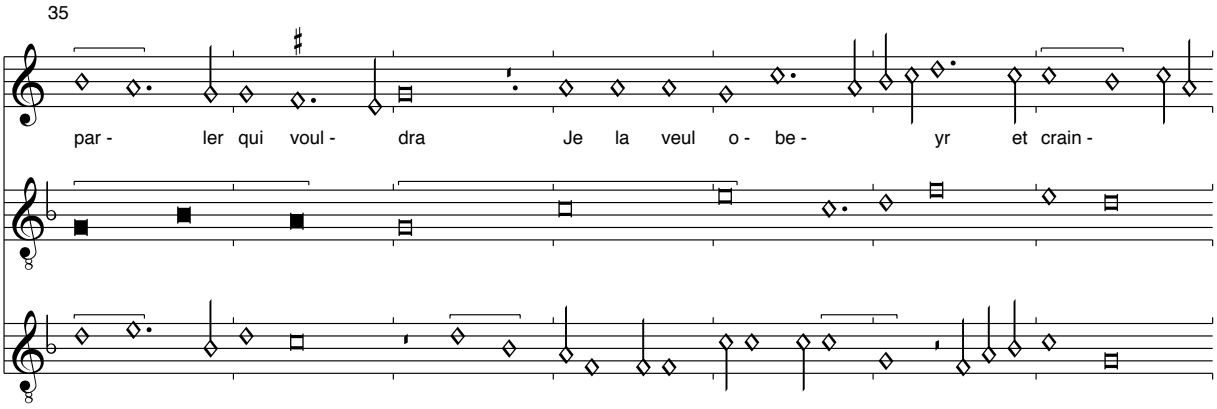
Mes yeulx on fait mon cuer porter

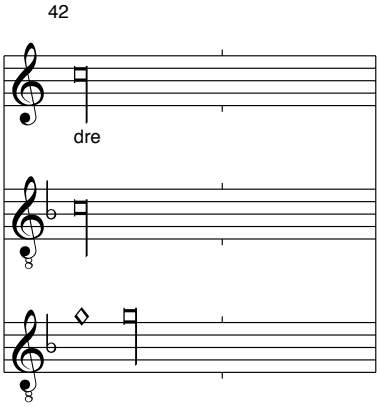
Binchois: Mesdisants mont cuidies defaire

Oxford 213, f. 77v







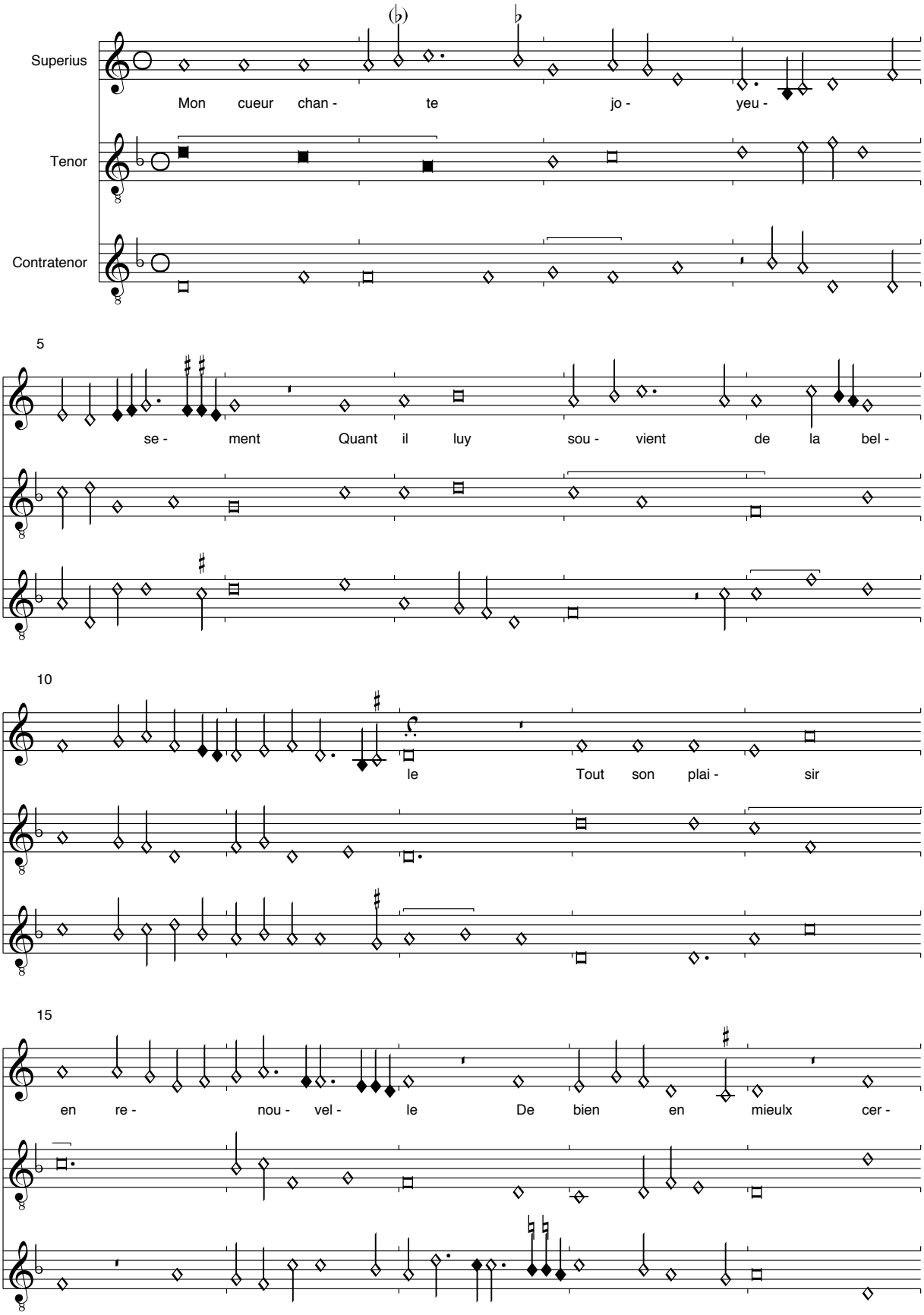


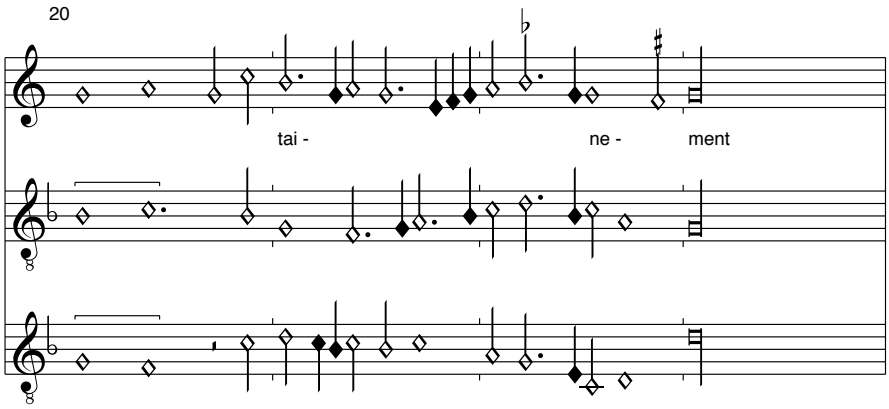
De dire quil se peussent taire
Il lont recommencie desja
A raporter tout le contraire
Du bon voloir que mon cuer a
Selle savoit comment il va
Ma douleur en denenroit ma(i)ndre
Car sauve lonnour despiecha
Je la veul obeir et craindre

Pour ce me vault il mieux retraire
Devers celle qui me porra
Rendre par partie de salaire
Que mon cuer y deservira
Tant ou osy peu me souffira
De sa grace on ne puis attandre
Quen esperant quensy sera
Je la veul obeir et craindre…

(Binchois): <Mon cuer chante>

Berlin Kupferstichkabinett, f. 7v-8r





Im Superius fehlt T. 5,3 Sm-e’ aus der Kadenzformel. In T. 16,3 muss Sb-f’ zu M-f’ korrigiert werden.
Der fehlende Text wird aus München Codex gall. 902 übernommen.

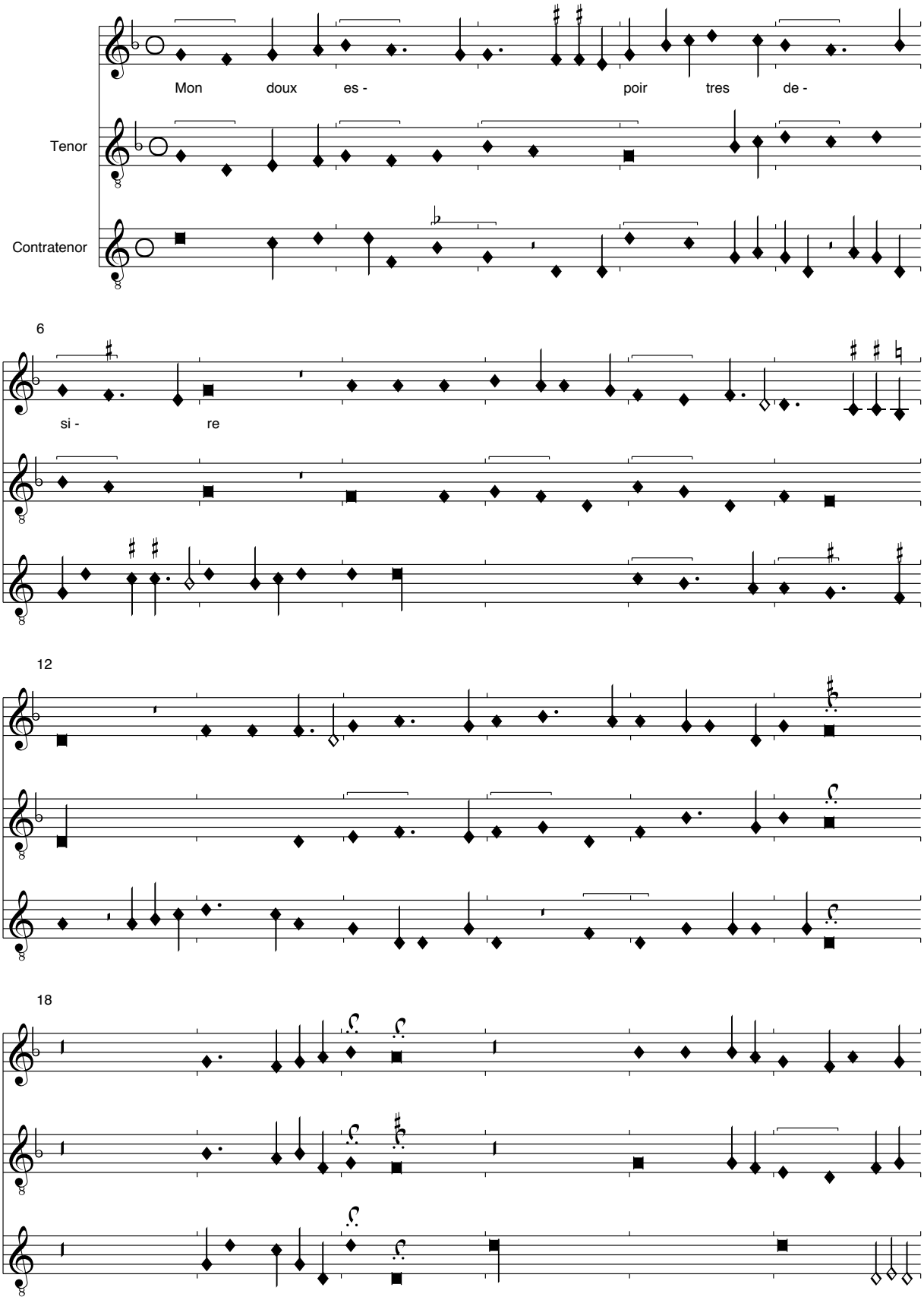
En esperant que bien briefment
Auray quelque bonne nouvelle
Mon cuer chante joyeusement
Quant il lui souvient de la belle

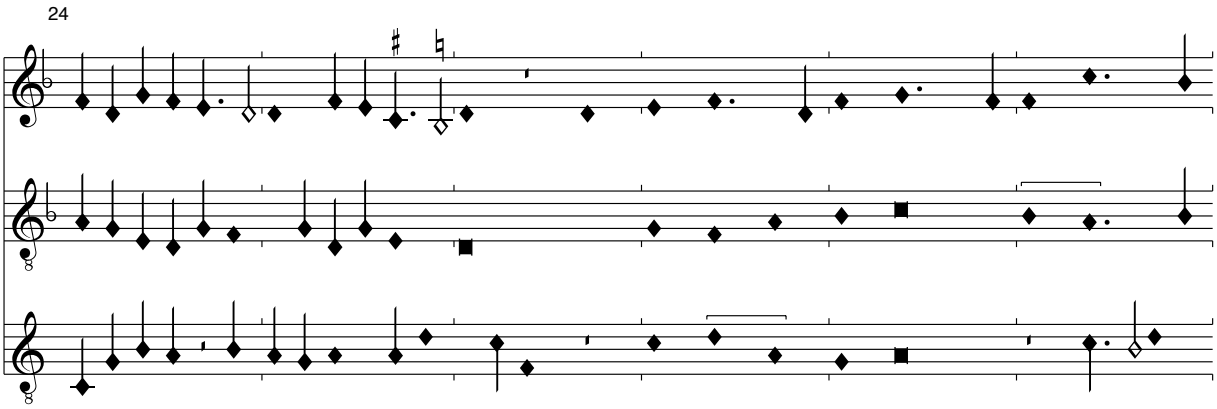
Son gracieulx et doulx corps gent
Ma mis hors de dangier le felle
Jen merchie amours et elle
Chascun jour deus fois plus de cent

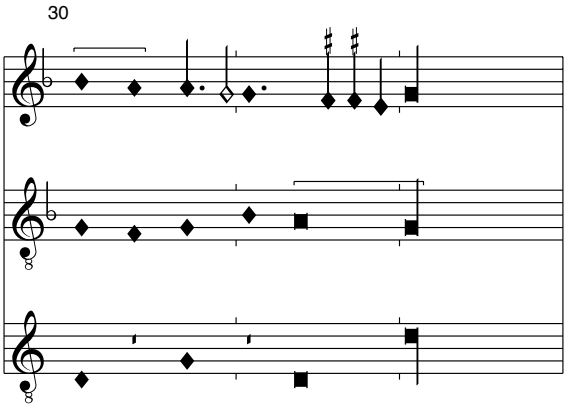
Mon cuer chante jouyeusement…

Bincoys: Mon doux espoir tres desire

Codex urbs lat. 1411



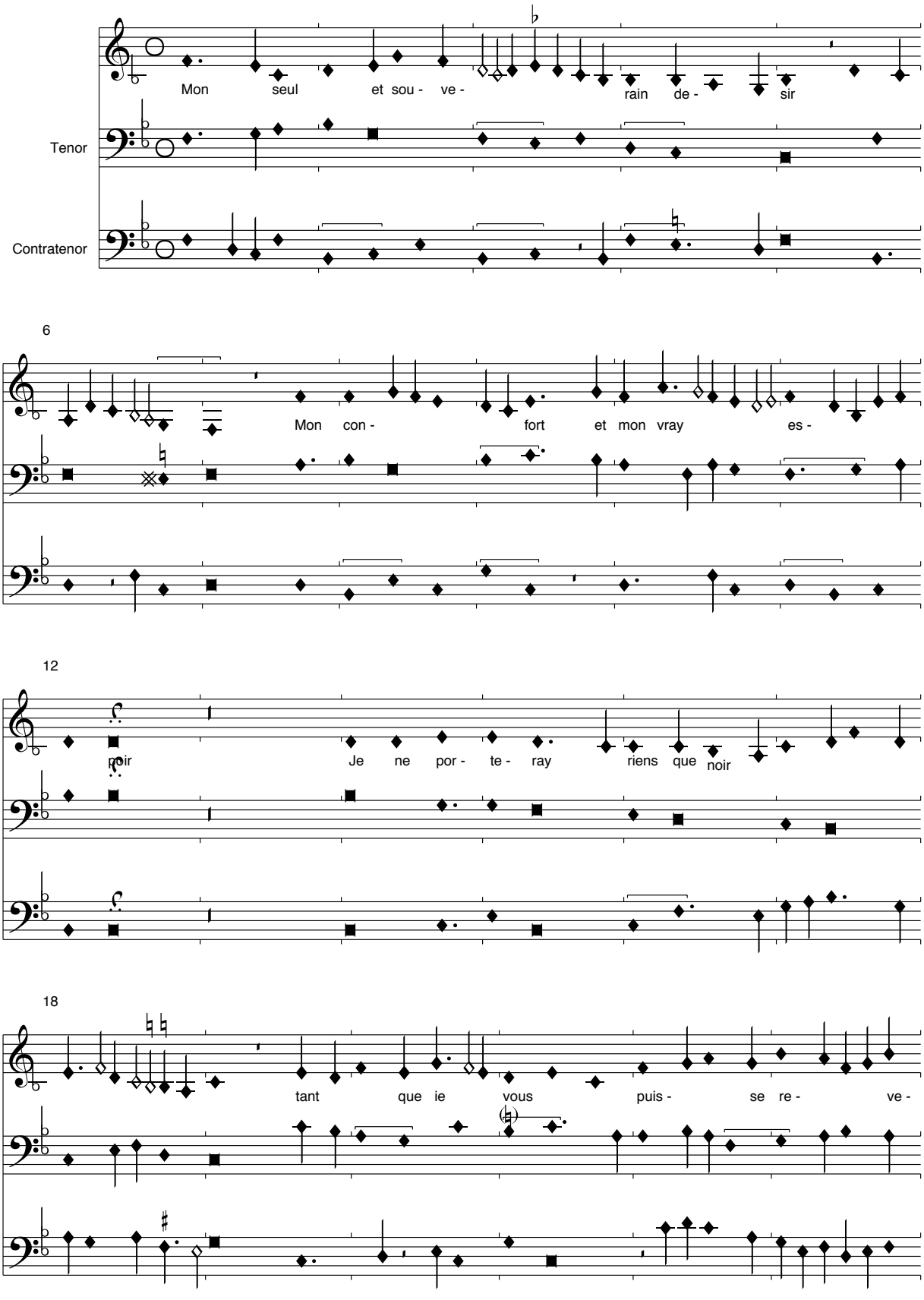


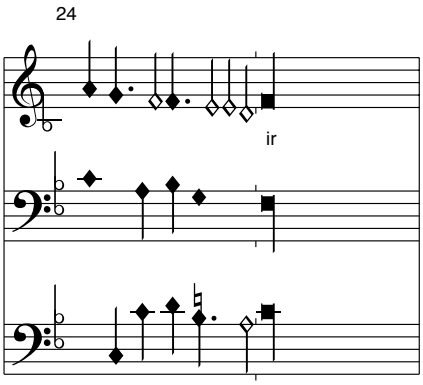


Die notorisch unglaublich fehlerhafte unikale Quelle lässt sich nur bis zu einem gewissen Grad korrigieren. Insbesondere ab T. 24 ist der Contratenor auch durch punktuelle Bereinigungen nur schwer zu halten.

(Binchois): Mon seul et souverain desir

Escorial A, f. 20v-21r





In der Quelle sind nur Fa-Schlüssel angegeben, in allen Stimmen auf der zweiten und vierten Linie. Ich habe mich für eine Transposition ein Quarte nach oben entschieden.

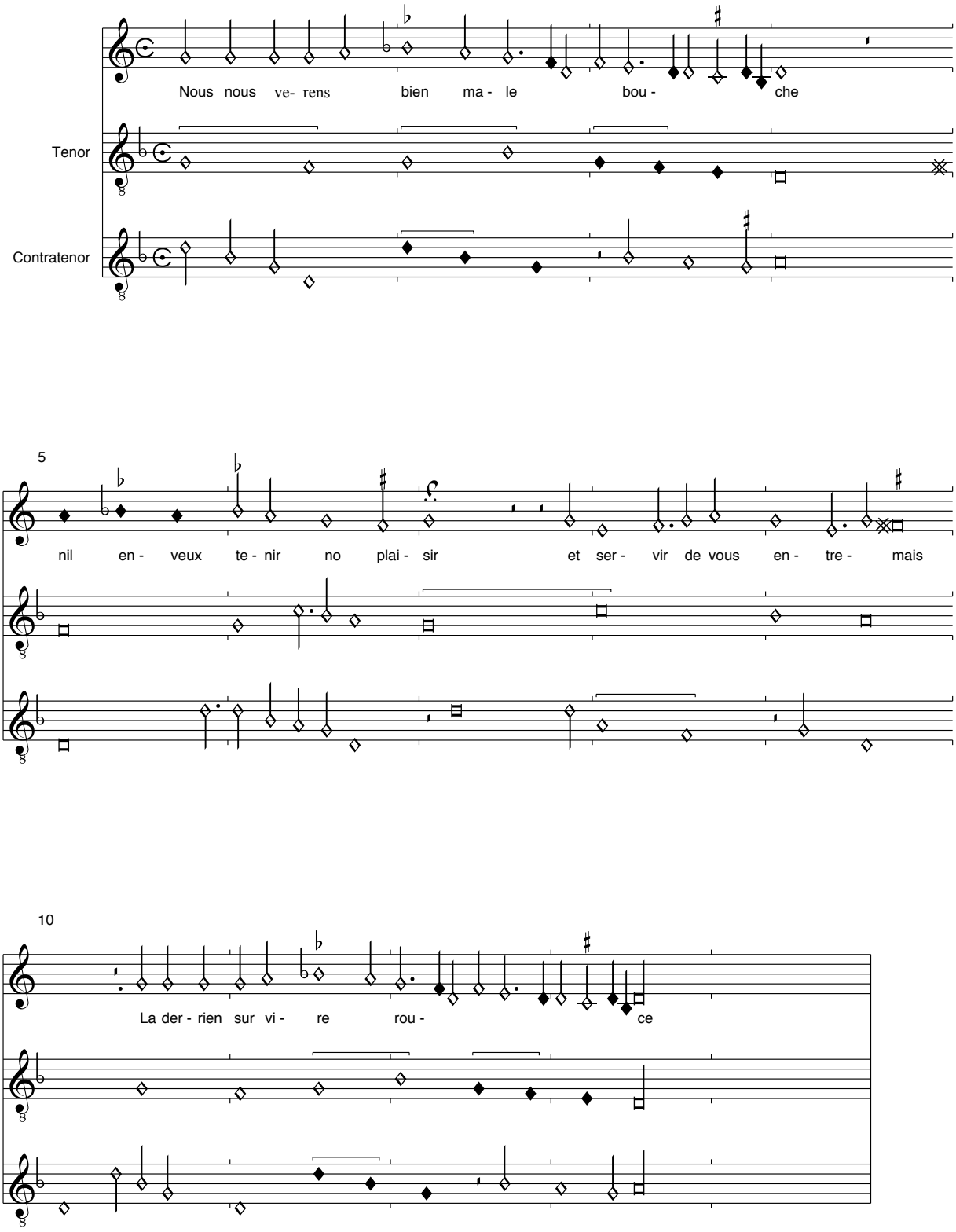
Hellas mon bien tout mon plaisir
Ne me me mettez en non challoir
Mon seul et souverain desir
Mon confort e mon vray espoir

Car je voel a vous obeir
Et si nay nul aultre vouloir
Je ne puis reins sans vous voir
Altre ne me peut resiouir

Mon seul et souverain desir…

Binchois: Nous nous verens bien malebouche

Oxford 213, f. 30r



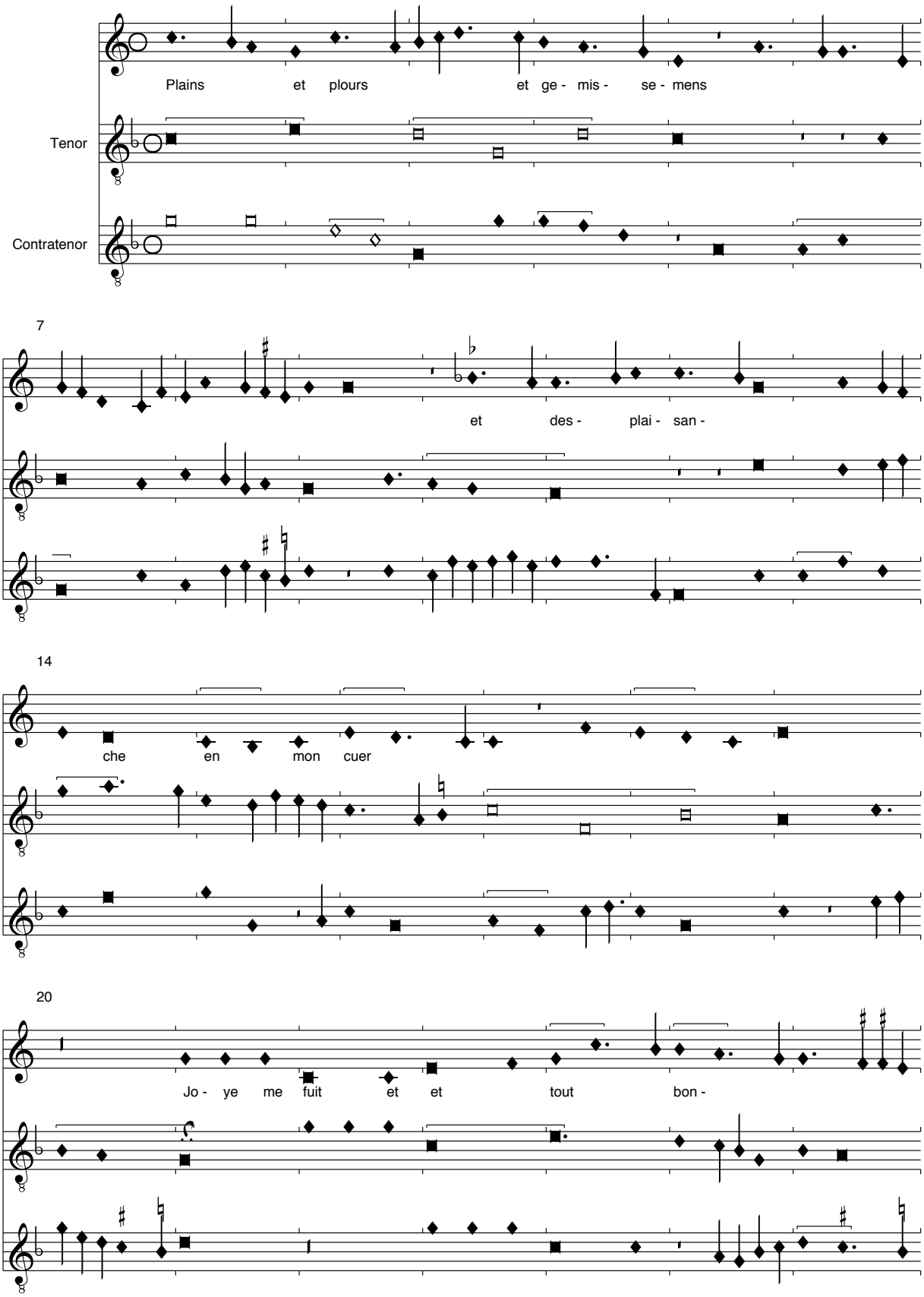
Faulse poingnant malvaise mouche
Plus ne vous cremirais jamais
    Nous nous verens bien malebouche
    Nil en veux tenir vous plais

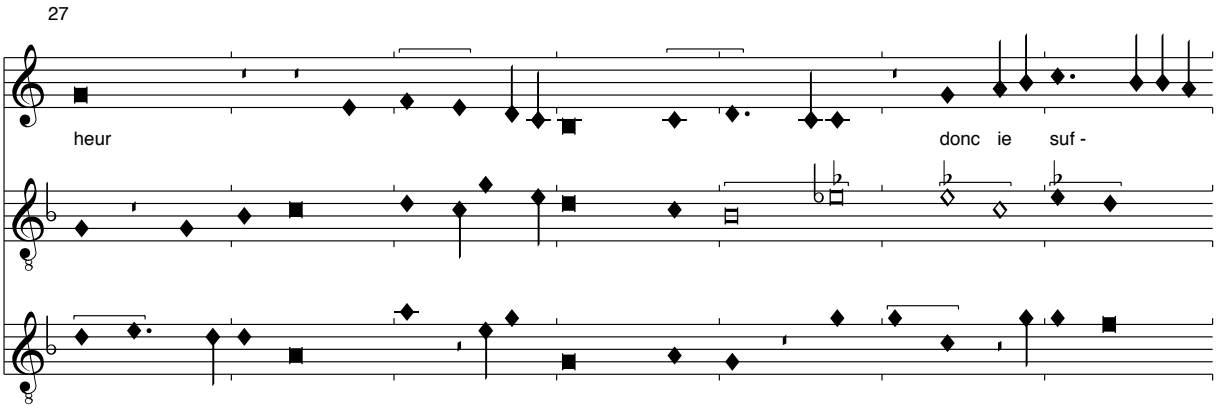
En mordant dites je ni rouche
Dont pensers sont pervers defais
<Vers fehlt>
On vous gueist vous estes louche

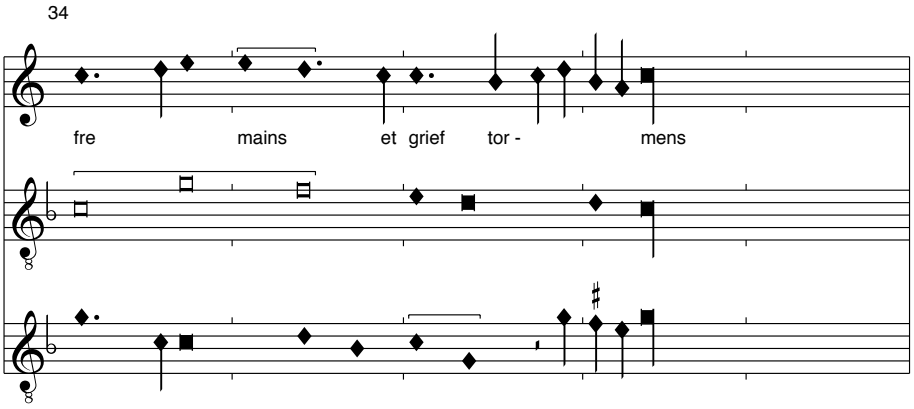
Nous nous verens bien malebouche

(Binchois): Plains et plours

Escorial A, f. 16v-17r







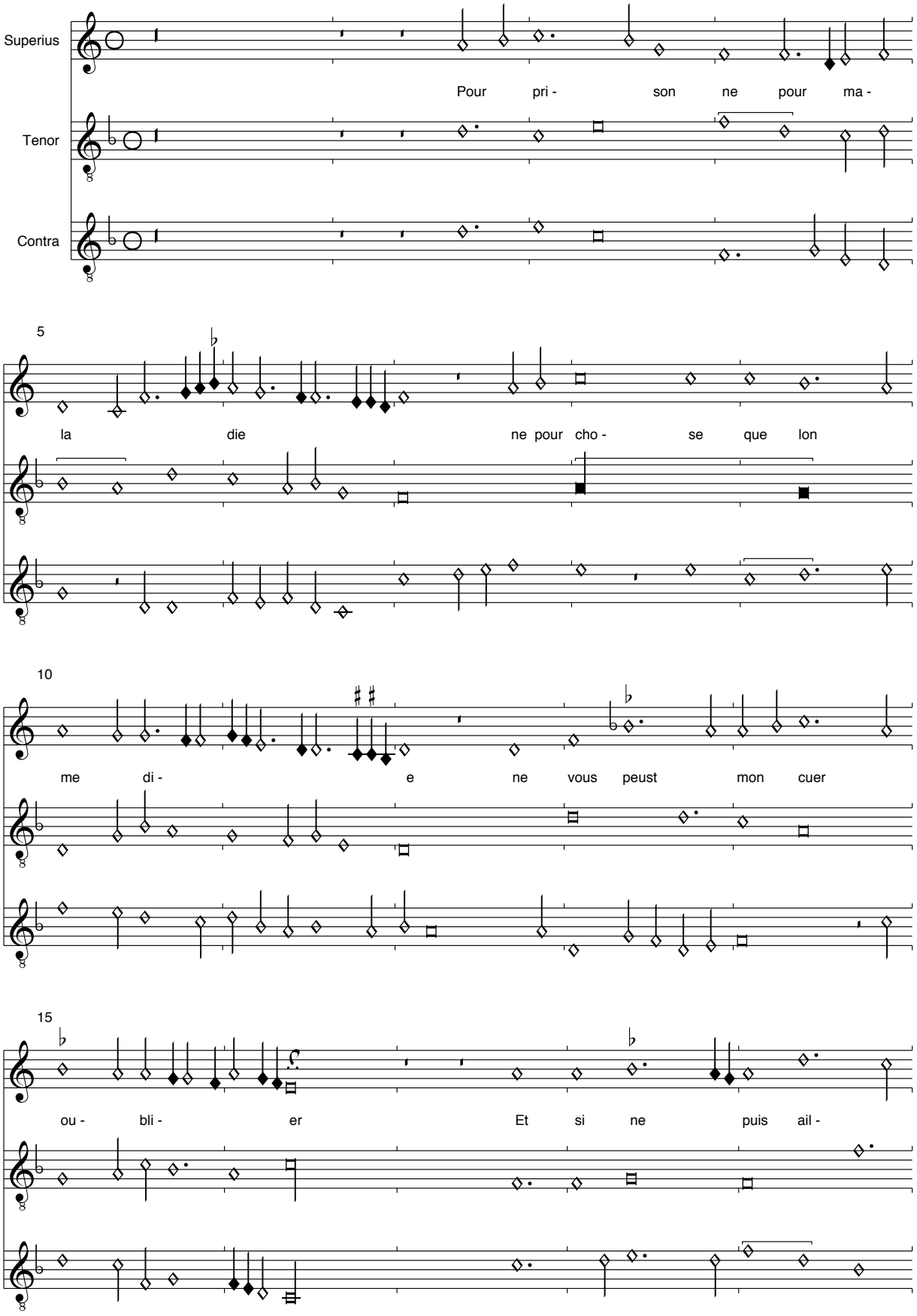
Plus qualtre les maulx damer sens
Dangoisse et de toute viguer
Plains et plours et gemissemens
Et desplaisanche en mon cuer

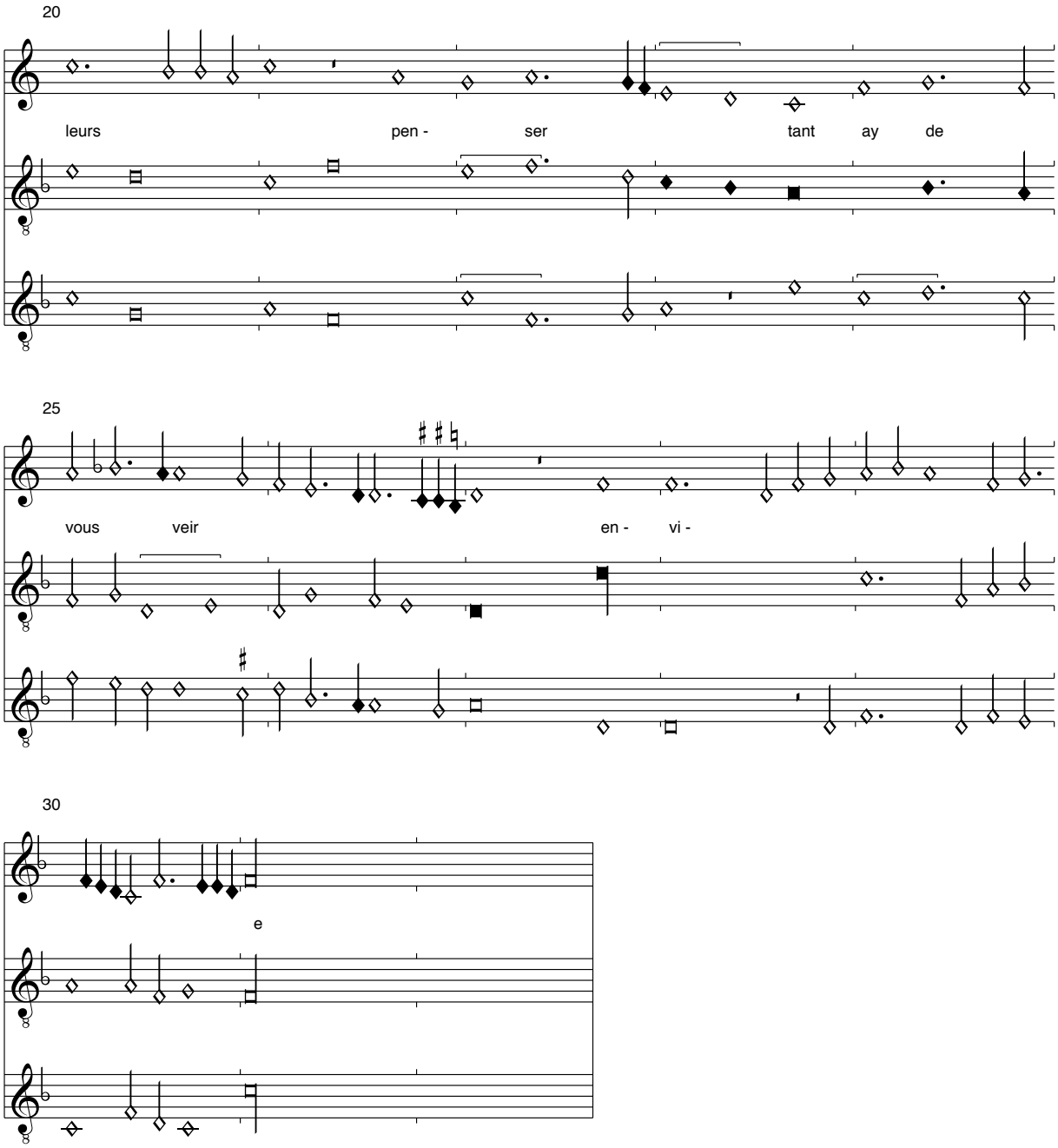
Par ma foy riens ny entens
Fors que ie pers toute vigeur
Par la belle que mon labeur
Na prins engre dont je me rens

Plains et plours et gemeissemens…

(Binchois): Pour prison ne pour maladie

Pixérécourt, 87v-88r





Anmerkung:
In T. 10,3 Superius wurde die Semiminima f' zur Minima korrigiert. Der Text des Refrains wurde nach Rohan verbessert, dort finden sich auch die Strophen:

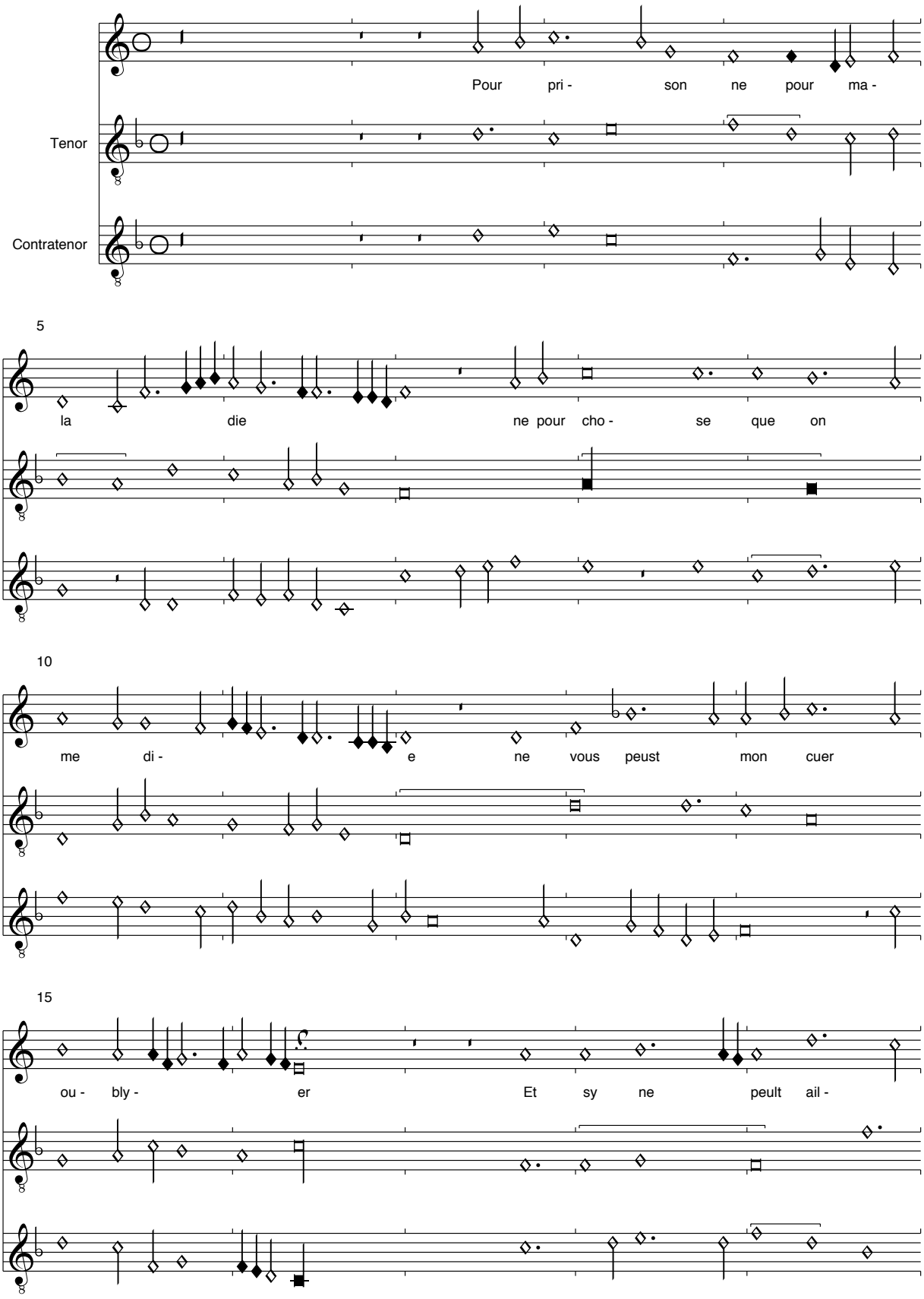
Ma vraye princesse et amye
Vous seulle me tenes en vie
Et ne peust mon desir cesser
Pour prison ne pour maladie
Ne pour chose que lon me die
Ne vous peust mon cueur oublier

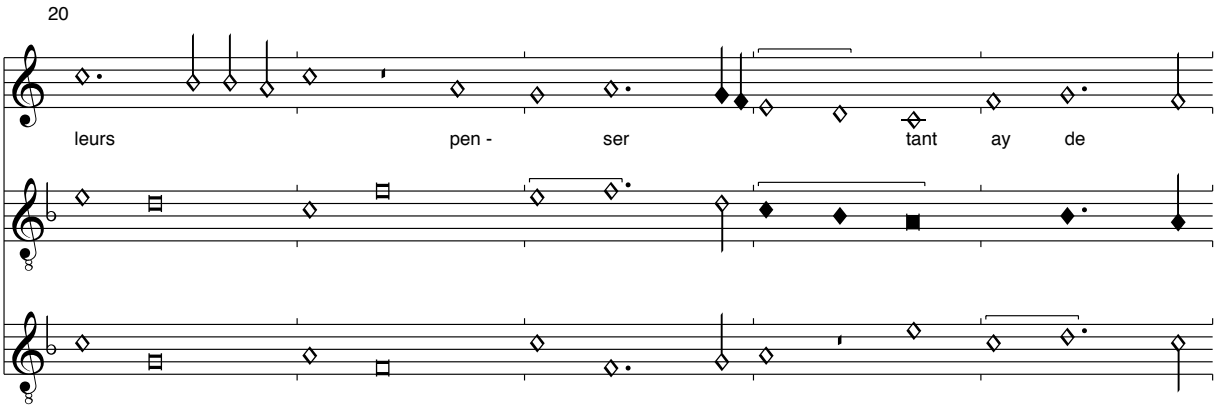
Ne doubtes ja que vous oublie
Quoncques nulle tant assouvye
Ne fut qui me sceut faire amer
Fors vous beslle doulce sans per
Dont amours point ne me desvie

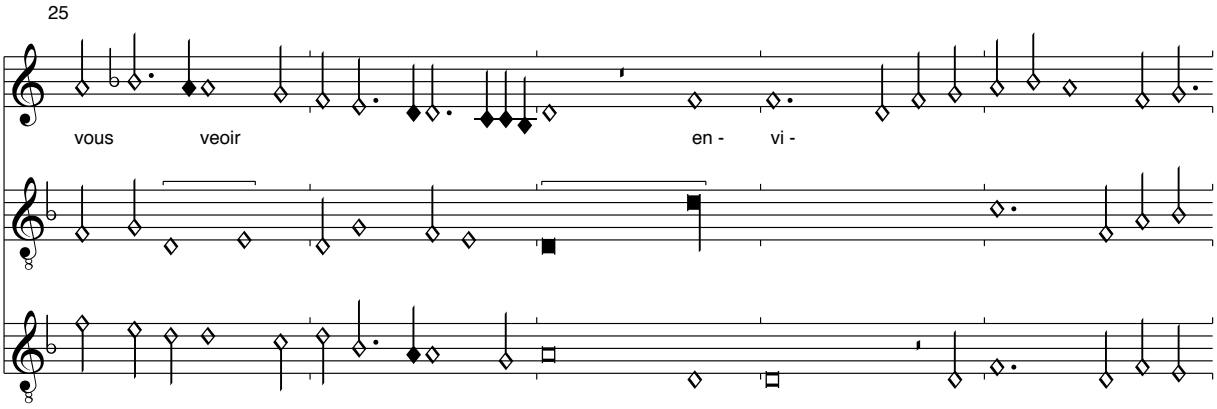
Pour prison ne pour maladie...

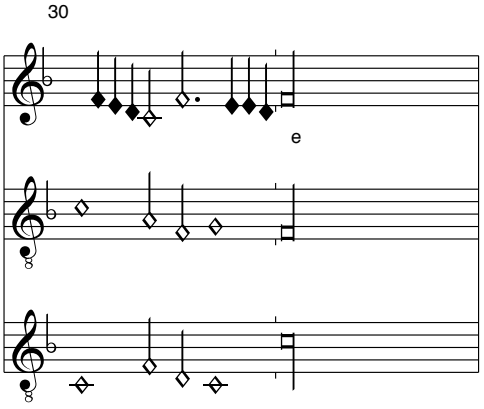
(Binchois): Pour prison ne pour maladie

Escorial B, f. 39v-40r









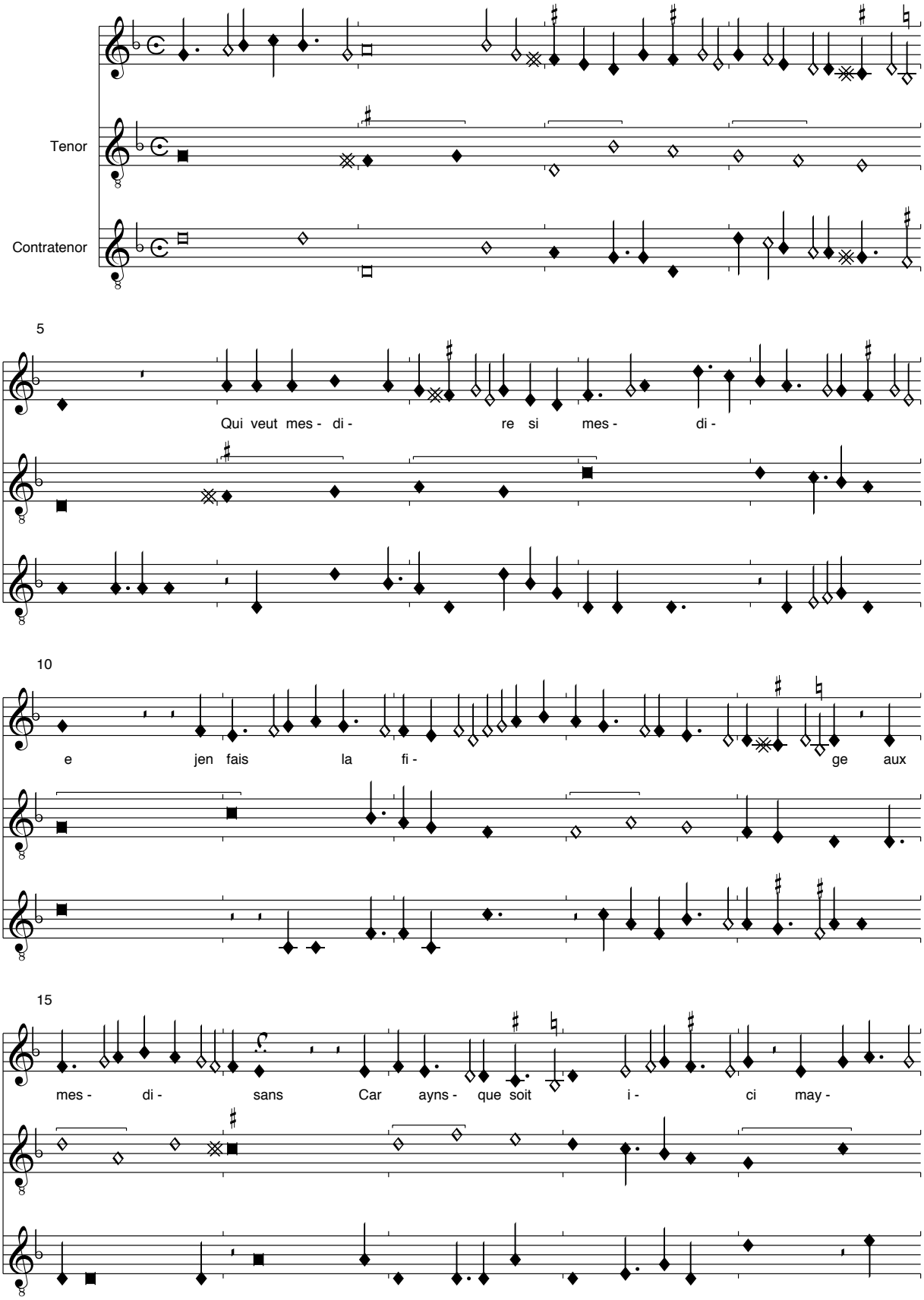
Mamour ma princesse et amie
Vous seule me tenes en vie
Et ne peust mon desir cesser
Pour prison ne pour maladie
Ne pour chose que on me die
Ne vous peust mon cuer oublyer

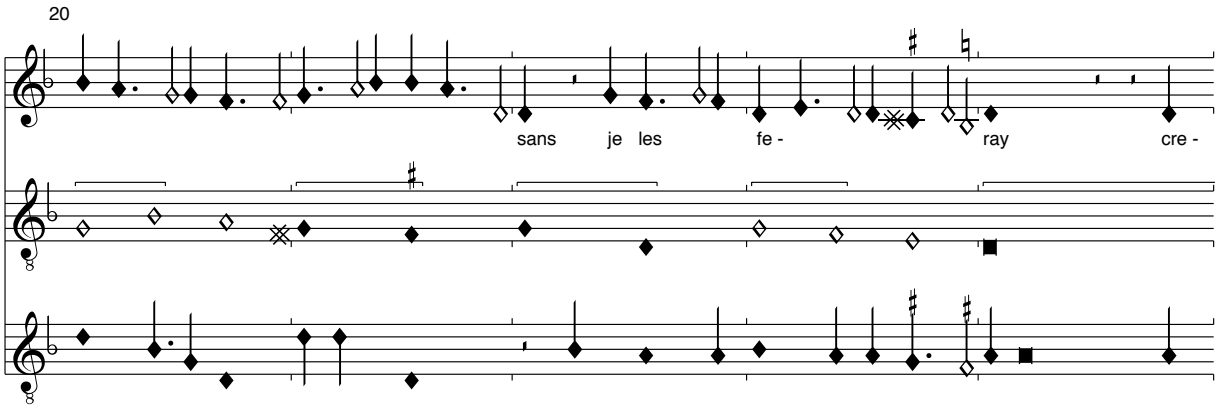
Ne doubtes ja que vous oublie
Quoncques nulle tant assouvye
Ne fust qui me peult faire amer
Qui vous belle douce sans per
Dont amours point ne me deslie

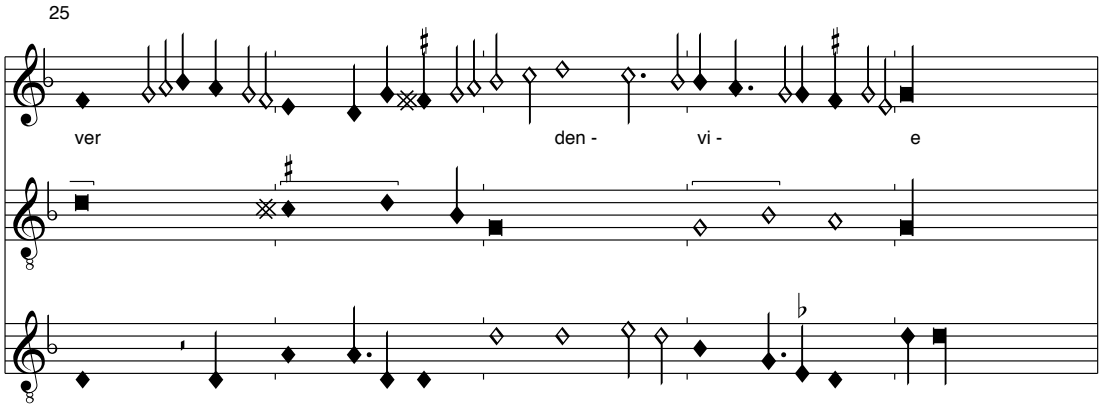
Pour prison ne pour maladye

Binchois: Qui veut mesdire

Codex Reina, f. 101v-102r





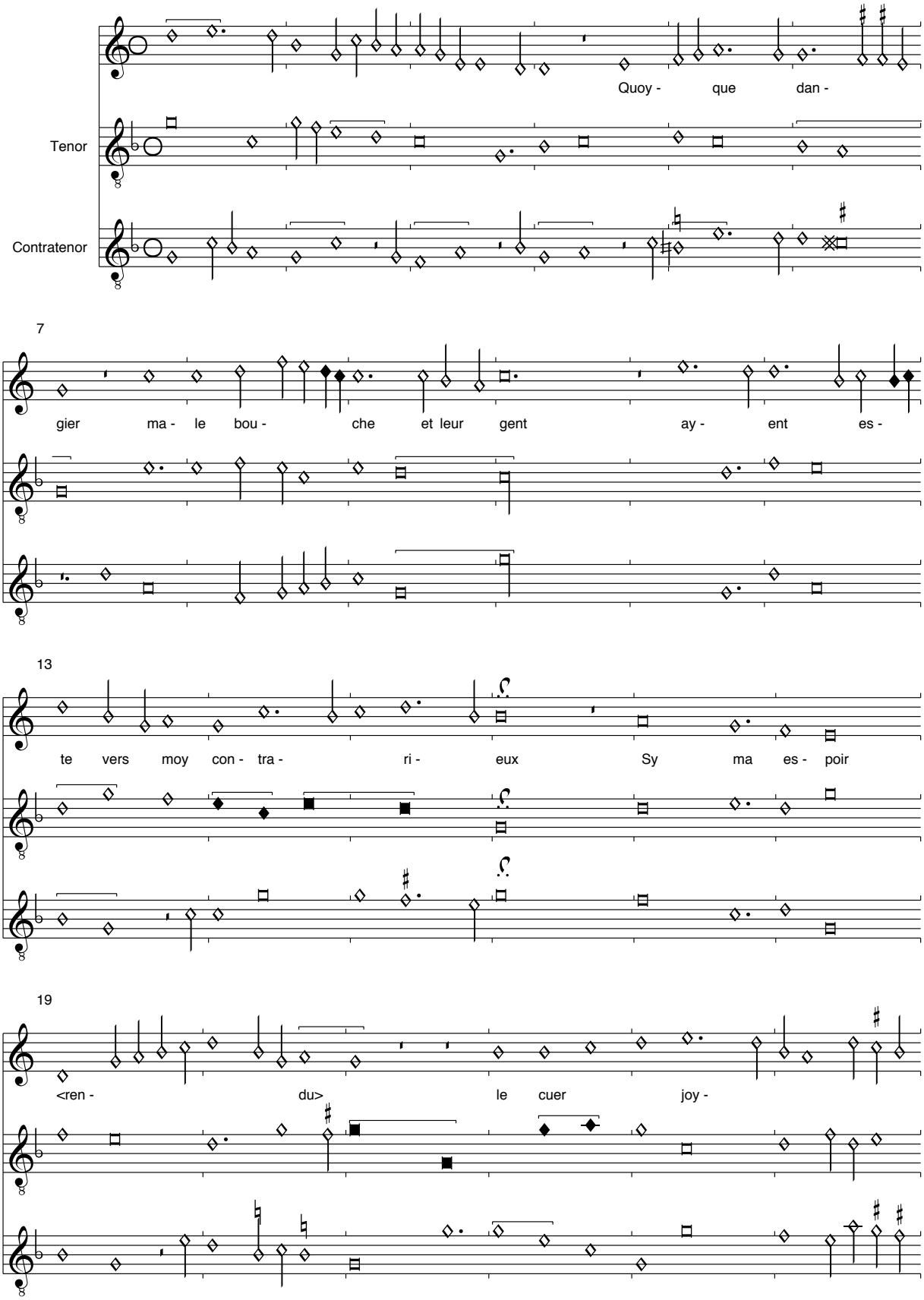


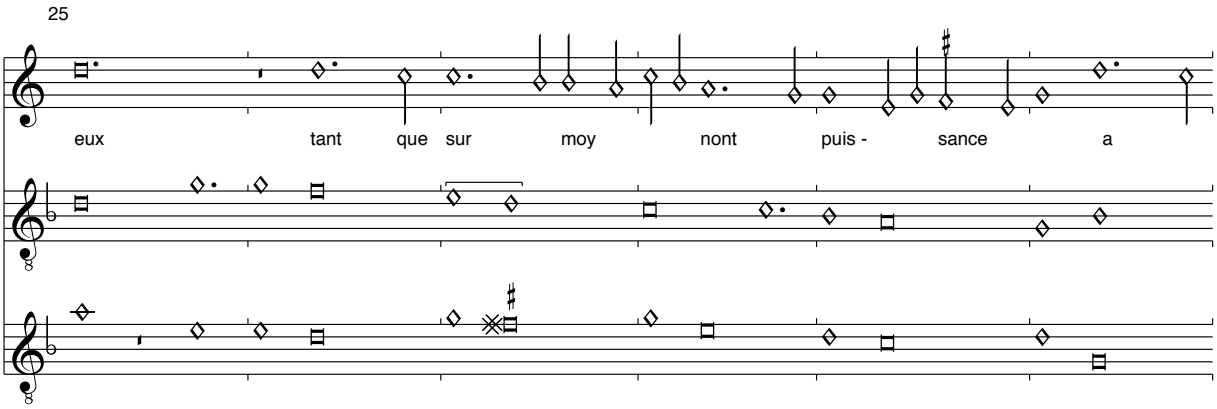
Et feray toudis chiere lye
Qui conques en soit dyspleisans
Qui veut mesdire si mesdie
Jen fais fige aux mesdisans

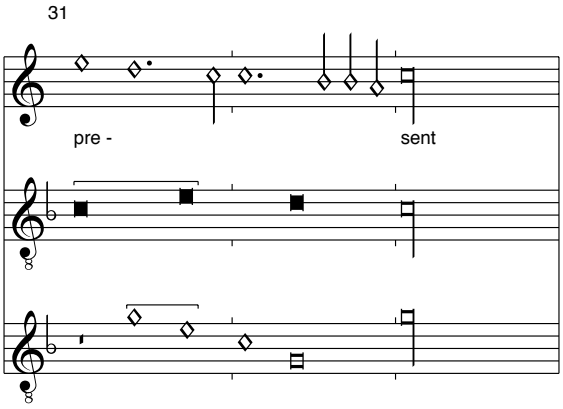
Paciense aray en ma partie
Contre tous mes malveillians
Je nen conte deux petis blans
A eux na toute leur lignie

Quie veut mesdire si mesdie…

Binchoys: Quoy que dangier
Oxford 213, f. 66v







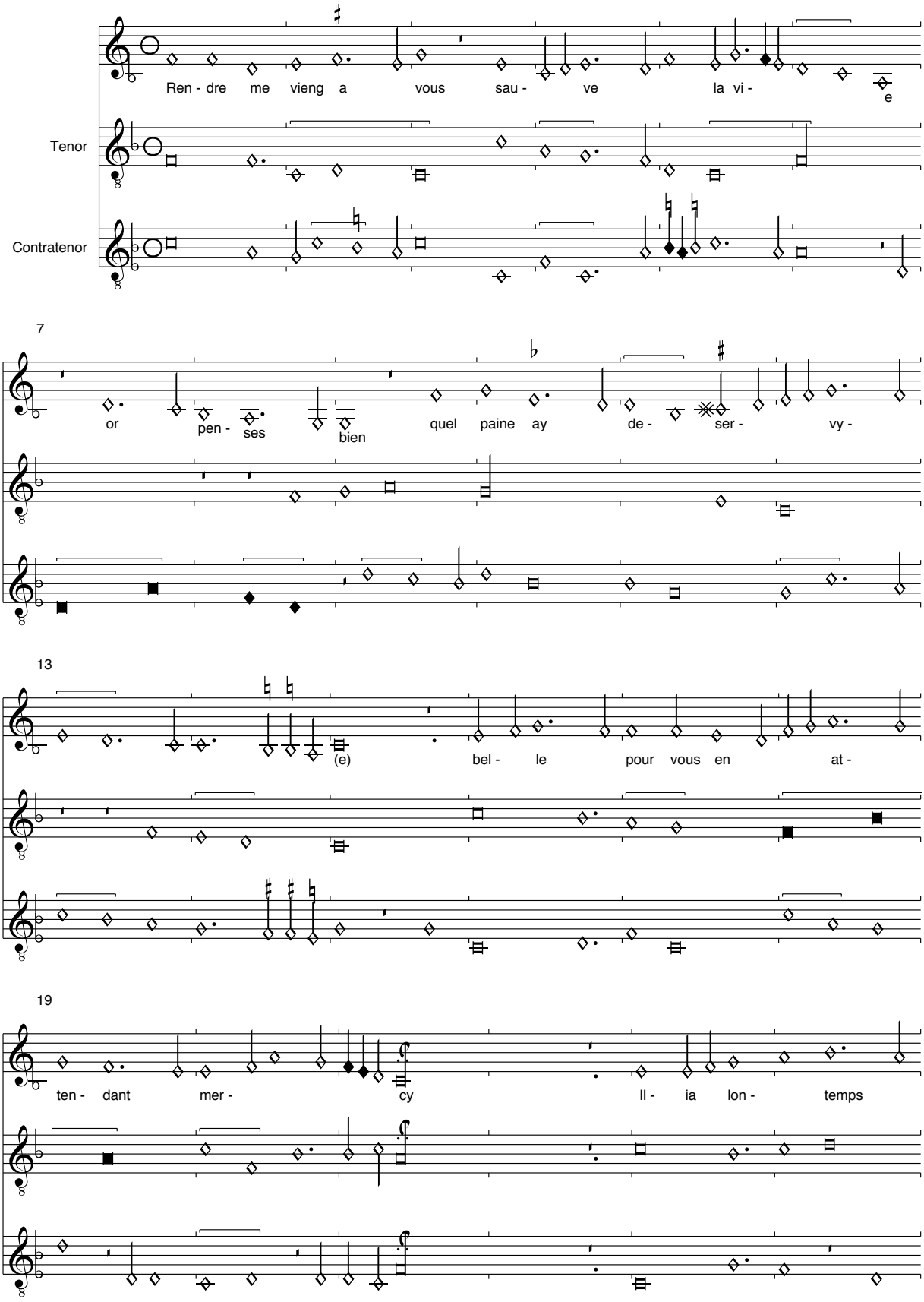
Im dritten Vers des Refrains fehlt das Verb, das ich hier ergänzt habe.

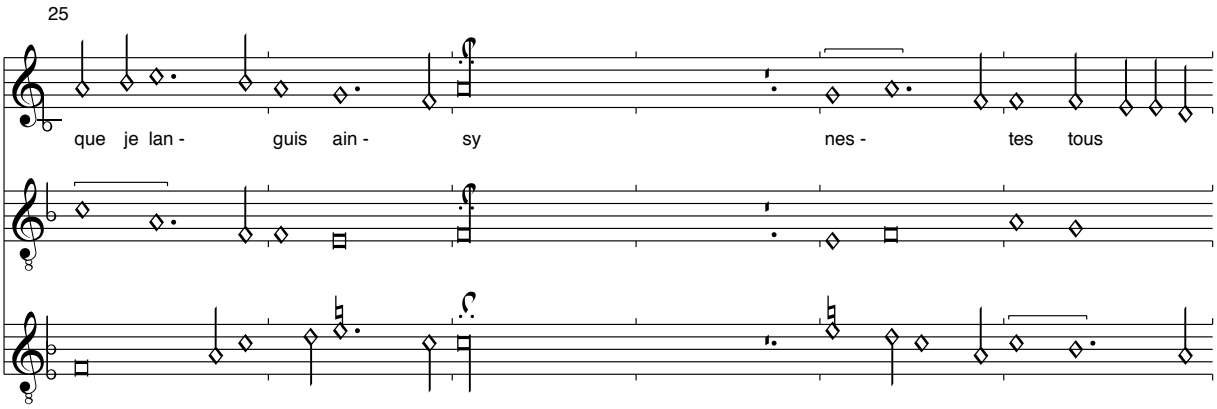
Se loe amours quant la belle au corps gent
Me fist choysir ce dont je suy eureux
Quoy que dangier male bouche et leur gent
Ayent este vers moy contrarieux

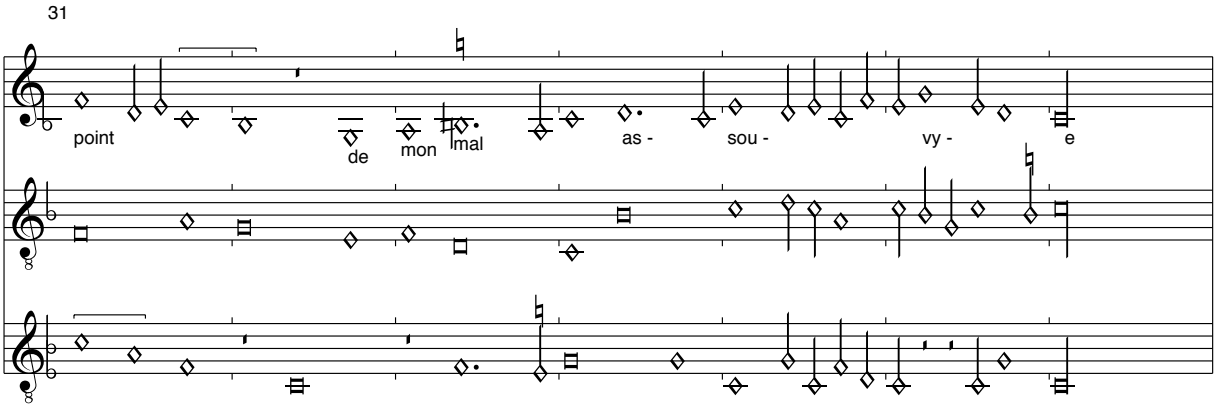
En verite je pense briefement
A son maintieng qui tant est gracieux
En remirant son regart amoureux
Dont jay des biens assez et largement

Quoy que dangier male bouche et leur gent…

Binchois: Rendre me vieng
Oxford 213, f. 76v







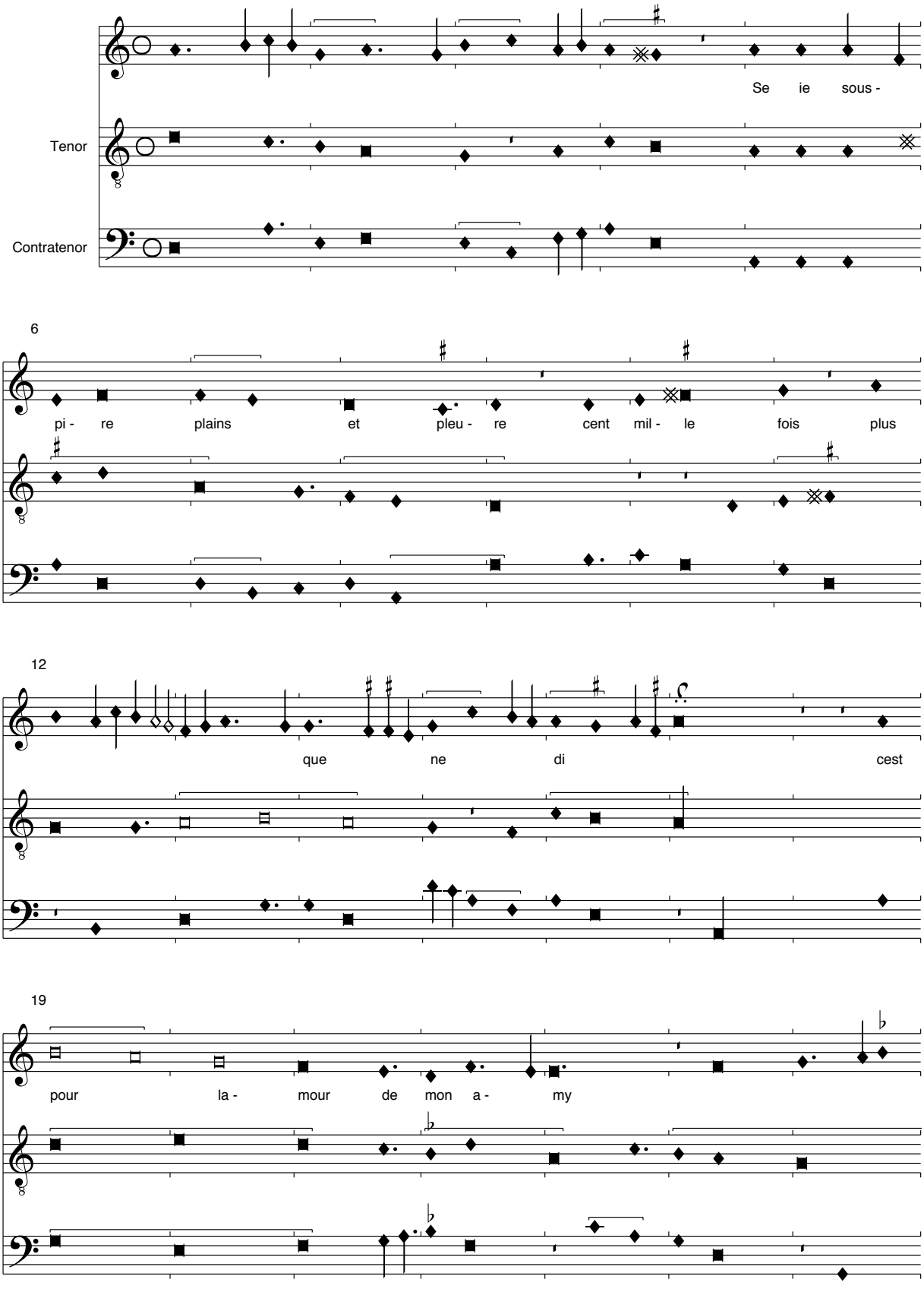
Haine dangier male bouche et envie
Ont de tous points ma liesse ravie
Que cest a tort vous cognoisceis cecy
Rendre me vieng a vous sauve la vie
Or penses bien quel paine ay desservye
Belle pour vous en attendant mercy

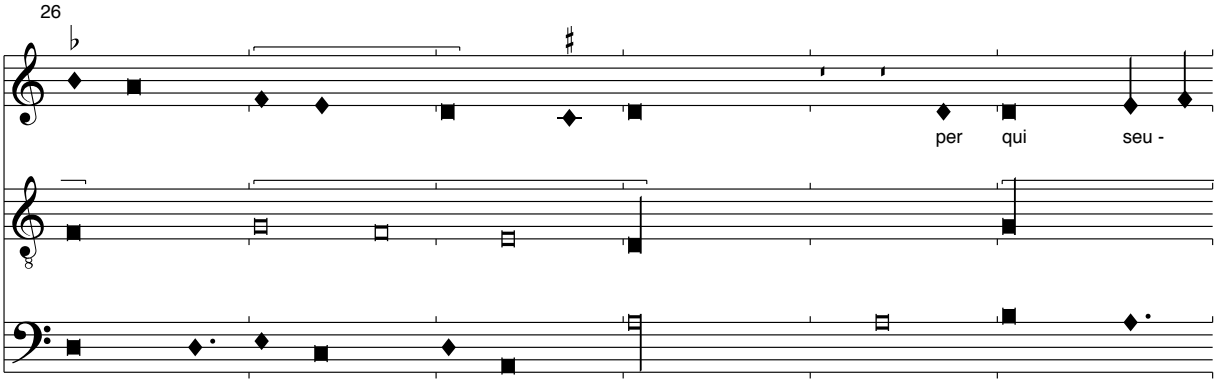
Vous saves bien comment vous ay servie
Et quen aultre je nay ma foy (plus) envye
Regardes dont quelle pitie vecy
Espoir me fuit dont jay dueil et soussy
Leiaulte veult quen ce point je desvye

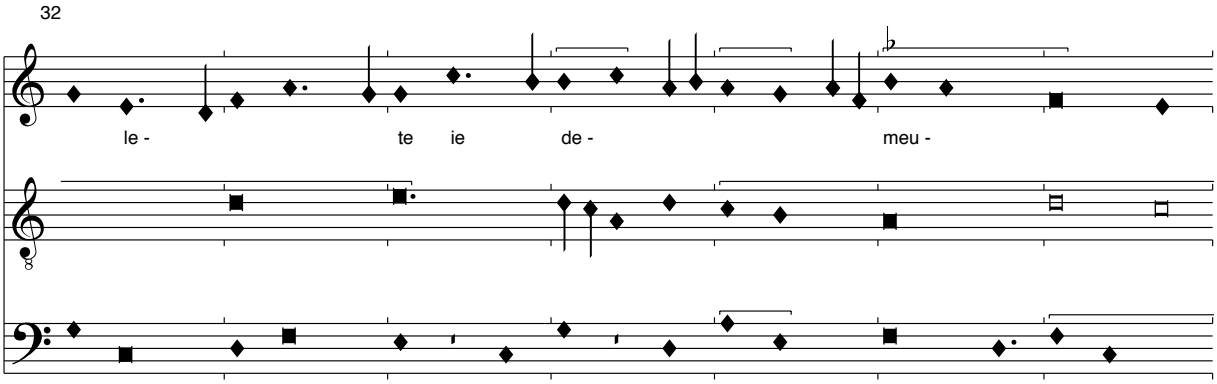
Rendre me vieng a vous sauve la vie

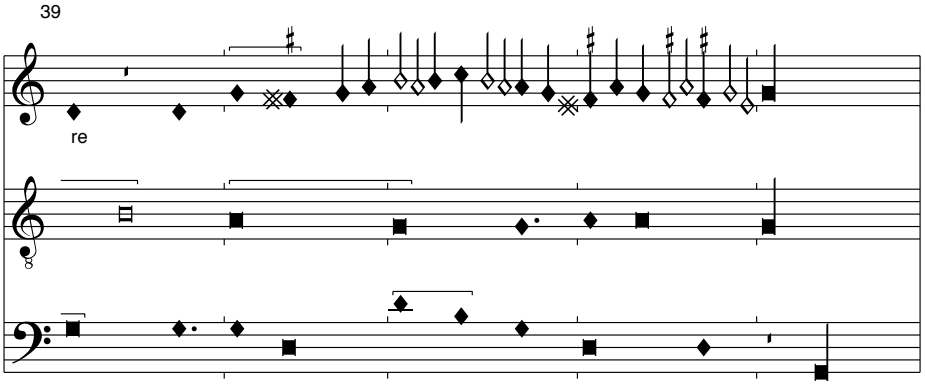
Binchoys: Se je souspire plains et pleure

Codex Reina f. 107v-108r




26
per qui seu -


32
le - te ie de - meu -


39
re

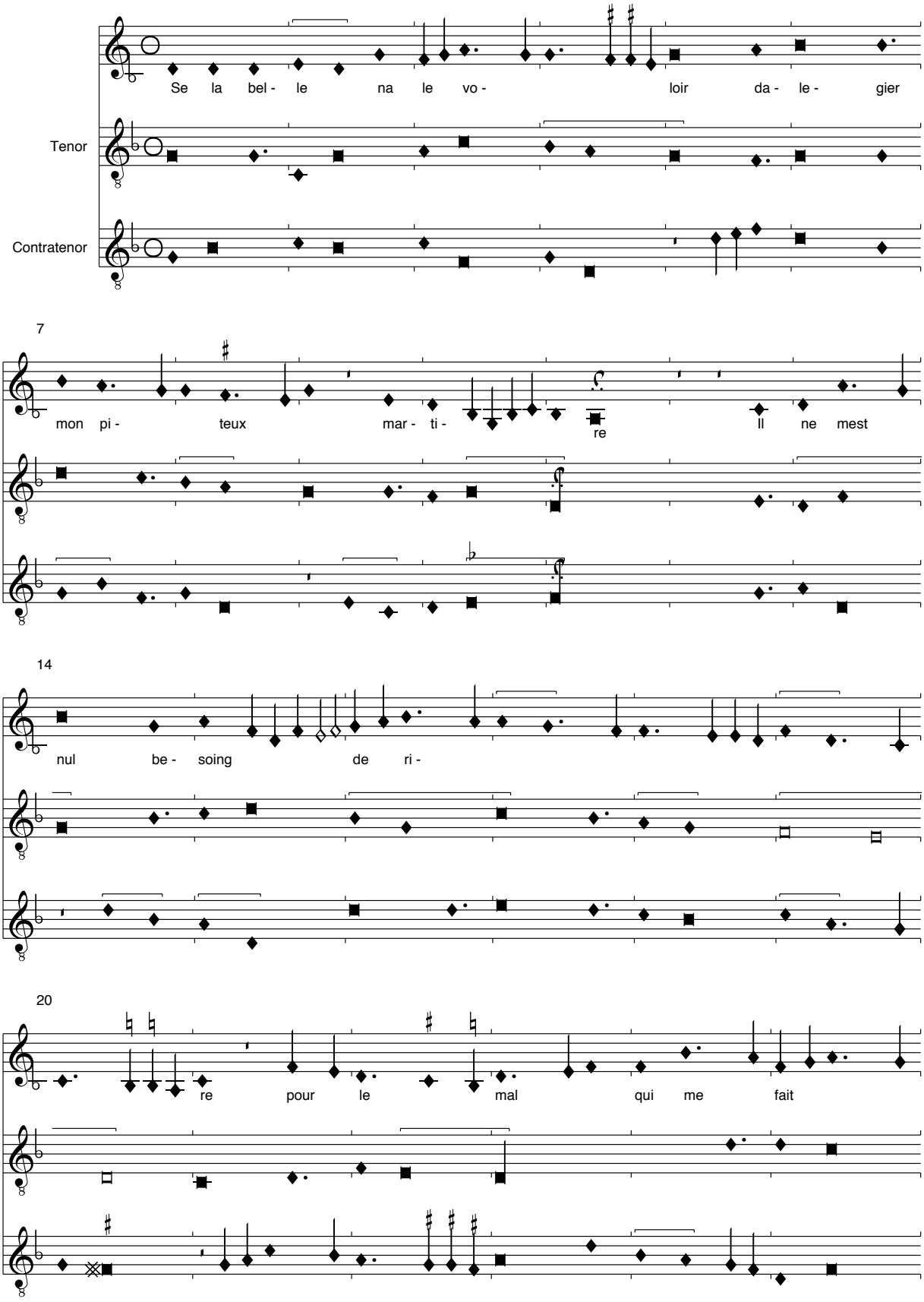
Je ne cuidasse veoir leure
Quautre devist amer que luy
Se je souspire plains et pleure
Cent mille fois plus que ne di

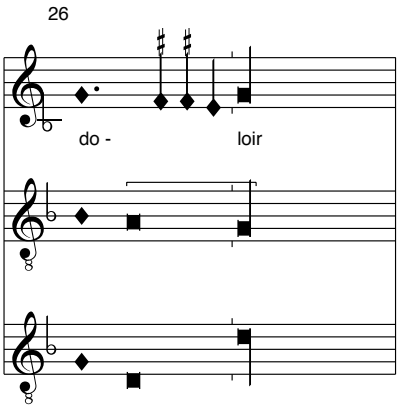
Pleust a dieu que fuisse asseure
De parler une fois a luy
A savoir se jay deservi
Qua ce besoing ne me sequeure

Se je souspire plains et pleure…

(Binchois): Se la belle na le voloir dallegier

Escorial A, f. 8v-9r





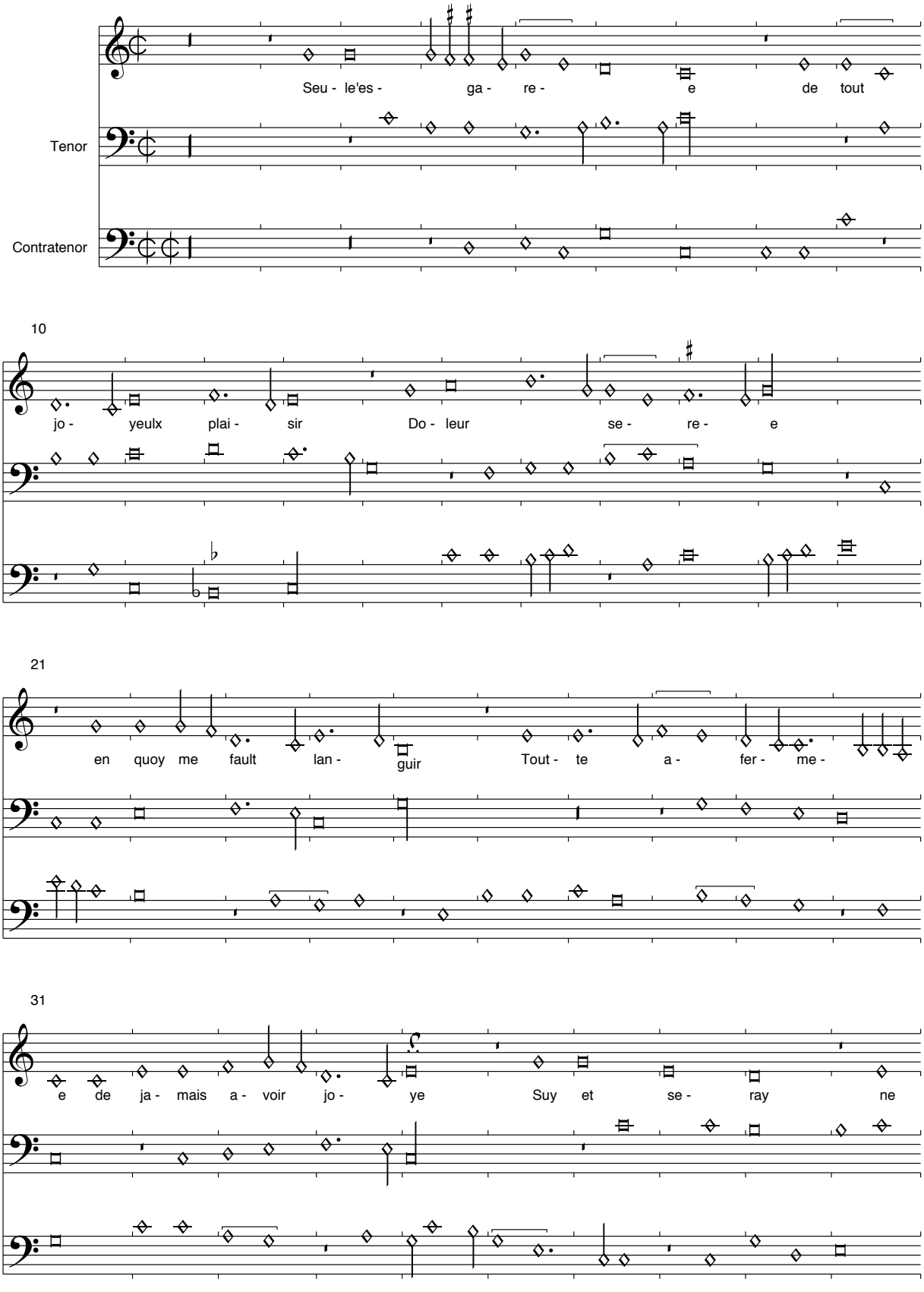
Car ie nay cuer corps ne povoir
Qui peust de tel dolour souffrire
Se la belle na le voloir
Dallegier mon piteux martire

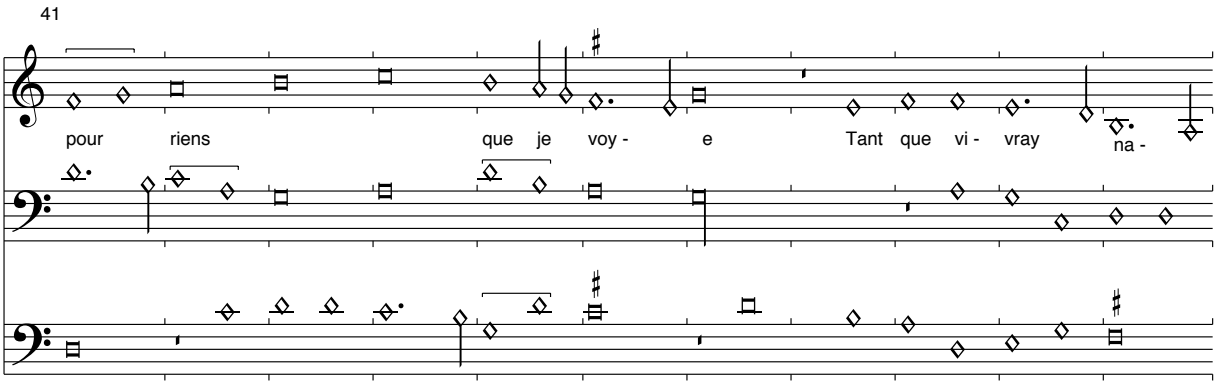
Et pour la verite savoir
A toute heure mon mal empire
Dont ie men vois de droite tire
Ma mort prochaine rechevoir

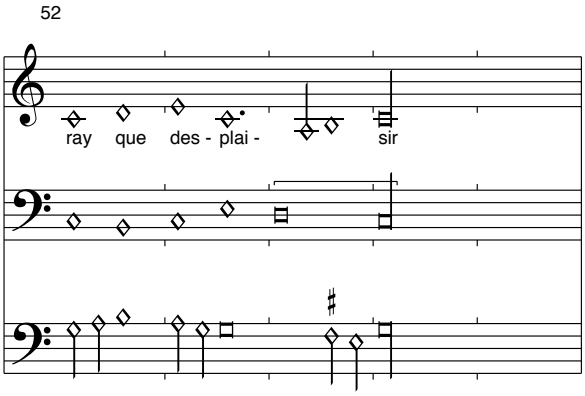
Se la belle na le voloir…

(Binchois): Seule esgaree

Escorial B, f. 28v-29r







Die gemeinsamen Anfangspausen beziehen sich auf das Wort „seule“.

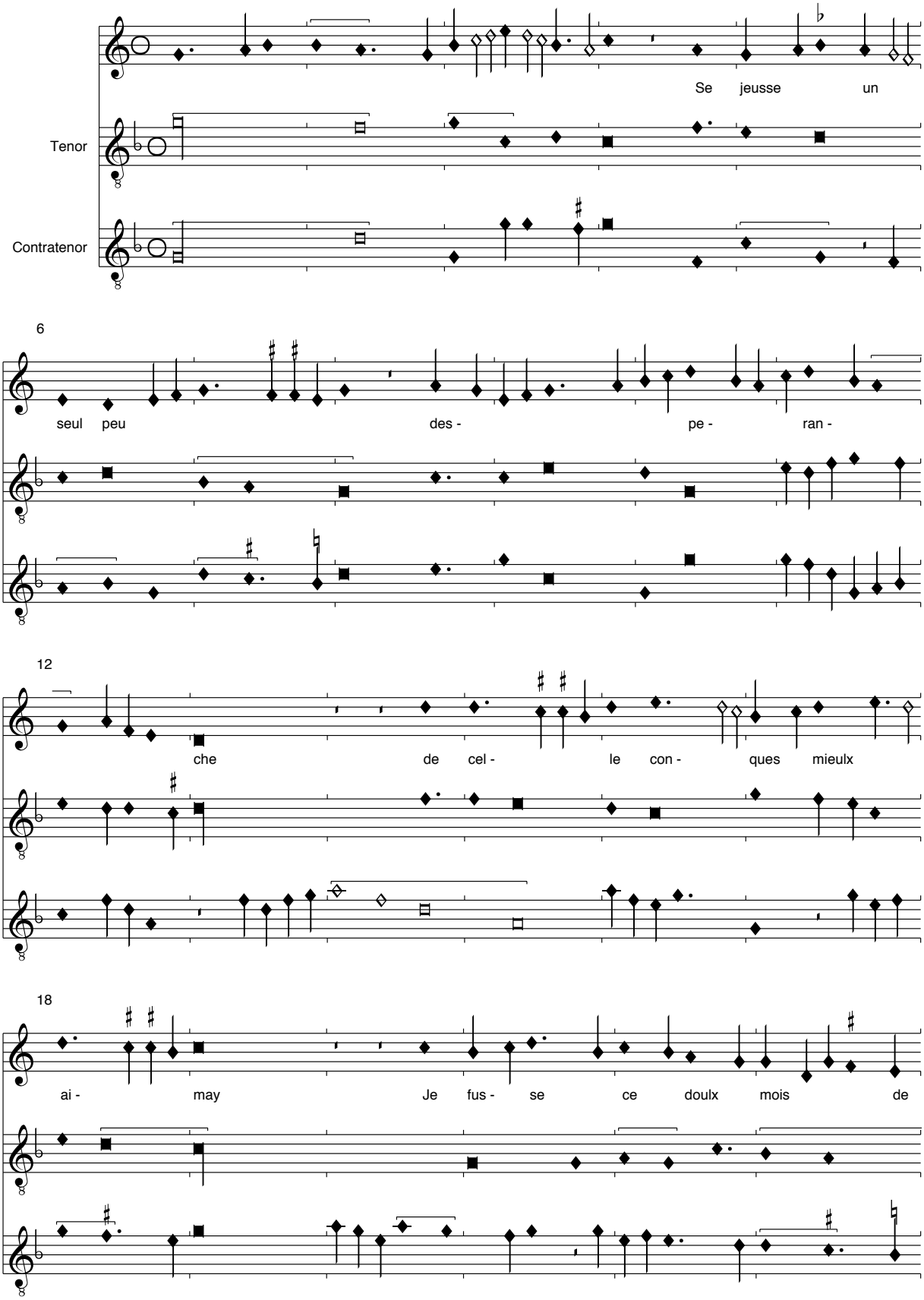
Bien aseuree a tout mal parvenir
Desconfortee sans jamais departir
Sui demoree que que part que soye
Seule esgaree….

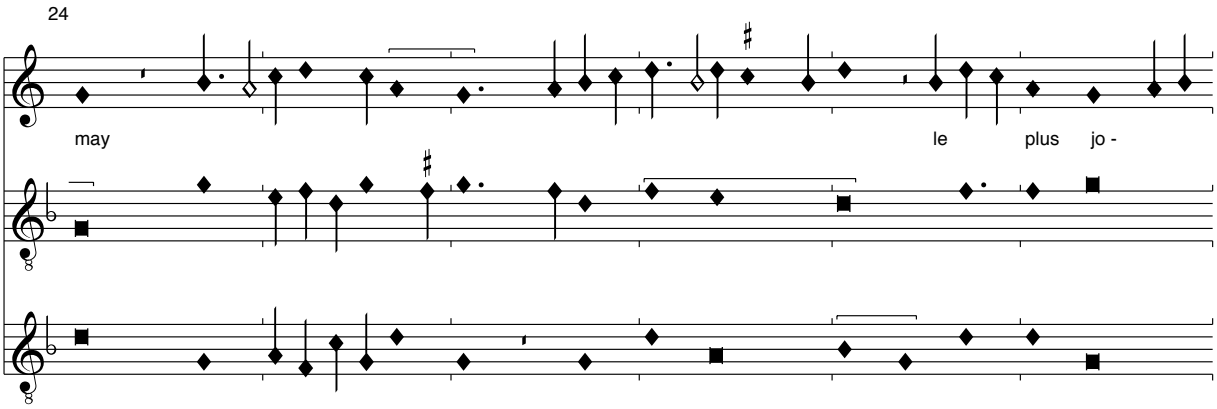
En ma pensee naray nul souvenir
De chose nee qui me puist esiouir
Avoir duree longement ne voldroye
Sy pri a dieu que la mort brief menvoye
Car jamais mieux ne me puist advenir

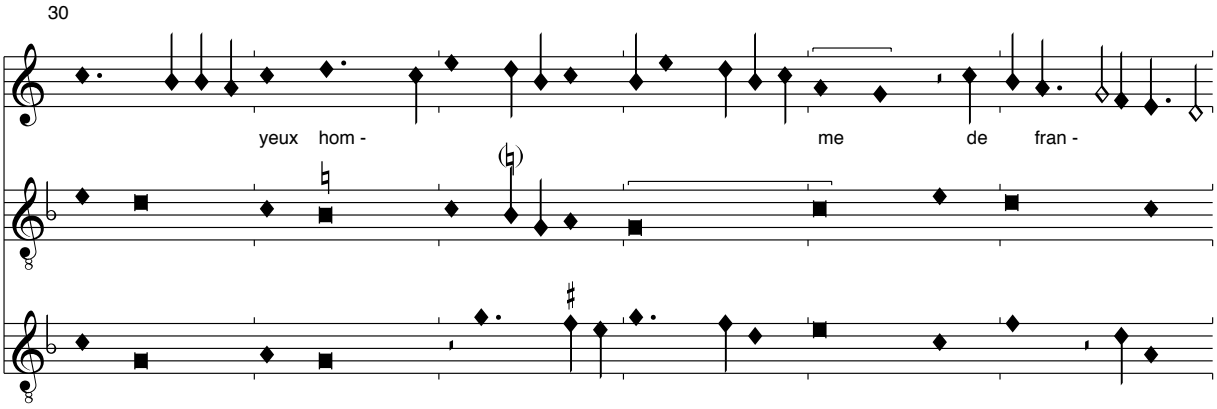
Seule esgaree….

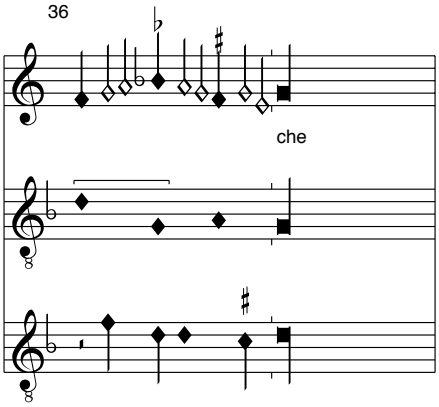
Binchois: Se jeusse un seul peu desperanche

Escorial A, f. 14v-15r







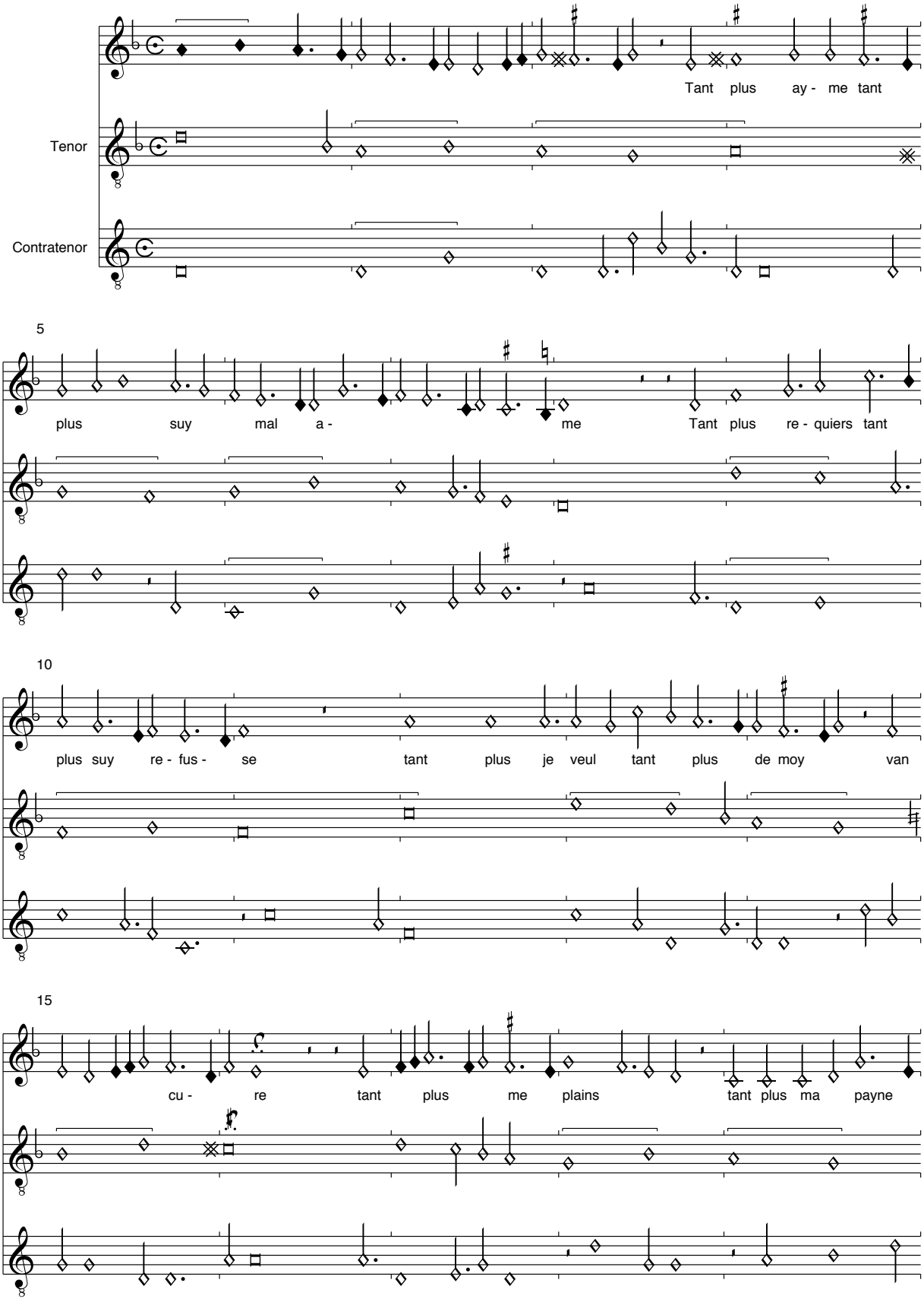


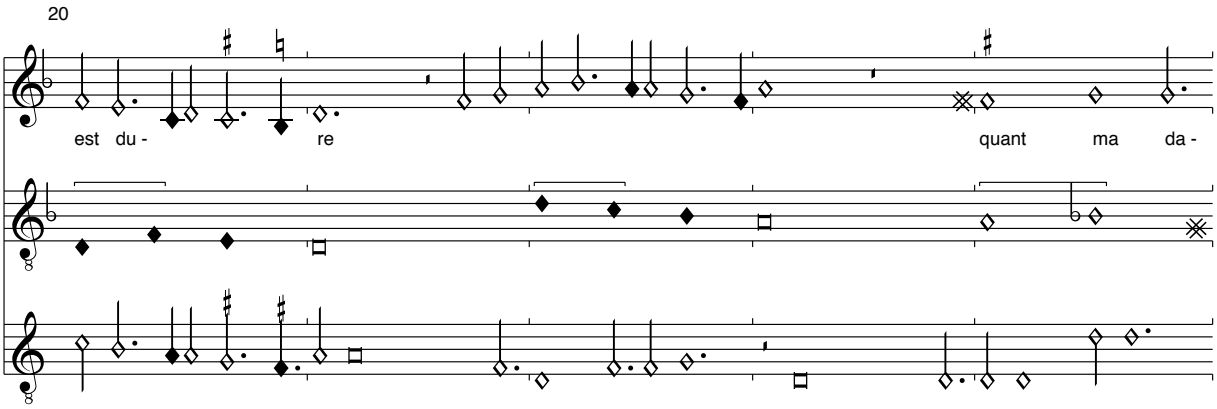
Ou quelle en faist apparanche
Gracieux seroit mon esmay
Se jeusse un seul peu desperanche
De celle conques mieulx amay

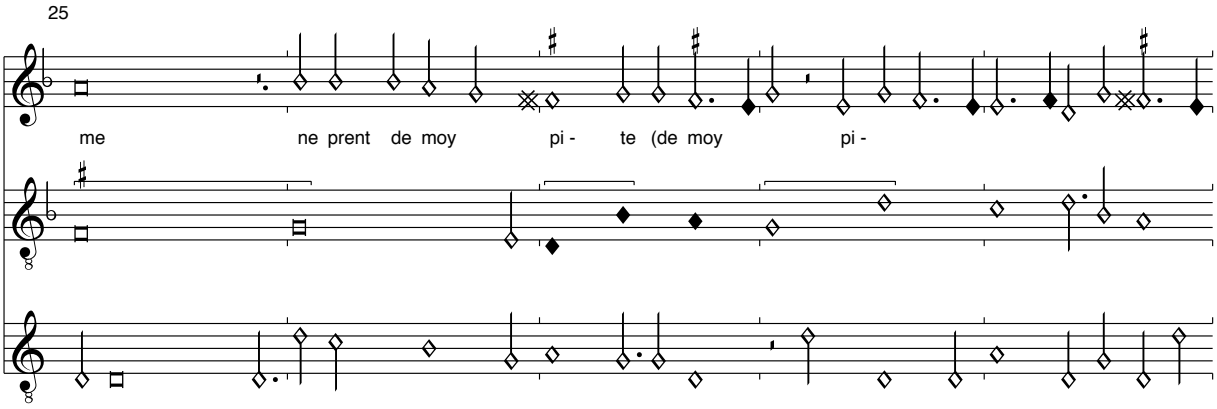
Mais tresamere desplaisanche
Tout mon joyeulx voel ou delay
Ja soit ce que promiz luy ay
Que tout prenroye en souffisanche

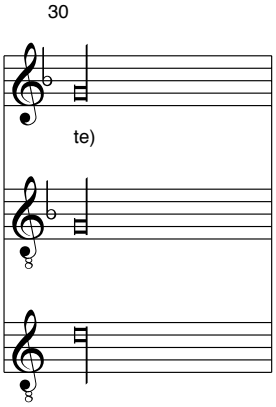
Se jeusse un seul peu desperanche…

Binchois: Tant plus ayme
Oxford 213, f. 125v









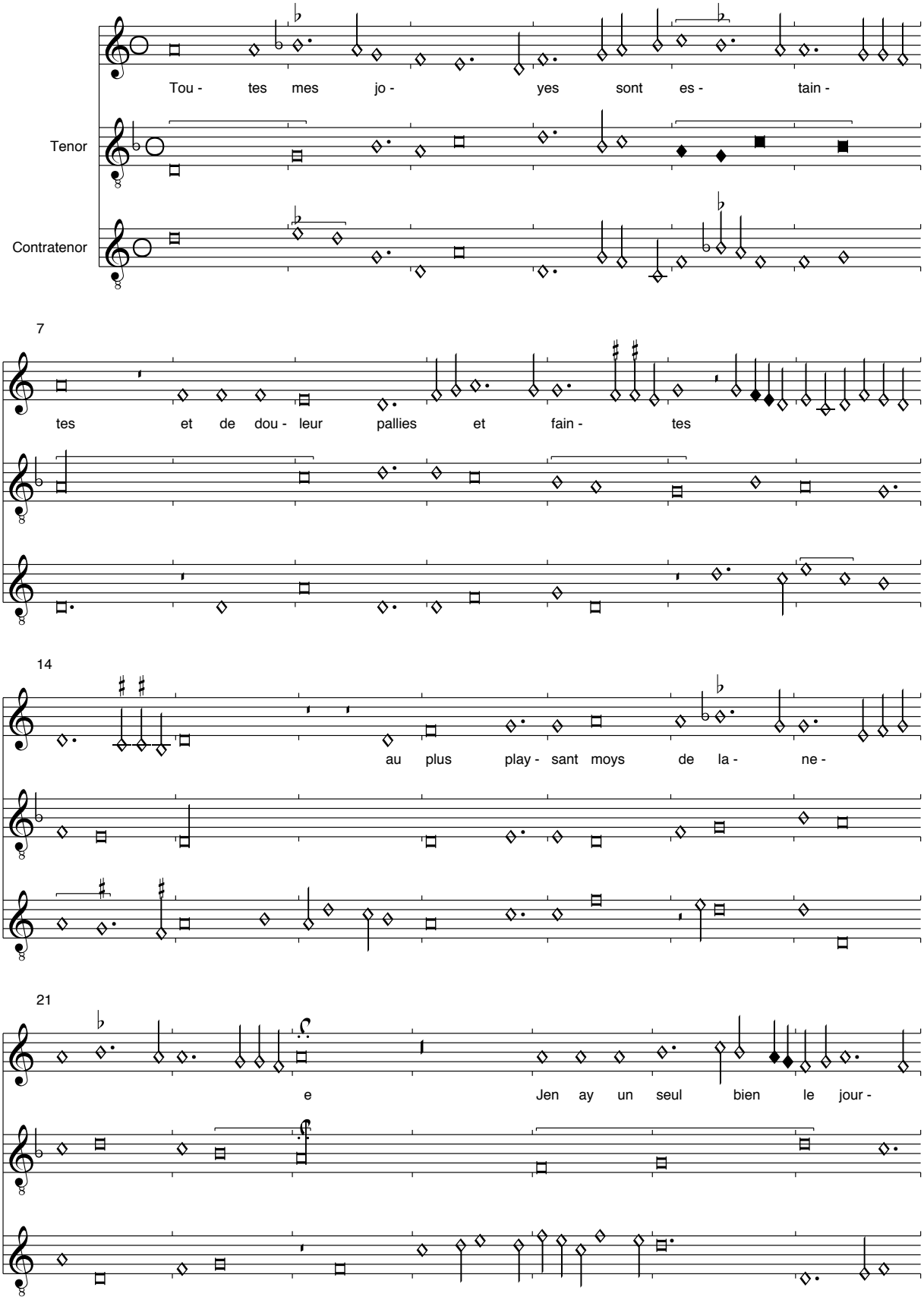
Helas je lay servi en loiaulte
En esperant destre reconforte
Et toutes fois mon fait nest quaventure
Tant plus ayme tant plus suy mal ame
Tan plus requiers tant plus suy refusse
Tant plus je veul tant plus de moy van cure

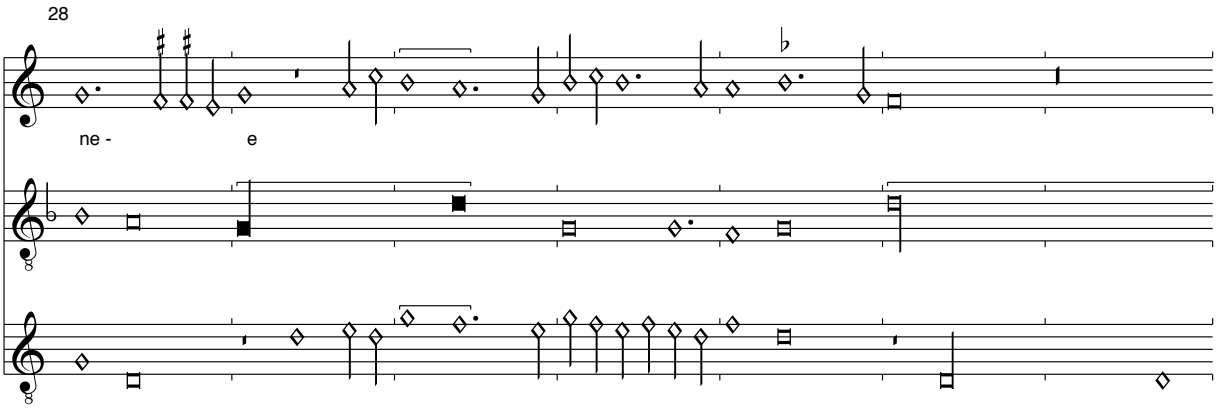
Mais si luy plaist que je soie appelle
Son seul amy et que cessoit son gre
De la servir ie metteray paine et cure
Car au terrien certes ie ne procure
En attendant sa bonne vollente

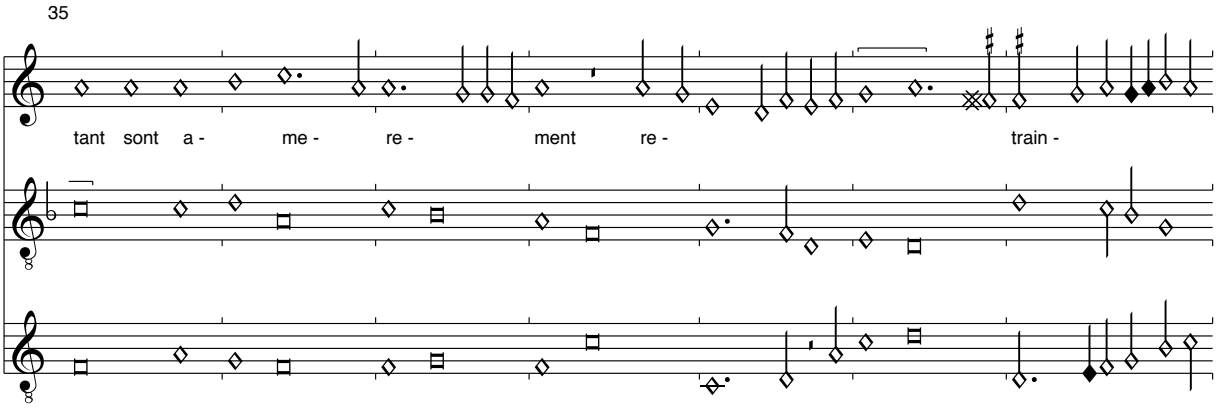
Tant plus ayme tant plus suy mal ame

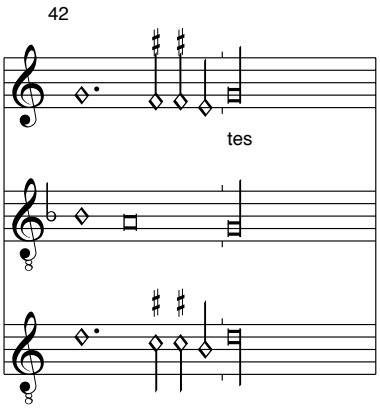
Binchois: Toutes mes joyes sont estaintes

Oxford 213, f. 61r









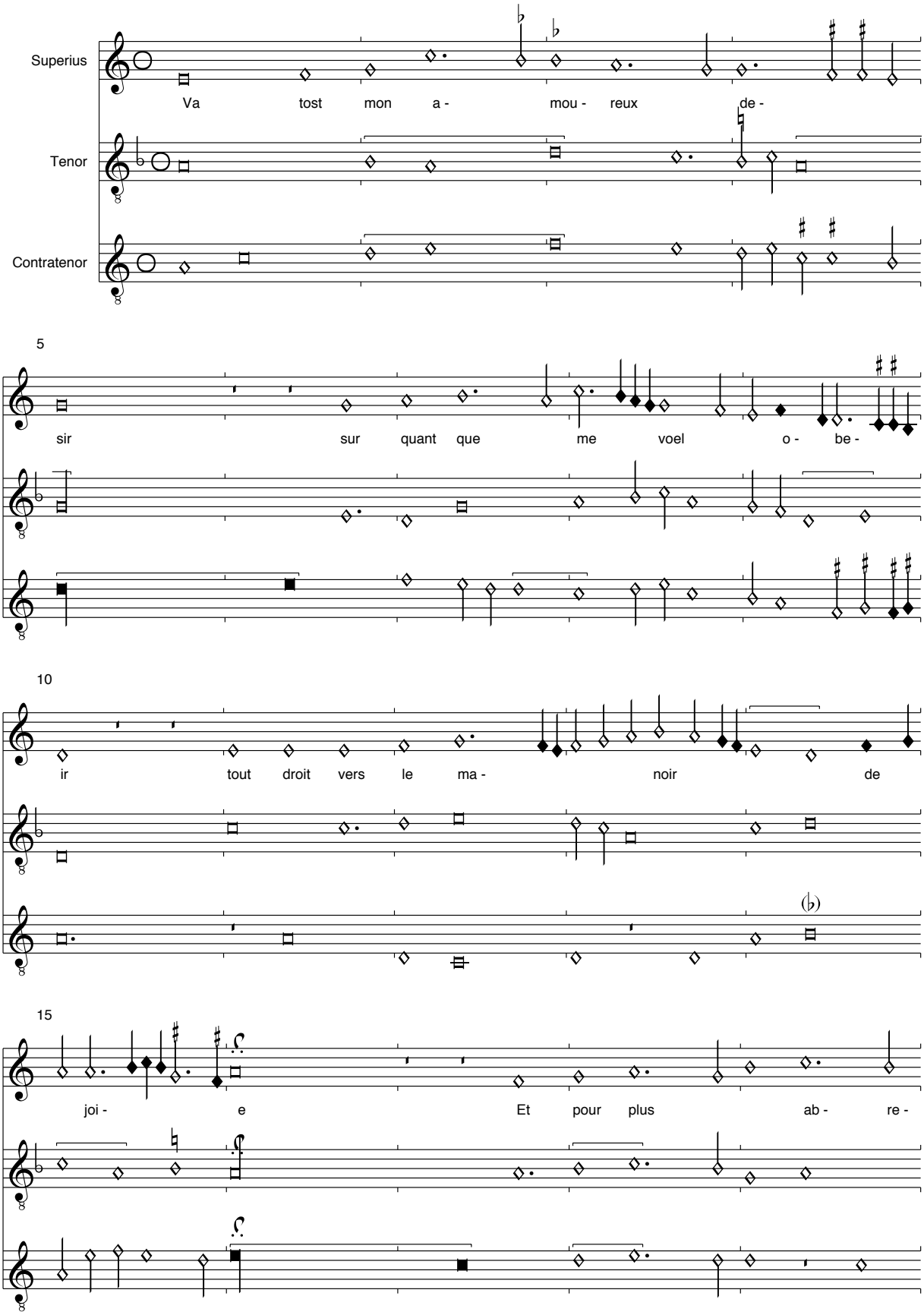
Pour nient en feroye mes plaintes
Car trop petit seroient plaintes
Veu ma povre destinee
Toutes mes joyes sont estaintes
Et de louleur pallies et faintes
Au plus playsant moys de lannee

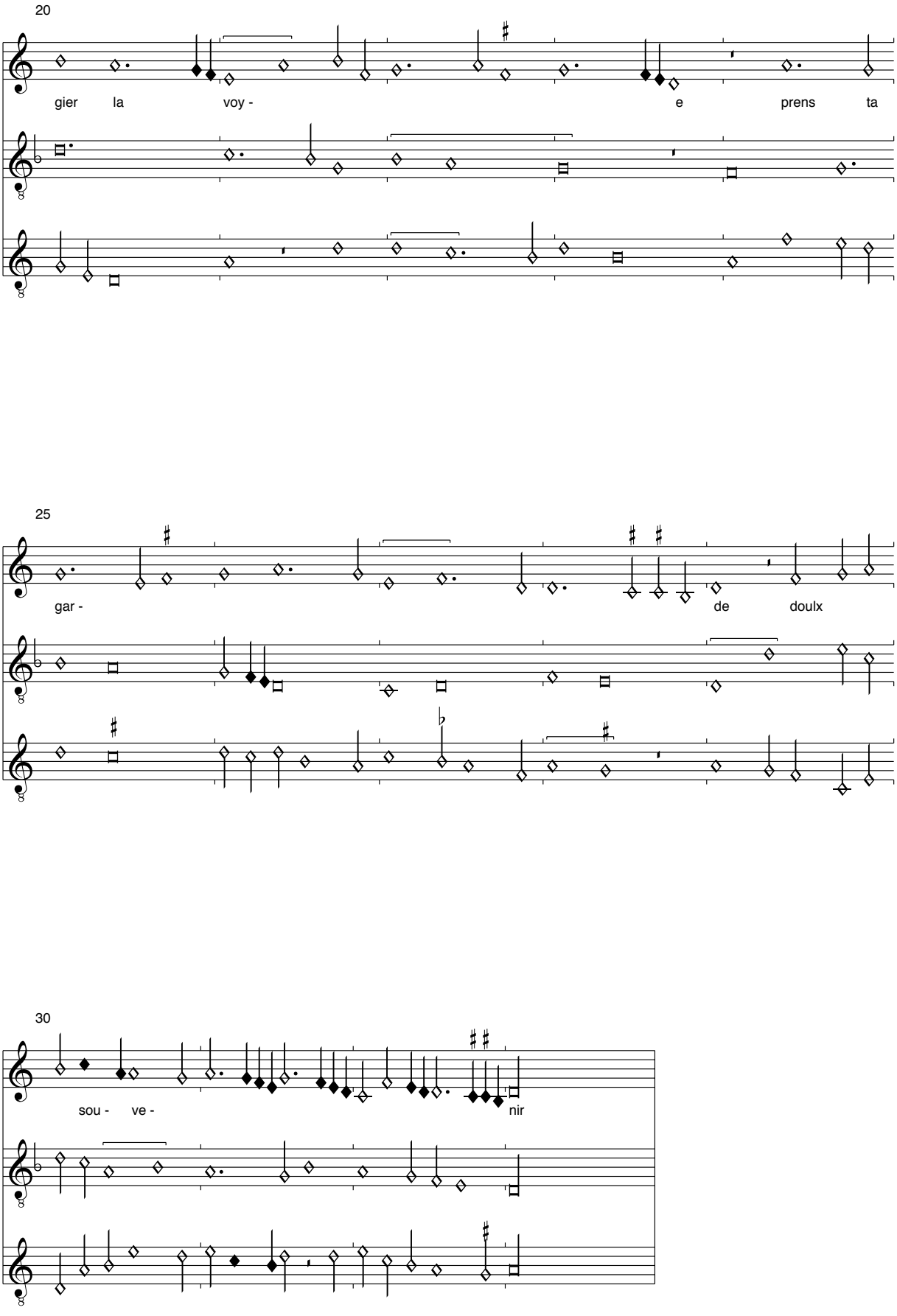
Tel dueil les a si fort estraintes
Que jamais ne seroit destraintes
Ce tiengne dame qui soit nee
Ma vie est ainsy fortunee
Aultre mon gre par grant constraintes

Toutes mes joyes sont estaintes…

(Binchois?): Va tost mon amoureux desir

Berlin Kupferstichkabinett, f. 22v-23r




20
gier la voy - e prens ta
25
gar - de doulx
30
sou - ve - nir

Ich halte die von Rehm vorgeschlagene Zuschreibung an Binchois für sehr überzeugend. Der Text (aus Escorial B übernommen) wurde von Charles d'Orleans verfasst.

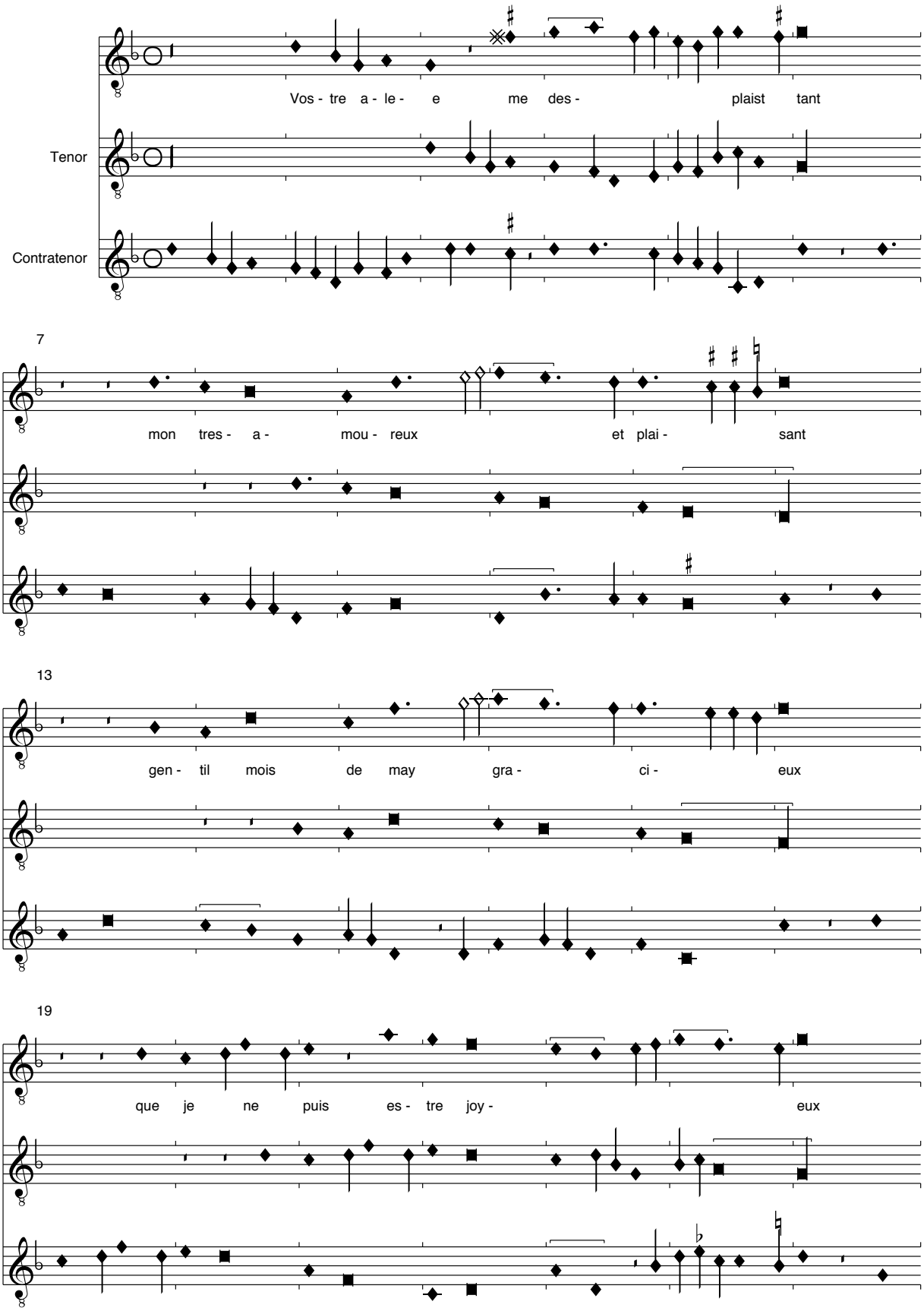
Met paine de me bien servir
Et de ton message acomplir
Tu connois ce que vodroie
    Va tost mon amoureux desir
    Sur quant que me voeil obeir
    Tout droit vers le manoir de joye

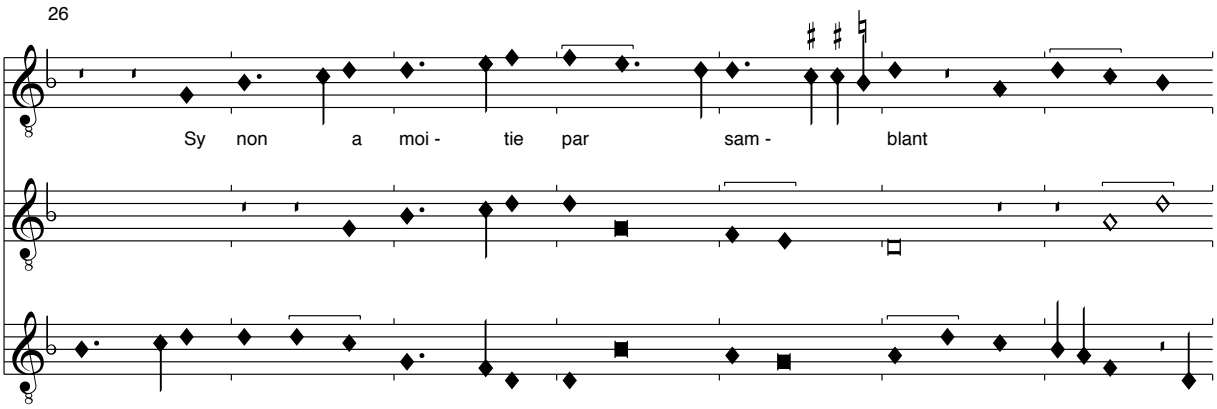
Recommande moy a plaisir
E se brief ne puis revenir
Fais que de toy nouvelle oie
E par bon espoir les menvoie
Ne me veul a besoing falir

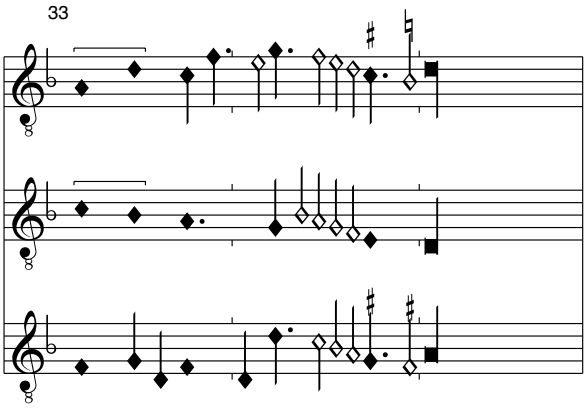
Va tost mon amoureux desir...

(Binchois): Vostre alee me desplait tant

Escorial A, f. 10v-11r







Im Cantus fehlt T. 22,3 Sb-f'; im Contratenor fehlt eine ganze Mensur T. 33, die aus Bayer.SB Cod. gall. 902 ergänzt wurde.

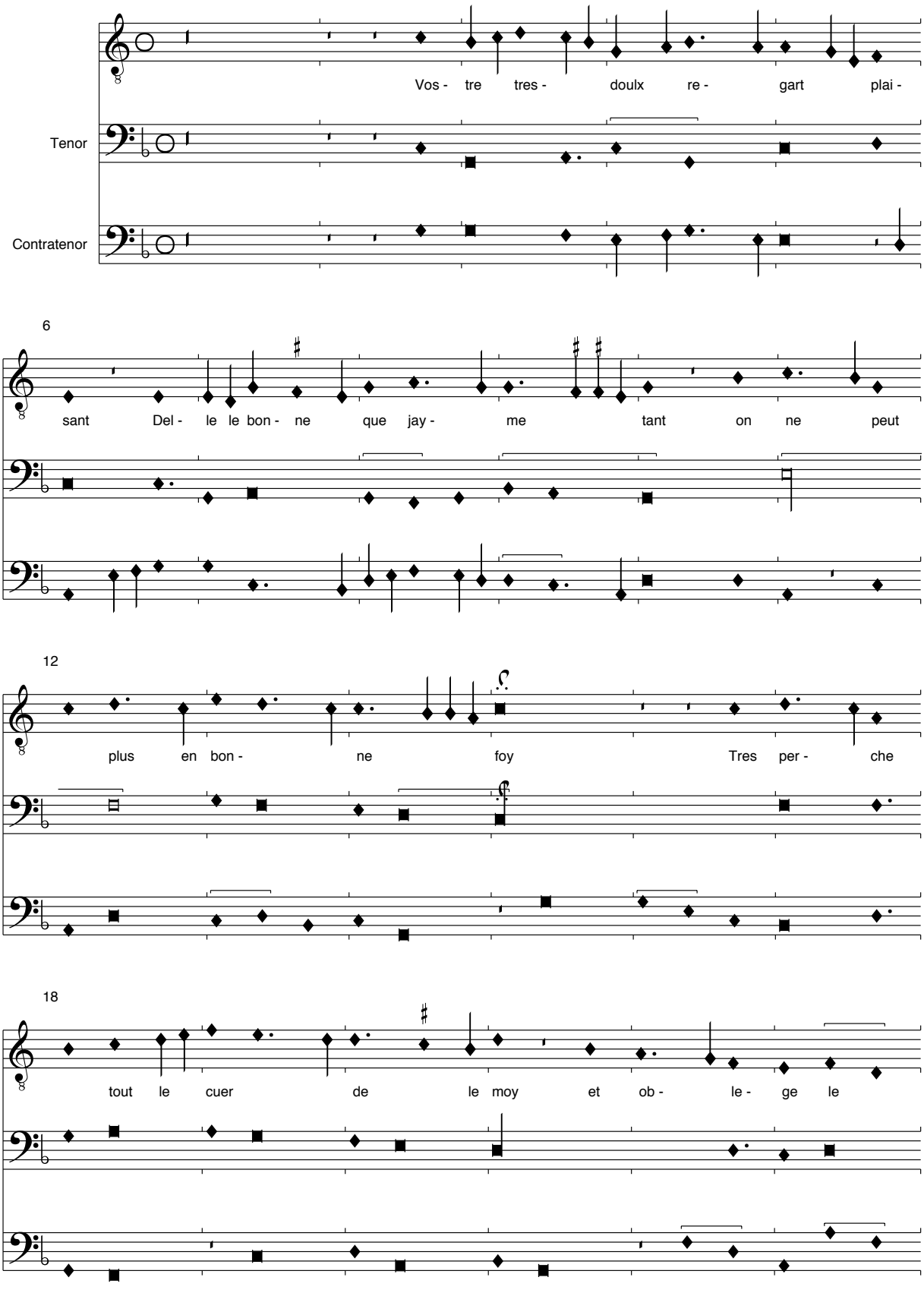
Vous me fussiez si bien viengnant
Or ie pers dor en avant
Je ne scay qomment si mait dieux
Vostre alee me desplait tant
Mon tresamoureux et plaisant
Gentil mois de may gracieux

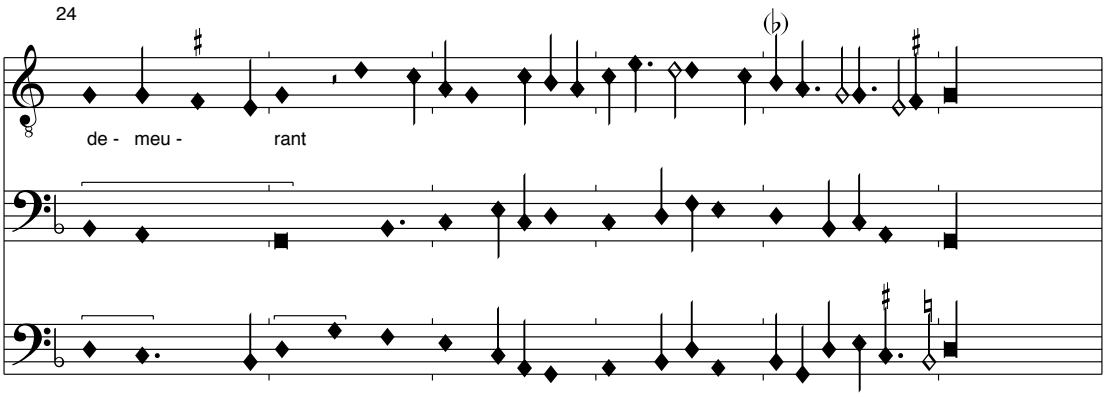
Las que ne suy ie si puissant
Que ie vous peusse a mon commant
Tenir encore un an ou deux
Por appoinctier de tous mez deux
Au bien de mon desir plus grant

Vostre alee me desplaist tant…

(Binchois): Vostre tresdoulx regart

Escorial A, f. 6v-7r





Non pas sans plus pour un tenant
Mais toustes iours de mon vivant
Pour obeir comme ie doy
Vostre tresdoulx regart plaisant
Delle bonne que jayme tant
On ne peut plus en bonne foy

Je nay chose au monde vaillant
Que tout ne soyt a vo commant
Il a bon rayson pour quoy
Car vous valez et un fils de roy
Et deust il morir en servant

Vostre tresdoulx regart plaisant…